

# ENGELBERT STRAUSS



**STRAUSS**

[DE] Anleitungen und Informationen  
[GB] Instructions and information  
[FR] Consignes et informations

**Schnittschutz**  
**Cut protection**  
**Protection contre les coupures**  
**EN ISO 11393-2:2019**

[DE] Inhaltsverzeichnis	[GB] Contents	[FR] Contenu	
DE	Anleitungen und Informationen		4
GB	Instructions and information		6
FR	Consignes et informations		8
NL	Instructies en informatie		10
PL	Instrukcje i informacje		12
CZ	Návody a informace		14
SK	Návody a informácie		16
SI	Navodila in informacije		18
IT	Istruzioni e informazioni		19
ES	Instrucciones e información		21
PT	Instruções e informação		23
SE	Handledning och information		25
DK	Vejledninger og informationer		27
NO	Anvisninger og informasjon		29
FI	Ohjeet ja tiedot		31
HU	Utasítások és információk		33
GR	Οδηγίες και πληροφορίες		35
LT	Instrukcijos ir informacija		37
LV	Instrukcijas un informācija		39
EE	Instrukcijas un informācija		41
RO	Instrucţiuni şi informaţii		43
BG	Упътвания и информация		45
IE	Teoracha agus Colas		47
MT	Taġrif u informazzjoni		49
TR	Talimatlar ve bilgiler		51
HR	Upute i informacije		53
RS/ME	Uputstva i informacije		55
RU	Инструкции и информация		56

[DE] Unser fachkundiges Service-Team berät Sie gerne ausführlich und kompetent!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!  
Kunden-Service:  
Montag bis Freitag von 7.00 - 18.00 Uhr  
Tel. **06050 9710-12**  
Fax **06050 9710-90**  
info@strauss.de

Engelbert Strauss GmbH & Co. KG  
Frankfurter Straße 98-108  
D-63599 Biebergönd  
strauss.works

[GB] Our competent service team will be more than happy to advise and assist!

We look forward to your call!  
Customer service:  
Monday to Friday from 8 am to 5 pm  
Phone. **+49 6050 9710-89075**  
Fax **+49 6050 9791-37**  
info@strauss.de

[FR] Notre équipe de service qualifiée vous conseille en détail et en toute compétence.

Nous nous réjouissons de votre appel!  
Service clientèle :  
Lundi au vendredi de 8.00 - 17.00 h  
Tél. **+49 6050 9710-89076**  
Fax **+49 6050 9791-37**  
info@strauss.de



Notifizierte Stellen/Notified Bodies/Organismes notifiés:  
**Deutsche Prüf- und Zertifizierungsstelle für Land- und Forsttechnik**  
**D-64823 Groß-Umstadt**  
Notifizierte Stelle: 0363  
Notified Body: 0363  
Organisme notifié: 0363



[DE] Typengenehmigung von der zugelassenen Stelle erteilt:  
[GB] Type approval completed by the approved body:  
[FR] Homologation de type réalisée par l'organisme certifié:  
**SATRA Technology Centre, Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, United Kingdom**  
Zugelassene Stelle: 0321  
Approved body: 0321  
Organisme certifié: 0321

[DE] Bezeichnung [GB] Description [FR] Désignation	[DE] Materialzusammensetzung/ [GB] Composition/ [FR] Composition	[DE] Gewicht (Gr. 52) [GB] Weight (size 36R) [FR] Poids (taille 36R)
[DE] e.s. Forst-Schnittschutz Bundhose, KWF* [GB] e.s. Forestry cut protection trousers, KWF* [FR] e.s. Pantalon forestier élastique anticoupure, KWF*	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 93% Polyester/7% Elasthan 93% Polyester/7% Elastane 93% Polyester/7% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doubleure:</b> 100% Polyester <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester	1.600 g
[DE] e.s. Forst-Schnittschutz Latzhose, KWF* [GB] e.s. Forestry cut protection bib & brace, KWF* [FR] e.s. Salopette de forestier anticoupure, KWF*	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 93% Polyester/7% Elasthan 93% Polyester/7% Elastane 93% Polyester/7% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doubleure:</b> 100% Polyester <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester	1.800 g
[DE] Schnittschutz Bundhose e.s.vision [GB] Cut protection trousers e.s.vision [FR] Pantalon à taille élastique anticoupure e.s.vision	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 90% Polyamid/10% Elasthan 90% Polyamide/10% Elastane 90% Polyamide/10% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doubleure:</b> 88% Polyester/12% Elasthan 88% Polyester/12% Elastane 88% Polyester/12% Elasthanne <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester	1.660 g
[DE] Forst-Schnittschutz Bundhose e.s.cotton touch [GB] Forestry cut protection trousers e.s.cotton touch [FR] e.s. Pantalon forestier élastique anticoupure e.s.cotton touch	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 65% Baumwolle/26% Polyamid/9% Polyurethane 65% Cotton/26% Polyamide/9% Polyuréthane 65% Coton/26% Polyamide/9% Polyuréthane <b>Futterstoff/Lining/Doubleure:</b> 89% Polyester/11% Elasthan 89% Polyester/11% Elastane 89% Polyester/11% Elasthanne <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester 100% Polyester 100% Polyester	1.600 g
[DE] e.s. Forst-Schnittschutz Jeans [GB] e.s. Forestry cut-protection jeans [FR] e.s. Jeans anti-coupe de forestier	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 83% Baumwolle/12% Polyester/4% Polyethylen/1% Elasthan 83% Cotton/12% Polyester/4% Polyéthylène/1% Elastane 83% Coton/12% Polyester/4% Polyéthylène/1% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doubleure:</b> 89% Polyester/11% Elasthan 89% Polyester/11% Elastane 89% Polyester/11% Elasthanne <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester 100% Polyester 100% Polyester	1.700 g

**Allgemeine Informationen:**

Wichtige Hinweise für den Anwender zur Erfüllung der Sicherheitsfunktion. Sicherheitskleidung mit Schnitenschutz.

**Bitte vor Gebrauch des Produktes sorgfältig lesen.**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) gemäß der Verordnung (EU) 2016/425. Dieser Artikel entspricht den Anforderungen der Norm EN ISO 11393-2:2019. Sie dient dem Schutz vor Schnitten im Beinbereich mit handgeführten Motorsägen, die hauptsächlich zum Schneiden von Holz konstruiert wurden.

Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen wie sie im britischen Recht in Kraft getreten ist und angepasst wurde.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Die hier vorliegende Kleidung ist am Produkt wie folgt gekennzeichnet:**

EN ISO 11393-2:2019

Form: A

CE Kennzeichen

Piktogramm Sägeschutz: Schnitenschutzklasse 1 (20 m/sec.)

Artikelnummer

Produktionsdatum

Chargennummer

Gewicht

Außenstoff

Futterstoff

Zur Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Sicherheitsproduktes ist es unbedingt erforderlich, die folgende Informationen zu beachten.

**Warnhinweise:**

- Keine Sicherheitskleidung kann absoluten Schutz vor Verletzungen durch die Motorsäge bieten.
- Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab (→ Grenzen der Schutzwirkung).
- Diese Sicherheitskleidung ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o.ä.) und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.
- Sicherheitskleidung benötigt spezielle Pflege und sollte regelmäßig gereinigt werden.
- Eine von der Kennzeichnung abweichende Reinigung kann den Schutz beeinträchtigen.
- Waschen Sie das Produkt vor der ersten Benutzung.
- Vermeiden Sie den Kontakt dieses Sicherheitsproduktes mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Dornen, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Substanzen wie Säuren, Öl, Lösungsmittel, Kraftstoff, Tierfäkalien, um eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u.ä.) zu vermeiden.
- Die Hose ist brennbar.
- Entsorgen Sie Sicherheitskleidung mit beschädigter Einlage.

**Hinweis zur Reparatur:** Nur der Oberstoff darf repariert werden. Nicht durch die Schnitsschutzeinlage nähen. Beim Ändern oder Reparieren der Sicherheitskleidung z.B. Kürzen der Beine, Schnitsschutzeinlage nicht ausbessern, verändern, kürzen oder durchnähen! Jede Veränderung der Schnitsschutzeinlage verringert bzw. zerstört die Schutzwirkung!

**Kriterien zur Aussonderung:** Sicherheitskleidung mit beschädigter oder veränderter Schnitsschutzeinlage darf nicht mehr benutzt werden! Kleidungsstücke, die aufgrund einer anderen Ursache beschädigt oder verändert sind, müssen sofort entsorgt werden. Entsorgung über den Hausmüll.

**Prüfnorm:** EN ISO 11393-2:2019, erschienen im Official Journal der Europäischen Union, Design A, Klasse 1, Schutzbereich über die gesamte Vorderseite der Hosenbeine und zusätzlich jeweils 50 mm an der linken Beinaußenseite (Seitennaht), und an der Innenseite (Schnittnaht) des rechten Beines (vom Träger aus gesehen). Schutz im Bereich des Bauches bis 20 cm vom Schnittpunkt nach oben (16 cm bei Größen kleiner M) mit einem Spalt in der Mitte von max. 1 cm.

**Gewicht:** s. Artikelübersicht S. 3. Andere Typen oder Größen variieren entsprechend.

**Hinweis zur Auswahl der richtigen Größe:** Generell gilt, dass die Kleidung so zu wählen ist, dass ein Arbeiten ohne Behinderung möglich ist. Gleichzeitig aber die Kleidung nicht zu weit ist, um hier Behinderungen, z.B. durch Hängenbleiben möglichst auszuschließen. Es ist darauf zu achten, dass die Schutzhose den Schaft der Schnitsschutzstiefel ausreichend überlappt.

**Aufbewahrung bzw. Lagerung und Wartung:** Die Sicherheitskleidung ist in einer Kunststofftasche geschützt verpackt. Aufbewahrung in gut belüfteten trockenen Räumen. Extreme Temperaturen, Kontakt mit Flüssigkeit oder UV-Strahlung (z.B. Schaufenster) vermeiden. (Zur Wartung siehe Punkte „Warnhinweise, Aussonderung, Reparatur“)

**Erläuterung des Piktogramms und der Schutzklasse:** Das Piktogramm gemäß ISO 7000 zeigt an, dass das Produkt Schnitsschutz gegen Kettensägen beinhaltet. (Leistungsstufen: Schutzklasse 1 = 20 m/s Kettengeschwindigkeit)

20m/sec.



Klasse 1



MM/JJJJ

Das Sägen-Piktogramm gemäß ISO 7000 zeigt an, dass das Produkt Schnitsschutz gegen Kettensägen beinhaltet. (Leistungsstufen: Schutzklasse 1, 2 oder 3, Klasse 3 bietet einen höheren Schutz als Klasse 2, Klasse 2 einen höheren Schutz als Klasse 1).

Das Fabriksymbol steht bildlich für die Produktion, während die Zahlen für Monat und Jahr stehen, in dem der Artikel produziert wurde.

**Pflegeanleitung:** 40° C Normal-Wäsche, nicht schleudern, nicht bügeln, nicht chloren/ nicht bleichen, nicht trommelrocknen, keine chemische Reinigung. Sicherheitskleidung separat waschen und keinen Weichspüler verwenden. Bitte sofort nach dem Waschen aus der Maschine nehmen und noch im nassen Zustand in Form ziehen. Harz, Öl, und Kraftstoff-Rückstände können einen schädlichen Einfluss auf die Funktion der Sicherheitskleidung haben. Zu hohe Waschtemperatur oder Schleuderdrehzahl verringert die Schutzfunktion und Trageeigenschaften (Schrumpf).



**Prüfung durch den Träger:** Der Verwender sollte die Kleidung in angemessenen Zeitabständen auf Beschädigungen untersuchen, vor allem den Schnitsschutz.

**Anleitung zum An- und Ablegen bzw. Prüfung des korrekten Sitzes:** Die Kleidung ist wie übliche Kleidung an- und auszuziehen, dabei sollte sich der Träger vom korrekten Sitz überzeugen.

**Gebrauchseinschränkungen:** Gebrauchseinschränkungen könnten aufgrund der Stoffzusammensetzung z.B. beim Umgang mit Feuer entstehen. Bei hoher Außentemperatur besteht eine Belastung des Herz-Kreislaufsystems durch die Wärmeisolation, die die Schutzeinlage mit sich bringt.

**Grenzen der Schutzwirkung:** Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab (wie z.B. Arbeitstechnik, Leistung und Drehzahl der Motorsäge, Schärfe der Kette, Kettengeschwindigkeit, Winkel und Kontaktkraft beim Kontakt mit der persönlichen Schutzausrüstung, Arbeitsposition, etc.). Eine Kettengeschwindigkeit von 20 m/s bei der Prüfung entspricht nicht notwendigerweise einer bei 20 m/s betriebenen handgeführten Kettensäge.

Der Beinschutz kann bei einigen modifizierten Ketten oder Ketten, die nicht hauptsächlich für die Forstwirtschaft entworfen wurden (z.B. einige Rettungsketten), unter Umständen nicht ausreichend gegen Schnittverletzungen schützen. Im Zweifelsfall können Sie sich für weitere Informationen an den Hersteller der Sägekette wenden.

**Informationen zu Materialien, die allergische etc. Reaktionen hervorrufen können:** Von den am Produkt verwendeten Materialien gehen keine schädlichen Wirkungen aus bzw. sind keine bekannt.

**Alterung der Schutzbekleidung:** Schnitsschutzmaterialien unterliegen einer gewissen Alterung. Im Profiwaldarbeitsbetrieb geht man von einer maximalen Verwendungsdauer von 1 bis 1,5 Jahren aus (Verwendungsdauer = Zeitraum, beginnend ab der ersten Benutzung im praktischen Einsatz). Im Nichtprofibetrieb kann die Verwendungsdauer bis max. 5 Jahre angenommen werden. Die entspricht beides in etwa 25 Wäschungen, die im Wechsel mit dem Tragen vorgenommen werden müssen. Das richtet sich aber nach Beanspruchung und Einsatzverwendung. Im Zweifel solle das Kleidungsstück durch ein neues ersetzt werden.

**Hinweis zu Zubehör- oder Ersatzteilen:** Teile wie Knöpfe oder andere Verschlüsse sollten, soweit sie nicht die Schnitsschutzrichtung bzw. Schnitssicherheit betreffen, fachgerecht ersetzt werden (s. auch oben „Reparatur“).

Einige Artikel enthalten möglicherweise Inhaltsstoffe, von denen bekannt ist, dass sie eine mögliche Ursache für Allergien bei sensiblen Personen sind, die reizende und/oder allergische Kontaktreaktionen entwickeln können. Sollten allergische Reaktionen auftreten, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

**General information**

Important information for the user for satisfying the safety function.  
Safety clothing for cut protection.

**Please read carefully before using the product.**

This product is a piece of personal protective protection equipment according to Regulation (EU) 2016/425. This garment meets the requirements of the norm EN ISO 11393-2:2019. It serves to protect against cuts to legs with hand-guided power saws that are primarily designed for cutting wood.

This product is a piece of personal protective protection equipment according to Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

The EU-declaration of conformity can be found at the following link: [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**The clothing described here is labelled on the product as follows:**

EN ISO 11393-2:2019

Form: A

CE marking

Saw protection pictogram: Cut protection class 1 (20 m/sec.)

Item number

Date of manufacture

Batch number

Weight

Outer fabric

Lining material

**It is imperative that the following information is observed in order to guarantee the highest possible level of protection and comfort whilst using this safety product.**

**Warning notes:**

- No protective clothing can offer absolute protection against chainsaw injuries
- The level of protection is dependent on a large number of factors (→ protective effect limits).
- This protective clothing is not a substitute for safe working practices.
- Improper use of motorised equipment can lead to accidents. It is therefore essential to observe the safety regulations of the relevant authorities (trade associations, etc.) and the safety guidelines contained in the instruction manual for the motorised equipment being used.
- Protective clothing requires special care and should be cleaned regularly.
- Any cleaning other than the marking may affect the protection.
- Wash the product before the first use.
- In order to avoid damage to the material, please prevent this safety product from coming into contact with pointed or sharp objects (chainsaw chain, thorns, metal tools, etc.), as well as with aggressive substances such as acids, oil, solvents, fuel, animal faeces.
- The trousers are flammable.
- Dispose of safety clothing with a damaged insert.

**Repair information:** Only the outer fabric may be repaired. Do not sew through the cut protection insert. When modifying or repairing the protective clothing, e.g. shortening the legs, do not mend, alter, shorten or sew through the cut protection insert! Any modification to the cut protection insert will impair or nullify the protective effect!

**Rejection criteria:** Protective clothing with a damaged or modified cut protection insert may not be used! Clothing items that are damaged or modified for any other reason must be disposed of immediately. Disposal in the household waste.

**Test norm:** EN ISO 11393-2:2019, appeared in the Official Journal of the European Union, design A, class 1, protection area over the entire front of the trouser legs and an additional 50 mm on the outside of the left leg (side seam), and on the inside (crotch seam) of the right leg (viewed from the wearer). Protection in the area of the stomach 20 cm upwards from the crotch cross point (16 cm in sizes smaller than M) with a gap in the middle of max. 1 cm.

**Weight:** See article overview pg. 3. Other types or sizes vary accordingly.

**Advice on selecting the right size:** As a general rule, the clothing should be selected in a size which allows work to be carried out without any hindrance. At the same time, however, it should be ensured that the clothing is not too loose in order to prevent hindrances, such as snagging, as far as possible. Ensure that the safety trousers overlap the shaft of the cut protection boots sufficiently.

**Storage and maintenance:** The protective clothing is protectively packaged in a plastic bag. Store in a well-ventilated, dry place. Avoid extreme temperatures, contact with liquids or UV radiation (e.g. in display windows). (For maintenance see items Warning, Rejection criteria, Repair information).

**Explanation of pictogram and protection class:** The pictogram in accordance with ISO 7000 indicates that the product incorporates cut protection against chainsaws. (Power settings: Protection class 1 = 20 m/s chain speed)

20m/sec.



Class 1



MM/YYYY

The saw pictogram in accordance with ISO 7000 shows that the product includes cut protection against chainsaws (performance levels: Protection class 1, 2 or 3, class 3 offers higher protection than class 2, and class 2 higher protection than class 1).

The factory symbol indicates the place of production, and the numbers indicate the month and year in which the item was produced.

**Care instructions:** 40° C normal wash, do not spin-dry, do not iron, do not bleach, do not drum-dry, do not dry-clean. Wash separately, do not use softeners, remove immediately and pull into shape after washing while still damp. Resin, oil and fuel residues can have a damaging effect on the function of safety clothing. An excessively high washing temperature or spin speed reduces the protective function and wear properties (shrinkage).



**Inspection by wearer:** The user should inspect the clothing for damage at appropriate intervals, in particular the cut protection.

**Instructions for putting on/removal and checking for correct fit:** The clothing is put on and removed in the same way as normal clothing; in doing so, the wearer should ensure a correct fit.

**Ergonomic impairments:** There are no known ergonomic impairments caused by the product. Some impairment is, however, to be expected when the product is used in very high external temperatures. At high outside temperatures, the cardiovascular system is put under strain by the heat insulation provided by the protective insert.

**Limits of the protective effect:** The level of protection depends on a huge number of influences (e.g. such as work technology, power and speed of the chainsaw, sharpness of the chain, chain speed, angle and contact force in contact with the personal protection equipment, working position, etc.). A chain speed of 20 m/s in the test does not necessarily correspond with a handheld chainsaw operated at 20 m/s.

The leg protection may offer insufficient cut protection in some cases where chains have been modified or chains are used that were not primarily designed for forestry work (e.g. some rescue chains). If in doubt please contact the manufacturer of the saw chain for further information.

**Information on materials which may cause allergic reactions etc.:** There are no harmful effects caused, or known to be caused, by the materials used in the product.

**Aging of protective clothing:** Cut protection materials will age over time. If used in professional forestry operations, the maximum usage period is between 1 and 1.5 years (usage period = time from when items are first used at work). Items used in the non-professional field have a service life of max. 5 years. In both cases this corresponds to about 25 washes and periods of wearing. In turn, this also depends on the load and type of use. If in any doubt, replace the item with a new one.

**Note on accessories and replacement parts:** Parts such as fasteners for braces, buttons or other fasteners, as long as these do not concern the cut protection function or features, should be replaced professionally (see also Repair information above).

Some items contain ingredients that are known to be potential causes of allergies in sensitive persons and may lead to irritating or allergic reactions on contact. Please seek medical advice immediately in case of allergic reactions.

**Informations générales**

Informations importantes pour l'utilisateur afin de garantir la fonction de sécurité.  
Tenue de sécurité pour la protection contre les coupures.

**À lire attentivement avant d'utiliser le produit.**

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) conformément au règlement (UE) 2016/425. Cet article correspond aux exigences de la norme EN ISO 11393-2:2019. Il sert à protéger contre les coupures au niveau des jambes avec des tronçonneuses manuelles, conçues essentiellement pour découper du bois.

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) conformément au règlement (UE) 2016/425 relative aux équipements de protection individuelle tel qu'entrée en vigueur et adaptée dans le droit britannique.

**Vous trouvez la EU-déclaration de conformité sous le lien suivant :** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**La tenue dont il est ici question doit être identifiée comme suit sur le produit :**

EN ISO 11393-2:2019

Forme: A

Label CE

Pictogramme protection contre le sciage : classe de protection contre les coupures 1 (20 m/s)

Référence

Date de production

Numéro de lot

Poids

Matière extérieure

Doubleur

**Il est impératif d'observer les informations suivantes pour garantir une protection et un confort les plus élevés possible lors de l'utilisation de cet article de sécurité.****Consignes d'avertissement:**

- Aucune tenue de sécurité ne peut offrir une protection absolue contre les blessures provoquées par une scie à moteur.
- Le degré de protection dépend de nombreux facteurs (→ limites de la protection).
- Cette tenue de protection ne saurait remplacer une technique de travail sûre.
- Une utilisation inappropriée de l'appareil à moteur peut provoquer des accidents. C'est pourquoi les dispositions de sécurité des autorités compétentes (caisses de prévoyance entre autres) et les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi de l'appareil à moteur utilisé doivent absolument être observées.
- Une tenue de sécurité requiert un entretien spécial et doit être nettoyée régulièrement.
- Tout nettoyage ne respectant pas les indications spécifiées peut altérer l'effet protecteur.
- Nettoyez le produit avant la première utilisation.
- Évitez le contact de cet article de sécurité avec des objets pointus ou tranchants (chaîne de scie à moteur, épines, outils en métal, etc.) ainsi qu'un contact avec des substances agressives comme les acides, l'huile, les solvants, le carburant, les déjections animales pour exclure tout endommagement de la matière.
- Le pantalon est inflammable.
- Jetez les vêtements de sécurité si les empièchements sont endommagés.

**Remarques sur la réparation:** Seule la matière du dessus peut être réparée. Ne pas coudre à travers l'insert de protection contre les coupures. Lorsque la tenue de protection est modifiée ou réparée, par ex. pour un raccourcissement des jambes, ne pas retoucher, modifier, raccourcir ou coudre à travers l'insert de protection contre les coupures ! Toute modification de l'insert de protection contre les coupures diminue ou détruit l'effet protecteur !

**Critères de mise au rebut:** Une tenue de sécurité avec un insert de protection contre les coupures endommagé ou modifié ne doit plus être utilisée ! Les tenues vestimentaires qui ont été endommagées ou modifiées pour une autre raison doivent être immédiatement mises au rebut. Mise au rebut avec les déchets ménagers.

**Norme de contrôle:** EN ISO 11393-2:2019, publiées au journal officiel de l'Union Européenne, design A, catégorie 1, zone de protection sur toute la partie avant des jambes et respectivement en plus 50 mm sur le côté extérieur gauche de la jambe (couture latérale) et à l'intérieur (entrepréjambe) de la jambe droite (du point de vue du porteur). Protection au niveau de ventre jusqu'à 20 cm du point d'intersection vers le haut (16 cm pour les tailles inférieures à M) avec une fente au milieu de max. 1 cm.

**Poids:** voir fiche article p. 3. Les autres types et tailles varient en conséquence.

**Remarque au sujet du choix de la taille:** En général, une tenue doit être choisie de manière à ce qu'elle permette de travailler sans entrave. Par ailleurs, la tenue ne doit pas être trop ample pour exclure toute entrave, par ex. le risque de rester accroché. Le tableau suivant vous aidera à déterminer la taille adéquate. Il faut veiller à ce que le pantalon de protection se chevauche suffisamment avec la tige des bottes de protection anticoupe.

**Rangement ou entreposage et entretien:** La tenue de sécurité est emballée et protégée par une housse en matière plastique. Conservation dans des pièces sèches et bien aérées. Éviter des températures extrêmes, un contact avec des liquides ou un rayonnement UV (vitrine par ex.). (Pour l'entretien, voir points « Consignes d'avertissement, Critères de mise au rebut, Remarque sur la réparation »)

**Explication du pictogramme et de la classe de protection:** Le pictogramme selon ISO 7000 indique que l'article offre une protection contre les coupures occasionnées par les scies à chaîne. (Niveaux de puissance: classe de protection 1 = 20 m/s vitesse de la chaîne)

20m/sec.



Catégorie 1



MM/AAAA

Le pictogramme de scie selon ISO 7000 indique que le produit offre une protection anticoupe contre les tronçonneuses. (Niveaux de performance : catégorie de protection 1, 2 ou 3, la catégorie 3 offre une meilleure protection que la catégorie 2, la catégorie 2 une meilleure protection que la catégorie 1).

Le symbole d'usine représente la production, alors que les chiffres correspondent au mois et à l'année de production de l'article.

**Instructions d'entretien:** Lavage normal à 40° C, ne pas essorer, ne pas repasser, ne pas passer au chlore / ne pas blanchir, ne pas sécher au sèche-linge à tambour, pas de nettoyage à sec. Laver séparément, Ne pas utiliser d'adoucissant. Retirer le vêtement immédiatement de la machine. Après le lavage, remettre le vêtement encore humide en forme. Les résidus de résine, d'huile et de carburant peuvent avoir un impact négatif sur le fonctionnement des vêtements de sécurité. Une température de lavage trop élevée ou une vitesse d'essorage trop élevée réduit la fonction de protection et les caractéristiques de confort (rétrécissement).



**Contrôle par la personne qui porte la tenue:** L'utilisateur doit contrôler l'absence d'endommagements de la tenue à des intervalles adéquats, et notamment vérifier la protection contre les coupures.

**Instructions pour passer et retirer la tenue ou contrôle de sa position correcte:** La tenue doit être passée et retirée comme un vêtement habituel; l'utilisateur doit s'assurer de la position correcte de la tenue.

**Restrictions d'utilisation:** Des restrictions d'utilisation peuvent être liées à la composition de la matière, par ex. en présence de feu. En cas de température extérieure élevée, le système cardiovasculaire est sollicité par l'isolation thermique générée par l'empiècement de protection.

**Limites de l'effet protecteur:** L'efficacité de la protection dépend de nombreux facteurs (comme par ex. les techniques de travail, la puissance et la vitesse de rotation de la tronçonneuse, l'affûtage des chaînes, la vitesse des chaînes, l'angle et la force de contact lors du contact avec l'équipement de protection individuelle, la position de travail, etc.). Une vitesse de 20 m/s lors du contrôle ne correspond pas nécessairement à 20 m/s pour une tronçonneuse manuelle.

La protection pour les jambes peut ne pas être suffisante contre les coupures dans certains cas avec certaines chaînes modifiées ou des chaînes qui n'ont pas été conçues pour la sylviculture (par ex. certaines chaînes de sauvetage). En cas de doute, vous pouvez vous adresser au fabricant de la chaîne de coupe pour obtenir plus d'informations.

**Informations sur les matières qui peuvent déclencher des réactions allergiques, etc.:** Les matières utilisées pour l'article ne sont liées à aucun effet nocif ou aucun effet nocif n'est connu.

**Vieillessement de la tenue de protection:** Les matériaux de protection anti-coupe sont soumis à un certain vieillissement. Dans le domaine des travaux forestiers professionnels, on considère que la durée d'utilisation maximale est comprise entre 1 et 1,5 ans (durée d'utilisation = période, qui commence à partir de la première utilisation pratique). Dans le cadre d'activités non professionnelles, la durée d'utilisation peut s'étendre jusqu'à 5 ans maximum. Cela correspond dans les deux cas à environ 25 cycles de lavage, réalisés en alternance avec l'utilisation. Tout cela dépend des sollicitations et de l'utilisation. En cas de doute, les vêtements usagés doivent être remplacés par des vêtements neufs.

**Remarque au sujet des accessoires ou des pièces de rechange:** Les composants comme les fermoirs de bretelles de salopettes, les boutons ou d'autres fermetures devraient être remplacés dans les règles de l'art dans la mesure où ils ne concernent pas l'équipement de protection contre les coupures ou la sécurité aux coupures (voir aussi ci-avant « Remarques sur la réparation »).

Certains articles peuvent contenir des ingrédients connus pour être une cause possible d'allergies chez les personnes sensibles susceptibles de présenter des réactions de contact avec des irritations et/ou des allergies. En cas de réaction allergique, contactez immédiatement un médecin.

NL



#### Algemene informatie

Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker ter nakoming van de veiligheidswerking. Veiligheidskleding met snijbescherming.

#### Vóór gebruik van het product zorgvuldig lezen.



Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) conform de Verordening (EU) 2016/425. Dit artikel voldoet aan de eisen van de norm EN ISO 11393-2:2019. Het dient als bescherming tegen snijwonden aan de benen door manueel bediende motorzagen, die hoofdzakelijk voor het snijden van hout ontworpen werden.

De EU-verklaring van overeenstemming staat onder de volgende link: [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

#### Dit kledingstuk wordt op het product als volgt aangeduid:

EN ISO 11393-2:2019

Ontwerp: A

CE-kenmerk

Pictogram zaagbescherming Snijbeschermingsklasse 1 (20 m/sec)

Artikelnummer

Productiedatum

Batchnummer

Gewicht

Materiaal

Voering

**Om een zo hoog mogelijke bescherming en comfort te garanderen bij het gebruik van dit veiligheidsproduct is het absoluut noodzakelijk, de volgende informatie in acht te nemen.**

#### Waarschuwingen:

- Geen enkele soort veiligheidskleding kan absolute bescherming tegen verwondingen door de motorzaag bieden.
- De beschermingsgraad hangt van talloze factoren af (→ grenzen van de beschermingsgraad).
- Deze veiligheidskleding is geen vervanging voor een veilige werktechniek.
- Ondeskundig gebruik van het motorapparaat kan tot ongevallen leiden. Daarom moeten onvoorwaardelijk de veiligheidsbepalingen van de desbetreffende autoriteiten (bijv. beroepsverenigingen) en de veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van het gebruikte motorapparaat in acht worden genomen.
- Veiligheidskleding vergt speciale verzorging en moet regelmatig worden gereinigd.
- Een van de markering afwijkende reiniging kan de bescherming beïnvloeden.
- Was het product voor het eerste gebruik.
- Vermijd het contact van dit veiligheidsproduct met puntige of scherpe voorwerpen (motorzaagketting, doornen, metalen gereedschappen etc.) evenals het contact met agressieve stoffen zoals zuren, olie, oplosmiddelen, brandstof, dierlijke uitwerpselen beschadiging van het materiaal te voorkomen.
- De broek is brandbaar.
- Voer veiligheidskleding met beschadigde inlegementen af.

**Aanwijzingen voor reparatie:** Alleen het bovenmateriaal mag worden gerepareerd. Niet door de snijbeschermingslaag heen naaien. Bij veranderen of repareren van de veiligheidskleding, bijv. inkorten van de broekspijpen, de snijbeschermingslaag niet repareren, veranderen, inkorten of doorstikken! Elke verandering van de snijbeschermingslaag vermindert of vernietigt de beschermende werking!

**Criteria voor onbruikbaarheid:** Veiligheidskleding met beschadigde of veranderde snijbeschermingslaag mag niet meer worden gebruikt! Kledingdelen, die door een andere oorzaak beschadigd of veranderd zijn, moeten onmiddellijk worden afgevoerd. Afvoeren via het huishoudelijk afval.

**Testnormen:** EN ISO 11393-2:2019, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie, Ontwerp A, klasse 1, beschermingszone over de gehele voorzijde van de broekspijpen en bovendien plus 50 mm aan de linkerzijde (zijnaad) en aan de binnenzijde (kruisnaad) van het rechterbeen (gezien vanaf de drager). Bescherming in de buikzone tot 20 cm van het kruis naar boven (16 cm voor maten kleiner dan M) met een spleet in het midden van max. 1 cm.

**Gewicht:** zie artikeloverzicht S. 3. Andere typen of maten variëren dienovereenkomstig.

**Aanwijzing bij de keuze van de juiste maat:** Algemeen geldt dat de kleding zo moet worden gekozen dat deze geen belemmering oplevert bij de werkzaamheden. Tegelijkertijd geldt echter dat de kleding niet te wijd moet zijn, om belemmeringen, bijv. door blijven haken, zoveel mogelijk uit te sluiten. Er moet op worden gelet, dat de veiligheidsbroek de schacht van de snijbeschermingslaarzen voldoende overlapt.

**Bewaren resp. opslag en onderhoud:** De veiligheidskleding moet in een kunststof tas beschermd worden verpakt. Bewaren in een goed geventileerde droge ruimte. Extreme temperaturen, contact met vloeistof of UV-straling (bijv. bij ramen) vermijden. (Zie voor het onderhoud de punten "Waarschuwingen, Onbruikbaarheid, Reparatie")

**Verklaring van het pictogram en de beschermingsklasse:** Het pictogram conform ISO 7000 toont aan, dat het product snijbescherming tegen kettingzagen bevat. (Prestatieniveaus: Beschermingsklasse 1 = 20 m/s kettingsnelheid)

20m/sec.



Categorie 1



MM/JJJJ

Het zaagpictogram conform ISO 7000 geeft aan, dat het product snijbescherming tegen kettingzagen bevat. (prestatieklassen: beschermingsklasse 1, 2 of 3, klasse 3 biedt een hogere bescherming dan klasse 2, klasse 2 een hogere bescherming dan klasse 1).

Het fabriekssymbool is een beeld voor de productie, terwijl de cijfers staan voor de maand en het jaar waarin het artikel werd geproduceerd.

**Verzorgingshandleiding:** 40°C normale was, niet centrifugerend, niet strijken, geen chloor gebruiken/niet bleken, niet in de wasdroger drogen, niet chemisch reinigen. Apart wassen, geen wasverzachter gebruiken, direct uit de wasmachine halen. Na het wassen nat in norm trekken. Hars-, olie- en brandstofresten kunnen de werking van veiligheidskleding nadelig beïnvloeden. Een te hoge wastemperatuur of centrifugersnelheid vermindert de beschermende werking en draageigenschappen (krimping).



**Controle door de drager:** De gebruiker moet de kleding met regelmatige tussenpozen onderzoeken op beschadigingen, vooral de snijbeschermingslaag.

**Instructies voor het aan- en uittrekken resp. controle van de juiste pasvorm:** De kleding moet net als gewone kleding worden aan- en uitgetrokken, daarbij moet de drager zich van de juiste pasvorm overtuigen.

**Gebruiksbeperkingen:** Gebruiksbeperkingen kunnen in verband met stofophoping, bijv. bij de omgang met vuur ontstaan. Bij hoge buitentemperaturen bestaat een belasting van het hart- en vaatstelsel door de warmte-isolatie, die het beschermende inlegement met zich meebrengt. Grenzen van de beschermende werking.

**De mate van de beschermende:** werking hangt van veel invloeden af (zoals bijv. werktechniek, prestatie en toerental van de motorzaag, scherpte van de ketting, kettingsnelheid, hoek en contactkracht bij het contact met de persoonlijke veiligheidsuitrusting, werkstand, enz.). Een kettingsnelheid van 20 m/s bij de test komt niet noodzakelijk overeen met een bij 20 m/s aangedreven handgevoerde kettingzaag.

De beenbescherming kan bij enkele gemiddelde kettingen, die niet hoofdzakelijke voor de bosbouw ontworpen zijn (bijv. een reddingsketting), onder omstandigheden niet voldoende tegen snijwonden beschermen. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant van de zaagketting voor meer informatie.

**Informatie over materialen die allergische of andere reacties op kunnen roepen:** Van de in het product gebruikte materialen gaat geen schadelijke werking uit resp. is geen schadelijk werking bekend.

**Veroudering van de beschermende kleding:** Snijbestendige materialen zijn onderhevig aan een bepaalde mate van veroudering. Op het gebied van professionele bosbouwactiviteiten gaat men uit van een maximale gebruiksperiode van 1 tot 1,5 jaar (duur van gebruik = periode vanaf het eerste gebruik in de praktijk). In het non-profitbedrijf mag worden uitgegaan van een gebruiksduur van maximaal 5 jaar. Die komt overeen met ongeveer 25 wasbeurten, die afwisselend met het dragen worden uitgevoerd. Dit is echter afhankelijk van belasting en toepassing. In geval van twijfel moet het kledingstuk door een nieuwe worden vervangen.

## Awnizwijng bij toebehoren of vervangbare onderdelen

Onderdelen zoals betrelsluitingen, knopen of andere sluitingen, voor zover deze niet de snijbeschermingsvoorziening resp. veiligheid betreffen, moeten vakkundig worden vervangen (zie ook boven onder "Reparatie").

Sommige artikelen bevatten mogelijk ingrediënten waarvan bekend is dat ze een mogelijke oorzaak zijn voor allergieën bij gevoelige personen, die irriterende en/of allergische contactreacties kunnen ontwikkelen. Raadpleeg bij allergische reacties onmiddellijk een arts.

PL



### Informacje ogólne

Ważne informacje dla użytkowników w celu zapewnienia funkcji ochronnej. Odzież ochronna z wkładką antyprzeziściową.

Przeczytać dokładnie przed rozpoczęciem użytkowania produktu.



Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425. Dodatkowo spełnia wymagania normy EN ISO 11393-2:2019 od dnia jej wejścia w życie. Odzież ta służy do ochrony nóg przed przecięciem ręczną piłą łańcuchową leśną, jakiej głównie używa się do cięcia drewna; jak również do zapewnienia widoczności w płynnym ruchu drogowym lub kolejowym.

**Declarację EU-zgodności można znaleźć pod następującym linkiem:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Niniejsza odzież jest oznaczona na produkcie w następujący sposób:

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

Znak CE

Piktogram ochrona przed przecięciem piłą: klasa ochrony 1 (20 m/s)

Numer artykułu

Data produkcji

Numer partii

Ciężar

Materiał zewnętrzny

Podszywka

W celu zapewnienia możliwie najwyższej ochrony i wygody używania produktu bezpieczeństwa bezwzględnie należy przestrzegać poniższych informacji.

### Ostrzeżenia:

- Odzież ochronna nie może zapewnić całkowitej ochrony przed urazami spowodowanymi piłą elektryczną.
- Stopień skuteczności ochrony zależy od bardzo wielu czynników (-> granice skuteczności ochrony).
- Niewłaściwe użycie narzędzi elektrycznych może być przyczyną wypadków.
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa właściwych urzędów (stowarzyszeń zawodowych i in.) oraz wskazań bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi używanych narzędzi elektrycznych.
- Odzież ochronna wymaga specjalnej pielęgnacji i powinna być regularnie czyszczona.
- Czyszczenie tej odzieży w sposób niezgodny z oznakowaniem może niekorzystnie wpłynąć na jej właściwości ochronne.
- Przed pierwszym użyciem produkt należy wyprać.
- Aby zapobiec uszkodzeniu materiału, należy unikać kontaktu odzieży ochronnej z ostrymi przedmiotami (łańcuch piły elektrycznej, kołce, narzędzia metalowe itp.) oraz kontaktu z substancjami agresywnymi jak kwasy, oleje, rozpuszczalniki, paliwa, odpodnie zwierzęce.
- Odzież nie są palne.
- Odzieży ochronnej z uszkodzoną wkładką należy się pozbýć.

**Uwagi dotyczące naprawy:** Naprawić można jedynie tkaninę wierzchnią. Nie należy przyszywać wkładki antyprzeziściowej. Przy przeróbce lub naprawie odzieży ochronnej np. skracanie nogawek nie należy naprawiać, zmieniać, skraćć lub przyszywać wkładki antyprzeziściowej! Każda zmiana w obrębie wkładki antyprzeziściowej pogarsza lub niszczy właściwości ochronne!

**Kryteria wycofania z użytkowania:** Nie wolno ponownie używać odzieży ochronnej z uszkodzoną lub zmienioną wkładką antyprzeziściową! Części odzieży uszkodzone lub zmienione z innej przyczyny należy natychmiast usunąć. Wyrzuca się ją razem z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.

**Normy:** EN ISO 11393-2:2019 - normy opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, wzór A, klasa 1 - ochrona przed przecięciem na całym przodzie nogawek i dodatkowe wstawki po 50 mm po zewnętrznej stronie nogawki lewej (szew boczny) i po wewnętrznej stronie (szew w kroku) nogawki prawej (patrzć od strony osoby noszącej te spodnie). Ochrona brzucha do 20 cm od szwu krocznego w górę (16 cm w przypadku rozmiaru „małe M”), ze szparą w środku o szerokości maks. 1 cm.

**Ciężar:** p. Przegląd artykułów - s. 3. Pozostałe typy i rodzaje różnią się odpowiednio.

**Uwagi dotyczące wyboru odpowiedniego rozmiaru:** Ogólna zasada mówi, że odzież należy dobrć tak, aby możliwa był swoboda ruchów w czasie wykonywania prac. Odzież nie powinna jednak być zbyt luźna, aby wyeliminować utrudnienia przy wykonywaniu prac np. wskutek zahaczenia się odzieży. Należy pilnować, aby spodnie w dostatecznym stopniu przykrywały cholewkę butów antyprzeziściowych.

**Przechowywanie/magazynowanie i konserwacja:** Odzież ochronna jest bezpiecznie zapakowana w plastikowej torbie. Odzież ochronną należy przechowywać w dobrze wentylowanych i suchych pomieszczeniach. Należy unikać skrajnych temperatur, kontaktu z cieczą lub promieniowaniem UV (np. wystawa sklepowa). (Odnosnie do konserwacji patrz punkt „Uwagi dotyczące konserwacji, wycofanie z użytkowania naprawa”).

**Objaśnienia do piktogramu i klasy ochrony:** Piktogram odpowiada ISO 7000 i informuje, że produkt zapewnia właściwości ochronne przed przecięciem piłą łańcuchową. (Stopnie wydajności: klasa ochrony 1 = 20 m/s prędkość łańcucha)

20m/sec.



Class 1

Piktogram z rysunkiem piły, zgodny z normą ISO 7000, oznacza, że produkt chroni przed przecięciem piłą łańcuchową. (Poziomy ochrony antyprzeziściowej: klasa ochrony 1, 2 lub 3; klasa 3 zapewnia większą ochronę niż klasa 2, zaś klasa 2 - większą niż klasa 1).



MM/RRRR

Symbol fabryki w formie ilustracji przedstawia datę produkcji; liczby określają miesiąc i rok, w którym wyprodukowano artykuł.

**Instrukcja dotycząca pielęgnacji:** Pranie normalne w 40°C, nie wirować, nie prasować, nie chlorować/nie stosować bielenia, nie suszyć w suszarce, nie czyścić chemicznie. Odzież ochronną prać oddzielnie i nie używać środków do zmiękania tkanin. Po praniu odzież natychmiast wyjąć z pralki i mokrą wyciągnąć, nadając jej pierwotny kształt. Zbytki pryskricie, oleje a paliwa by mohly mít na funkci ochranného oděvu škodlivý vliv. Příliš vysoká teplota praní nebo otáčky při ždímaní snižují ochrannou funkci a vlastnosti při nošení (sražen).



**Kontrola przez użytkownika:** Użytkownik powinien w odpowiednich odstępach czasu sprawdzić odzież pod kątem uszkodzeń, w szczególności stan wkładki antyprzeziściowej.

**Instrukcja dotycząca zakładania i zdejmowania odzieży ochronnej oraz kontrola prawidłowego ułożenia na sylwetce.** Odzież ochronną należy zakładać i zdejmować jak normalne ubranie. Użytkownik powinien sprawdzić prawidłowe ułożenie odzieży na sylwetce.

**Ograniczenia dotyczące użytkowania:** Ograniczenia w użytkowaniu mogą powstać z uwagi na skład materiału np. w kontakcie z ogniem. Przy wysokiej temperaturze zewnętrznej powstaje obciążenie dla układu sercowo-naczyniowego - z powodu izolacji termicznej, jaką zapewnia wkładka ochronna.

**Granice działania ochronnego:** Stopień działania ochronnego zależy od bardzo wielu czynników (takich jak, przykładowo: technika pracy, mody i prędkość obrotowa piły łańcuchowej, ostryść i prędkość łańcucha, kąć i siła dotyku przy kontakcie ze środkiem ochrony indywidualnej, pozycja pracy itp.). Prędkość łańcucha wynosząca w teście 20 m/s niekoniecznie odpowiada ręcznej pile łańcuchowej prowadzonej z prędkością 20 m/s.

Nagolenniki ochronne mogą stanowić niewystarczającą ochronę w przypadku zmodyfikowanych łańcuchów lub też łańcuchów, które nie zostały zaprojektowane z myślą o gospodarce leśnej (np. niektóre łańcuchy ratunkowe). W razie wątpliwości należy zasięgnąć informacji u producenta łańcucha do pily.

**Informacje o materiałach, które mogą wywołać reakcje alergiczne itp:** Materiały użyte w produkcie nie wywołują szkodliwego działania i działanie takie nie jest znane.

**Strážení se odězí ochranné:** Odězí antyprzeciociowa ulega pewnemu zużyciu. W profesjonalnych zakładach usług leśnych powinno się przestrzegać maksymalnego okresu użytkowania, którego długość szacuje się na 1–1,5 roku (okres użytkowania = przedział czasu rozpoczynający się w momencie pierwszego użycia produktu). W przypadku niezawodowego wykonywania prac leśnych okres użytkowania odězí ochranné nie może przekraczać 5 lat. Zakłada się, że w trakcie obydwu proponowanych okresów użytkowania odězí będzie wymagała około 25 prań. Zależy to od stopnia obciążenia materiału i częstotliwości jego użytkowania. W razie wątpliwości zniszczone elementy odězí należy wymienić na nowe.

**Informacja o akcesoriach i częściami zamiennych:** Części takie jak guziki lub inne zamknięcia, o ile nie dotyczą urzędzenia i warstwy chroniącej przed przecięciem, należy wymienić w sposób profesjonalny (patrz wyżej „Naprawa”).

Niektóre artykuły mogą zawierać składniki, co do których wiadomo, że mogą wywoływać alergię u osób uczulonych, u których możliwe jest wystąpienie podrażnień i/lub kontaktowych reakcji alergicznych. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznych należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza.

## CZ



### Obecné informace

Důležité pokyny pro uživatele ke splnění bezpečnostní funkce. Bezpečnostní oděvy pro ochranu proti porážce.

**Prosím před použitím výrobku pečlivě přečtete.**



Tento produkt je osobní ochranný prostředek (OOPP) v souladu s nařízením (EU) 2016/425. Tento článek odpovídá požadavkům normy EN ISO 11393-2:2019. Slouží k ochraně nohou před porážáním ručně vedenými motorovými pilami, které jsou konstruovány především k řezání dřeva.

**Prohlášení o shodě najdete na následujícím odkazu:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Zde uvedené obložení je na výrobku označeno následovně:**

EN ISO 11393-2:2019

Typ: A

Označení CE

Piktogram proti porážce pilou: Třída ochrany proti porážce 1 (20 m/sec)

Číslo výrobku

Datum výroby

Číslo šarže

Hmotnost

Vnější materiál

Materiál podšívky

**Pro zajištění maximální ochrany a komfortu při používání tohoto ochranného produktu je nezbytné nutně věnovat pozornost následujícím informacím.**

### Výstražná upozornění

- Žádný bezpečnostní oděv nedokáže poskytnout absolutní ochranu před zraněními motorovou pilou.
- Stupeň ochranného účinku závisí na velmi mnoha faktorech (→ mezi ochranného účinku).
- Tento pracovní oděv nenahrazuje techniku bezpečné práce.
- Neodborné použití motorové pily může být příčinou nehody. Proto bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových profesních organizací apod.) a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze daného motorového zařízení.
- Bezpečnostní oděvy vyžadují speciální péči a je nutné je pravidelně čistit.
- Čistění odlišné od označení může negativně ovlivnit ochranu.
- Před prvním použitím výrobek vyperete.
- Vyvarujte se kontaktu tohoto bezpečnostního produktu se špičatými nebo ostrými předměty (motorový řezací pilou, trny, kovové nástroje atd.) a kontaktu s agresivními substancemi jako kyseliny, oleje, rozpouštědly, pohonnými hmotami, zvířecími fekáliemi, které by mohly materiál poškodit.
- Kalhoty jsou hořlavé.
- Bezpečnostní oděvy s poškozenou vložkou zlikvidujte.

**Pokyny k opravě:** Opravovat je možné pouze vrchní látku. Ochranné vložky neprošívajte. V případě změn nebo oprav bezpečnostního oděvu, například zkracování nohavice, protiporážcovou vložku neupravujte, neměňte, nezkracujte nebo neprošívajte! Jakákoliv změna protiporážcové vložky snižuje, resp. poškozuje její ochranné vlastnosti!

**Kritéria pro výzření:** Bezpečnostní oděvy s poškozenou nebo změněnou protiporážcovou vložkou nesmí být dále používány! Části oděvu, poškozené nebo změněné z jiné příčiny, je nutné okamžitě vyhodit. Likvidace prostřednictvím domovního odpadu.

**Zkušební norma:** Normy EN ISO 11393-2:2019, vydané ve věstníku Official Journal Evropské unie, design A, třída 1, rozsah ochrany po celé přední straně nohavic a navíc vždy plus 50 mm na levé vnější straně nohavice (boční šev), a na vnitřní straně (vnitřní krovky šev) pravé nohavice (z pohledu nositele). Ochrana v oblasti břicha až 20 cm od rozkroku nahoru (16 cm u velikostí menších než M) s mezerou ve středu max. 1 cm.

**Hmotnost:** viz přehled zboží str. 3. Ostatní typy a velikosti pak mají v tomto poměru odpovídající hmotnost.

**Poznámka k výběru správné velikosti:** V zásadě platí, že je potřeba vybrat oděv tak, aby Vás neomezoval při práci. Současně však oděv nesmí být příliš volný, aby nedošlo k jakémukoliv omezení, například zachycením. Následující tabulka velikostí Vám pomůže s určením správné velikosti. Je nutno dbát na to, aby ochranné kalhoty dostatečně překrývaly holení část ochranné vysoké obuvi.

**Uschování resp. skladování a údržba:** Bezpečnostní oděvy jsou zabaleny v ochranném plastovém obalu. Skladujte je v dobře větraných, suchých prostorách. Zamezte extrémním teplotám, kontaktu s kapalinami a UV zářením (např. vykládkní skříní). (Pro informace o péči viz body „Výstražná upozornění, vyřazení, oprava“)

**Vysvětlivky k piktogramu a třídě ochrany:** Piktogram dle ISO 7000 značí, že produkt obsahuje protiporážcovou ochranu vůči řetězovým pilám. (výkonové stupně: třída ochrany 1 = rychlost řetězu 20 m/s).

20m/sec.



Třída 1

Piktogram s pilou dle ISO 7000 ukazuje, že výrobek obsahuje ochranu proti porážání řetězovou pilou. (výkonové stupně: třída ochrany 1, 2 nebo 3, třída 3 poskytuje vyšší ochranu než třída 2, třída 2 vyšší ochranu než třída 1).



MM/RRRR

Tovární symbol představuje výrobu, zatímco čísla znamenají měsíc a rok, kdy byl výrobek vyroben.

**Návod na údržbu:** 40° C běžné praní, neždímat, nežehlit, nechlorovat/nebělit, nesušíte v sušičce, nečistit chemicky. Perte odděleně, nepoužívejte aviváž, ihned pověste. Zbytky pryskyřice, oleje a paliva by mohly mít na funkci ochranného oděvu škodlivý vliv. Přilíš vysoká teplota praní nebo otáčky při židání snižují ochrannou funkci a vlastnosti při nošení (srážení).



**Kontrola ze strany nositele:** Uživatel by měl oděv a zejména ochranu proti porážce v přiměřených intervalech kontrolovat s ohledem na poškození.

**Návod k oblékání a svlékání resp. kontrola správného usazení:** Oděv se obléká a svléká stejně jako běžný oděv, nositel by se však měl přesvědčit o jeho správném usazení.

**Omezení pro použití:** Omezení pro použití může být dáno složením látky např. při zacházení s ohněm. Při vysokých venkovních teplotách hrozí zatížení srdeční a oběhové soustavy vlivem tepelné izolace, kterou ochranná vložka vytváří.

**Meze ochranného účinku:** Stupeň ochranného účinku závisí na velmi mnoha faktorech (jako je např. technika práce, výkon a otáčky motorové pily, míra nasosřídění řetězu, rychlost řetězu, úhel a kontaktní síla při kontaktu s osobním ochranným vybavením, pracovní pozice, apod.). Rychlost řetězu 20 m/s při zkoušce nezbytně neodpovídá ručně vedené motorové pile provozované rychlostí 20 m/s.

Ochrana nohou nemusí za určitých okolností u některých modifikovaných řetězů nebo řetězů, které nebyly navrženy především pro lesní hospodářství (např. některé záchranné řetězy), dostatečně chránit proti úrazům porážáním. V případě pochybností se pro další informace můžete obrátit na výrobce pilového řetězu.

**Informace o materiálech, které mohou vyvolat alergické a jiné reakce:** Materiály použité v tomto produktu nemají žádné škodlivé účinky, resp. žádné takové účinky nejsou známy.

**Stárnutí ochranných oděvů:** Materiály s ochranou proti porážání podléhají určitému procesu stárnutí. V profesionálním lesnickém provozu se vychází z maximální doby použití 1 až 1,5 roku (doba použití = časové období, počínající prvním utižením v praktickém používání). V neprofesionálním provozu je možné předpokládat dobu použití až max. 5 let. Obojí odpovídá přibližně 25 cyklům praní, které je třeba provádět střídavě s nošením. Řídí se ale také podle namáhání a druhu použití. V případě pochybností by se oděv měl vyměnit za nový.



**Upozornění k příslušenství a náhradním dílům:** Díly jako spony šlí, knoflíky a jiná zapínání, pokud nejsou součástí protipolezové ochrany nebo bezpečnostní výči porézu, je nezbytné vyměňovat odborně (viz výše také „Oprava“).

Některé výrobky mohou obsahovat látky, o kterých je známo, že mohou být u citlivých lidí příčinou alergií, které mohou způsobit dráždivé a/nebo alergické kontaktní reakce. V případě alergické reakce ihned vyhledejte lékaře.

## SK



### Všeobecné informácie

Dôležité pokyny pre používateľov na splnenie bezpečnostnej funkcie.  
Bezpečnostný odev s ochranou proti porезaniu.

**Prísobie o starostlivé prečítanie pred použitím výrobku.**



Tento produkt je osobným ochranným prostriedkom (OOP) podľa nariadenia (EÚ) 2016/425. Tento výrobok zodpovedá požiadavkám normy EN ISO 11393-2:2019. Chrání pred reznými poraneniami v oblasti nôh spôsobenými ručnými motorovými píliami, ktoré sú skonštruované hlavne na rezanie dreva.

**Vyhľadanie o zhode nájdeť na nasledujúcom linku:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Tu prezentovaný odev má na výrobku nasledujúce označenie:**

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

CE označenie

Piktogram Ochrana pred porезaním refazovou pílou: Trieda ochrany proti porезaniu 1 (20 m/sek.)

Číslo tovaru

Dátum výroby

Číslo šarže

Hmotnosť

Vonkajší materiál

Podšívka

**Abý sa pri použití tohto výrobku podporujúceho bezpečnosť zabezpečila maximálna ochrana a maximálny komfort, je podmienenečne potrebné dodržiavať nasledujúce informácie.**

### Výstražné upozornenia

- Žiadny bezpečnostný odev nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami spôsobenými motorovou pílou.
- Stupeň ochrany závisí od mnohých vplyvov (→ limity ochranného účinku).
- Tento bezpečnostný odev nie je náhradou bezpečnej pracovnej techniky.
- Neodborné použitie motorového náradia môže viesť k nehodám. Preto treba podmienenečne dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných orgánov (profesionálnych združení, alebo iných orgánov) a bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu používaného motorového prístroja.
- Bezpečnostný odev si vyžaduje špeciálnu starostlivosť a pravidelne by mal byť čistený.
- Čistenie, ktoré nie je v súlade s označením na odevu, môže obmedziť jeho ochranu.
- Pred prvým použitím výrobok vyperte.
- Zabráňte kontaktu tohto bezpečnostného výrobku so špicatými alebo ostrými predmetmi (refazou motorovej píly, trfmi, kovovými náradím, atď.) ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, akými sú kyseliny, oleje, rozpúšťadlá, palivo, zvieracie výkaly, a iné, aby sa zabránilo poškodeniu materiálu.
- Nohavice sú horľavé.
- Bezpečnostný odev s poškodenou vložkou zlikvidujte.

**Pokyny k oprave:** Opravovať sa smie len vrchný materiál. Nešite cez vložku na ochranu proti porезaniu. Pri zmenách alebo oprách bezpečnostných odevov, napr. skracovaní nohavíc, neopravujte, nemerite, neskracujte ani neprevádzkajte vložku na ochranu proti porезaniu! Každá zmena vložky na ochranu proti porезaniu znižuje alebo ničí ochranný účinok!

**Kritéria na vyradenie:** Bezpečnostný odev s poškodenou alebo zmenenou vložkou na ochranu proti porезaniu sa už nesmie používať! Odev, ktorý sú na základe inej príčiny poškodené alebo zmenené, musia byť okamžite zlikvidované. Likvidácia je možná prostredníctvom komunálneho odpadu z domácnosti.

**Skúšobná norma:** EN ISO 11393-2:2019 boli vydané v Úradnom vestníku Európskej únie, dizajn A, trieda 1, ochranná zóna na celej prednej strane nohavíc a doplnková výdž plus 50 mm na ľavej konkávnej strane nohavíc (postranný šev) a na vnútornej strane (krokový šev) pravej nohavice (z pohľadu človeka, ktorý nohavice nosí). Ochrana v oblasti brucha do výšky 20 cm od rozkroku smerom nahor (16 cm pri veľkostiach menších ako M) s medzerou v strede max. 1 cm.

**Hmotnosť:** pozri prehľad výrobku na str. 3. Iné typy alebo veľkosti sa adekvátne líšia.

**Upozornenie k výberu správnej veľkosti:** Vo všeobecnosti platí, že odev si treba vybrať tak, aby bolo možné vykonávať prácu bez prekážok. Súčasne však odev nesmie byť príliš široký, aby sa podľa možnosti mohli vylúčiť prekážky spôsobené napr. zachytením. Treba dávať pozor na to, aby ochranné nohavice dostatočne prekryli sáru čizmy s ochranou proti prerezaniu.

**Uschovanie alebo uskladnenie a údržba:** Bezpečnostný odev treba zabaliť do plastovej tašky, aby bol chránený. Uschovávajúť ho v dobre vetraných a suchých miestnostiach. Zabráňte vplyvu extrémnych teplôt, kontaktu s kvapalinou alebo UV žiarením (napr. vo výklade). (K údržbe si pozrite body „Výstražné upozornenia, vyradenie, oprava“)

**Vysvetlivky k piktogramom a triede ochrany:** Piktogram podľa ISO 7000 indikuje, že výrobok obsahuje ochranu proti porезaniu refazovou pílou. (Výkonové stupne: trieda ochrany 1 = 20 m/s rýchlosť refaze)

20m/sek.



Class 1

Piktogram píly podľa ISO 7000 indikuje, že výrobok zahŕňa ochranu proti prerezaniu refazovými píliami. (Výkonové stupne: trieda ochrany 1, 2 alebo 3, trieda 3 ponúka vyššiu ochranu ako trieda 2, trieda 2 vyššiu ochranu ako trieda 1).



MM/RRRR

Symbol továrne symbolizuje výrobu, zatiaľ čo čísla predstavujú mesiac a rok, v ktorom bol produkt vyrobený.

**Návod na ošetrovanie:** Normálne pranie na 40 °C, nežehliť, nežehliť, nechlórovať/ nebieliť, nesusiť v sušičke, nepoužívať chemické čistenie. Bezpečnostný odev treba prať zvlášť a nesmie sa používať aviváž. Po opratí ho okamžite vyberte z práčky a v mokrom stave ho natiahnite do požadovanej formy. Zvyšky živice, olejov a palív môžu mať škodlivý vplyv na funkčnosť bezpečnostného odevu. Príliš vysoká teplota pri praní odevu alebo vysoké otáčky pri odstredovaní znížia ochrannú funkciu a vlastnosti odevu pri jeho nosení (scvrknutie odevu).



**Kontrola používateľom:** Používateľ by mal odev v primeraných časových intervaloch kontrolovať, či nie je poškodený, predovšetkým ochranu proti porезaniu.

**Návod na obliekanie a vyzliekanie alebo kontrola, či odev správne sedí:** Odev si treba obliekať a vyzliekať ako bežné odevy, pri tom by sa používať mal presvedčiť, či odev sedí správne.

**Obmedzenia použitia:** Obmedzenia použitia môžu vzniknúť kvôli zloženiu tkaniny, napr. pri manipulácii s ohňom. Pri vysokej vonkajšej teplote vzniká v dôsledku tepelnej izolácie, ktorú so sebou prináša ochranná vložka, záťaž pre srdcovo-cievny obehový systém.

**Medze ochranného účinku:** Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov (ako je napr. technika práce, výkon a otáčky motorovej píly, ostrosť refaze, uhol a kontaktná sila pri kontakte s osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami, pracovná poloha atď.). Rýchlosť refaze 20 m/s pri teste nemusí byť nevyhnutne dosiahnutá pri ručne vedenej refazovej píle prevádzkovej rýchlosťou 20 m/s.

Ochrana nôh pri niektorých modifikovaných refaziach alebo refaziach, ktoré nebolo možné navrhnuť hlavne pre lesné hospodárstvo (napr. niektoré záchranné refaze), podľa okolností nechráni dostatočne proti rezným poraneniam. V prípade pochybností sa pre ďalšie informácie môžete obrátiť na výrobu pilovej refaze.

**Informácie o materiáloch, ktoré môžu vyvolať alergické a iné reakcie:** Z materiálov použitých pri výrobku nevyplývajú žiadne škodlivé účinky alebo nie sú žiadne známe.

**Starúťie ochranného odevu:** Materiály na ochranu proti porезaniu podliehajú určitému starnutiu. V profesionálnej lesníckej prevádzke sa vychádza z maximálnej doby používania od 1 do 1,5 roka (doba používania = časové obdobie, počnúc prvým použitím v praxi). Pri neprofesionálnej prevádzke je akceptovateľná doba používania maximálne 5 rokov. Doba používania zodpovedá pri oboch prevádzkach približne 25 praniam, ktoré musia byť vykonané po každom použití. To však závisí od mechanického namáhania a frekvencie používania. Ak máte pochybnosti, oblečenie by malo byť nahradené novým.

**Pokyn k častiam príslušenstva a náhradným dielom:** Časti, akými sú gombíky alebo iné úzavery, by sa mali v prípade, ak sa netýkajú ochrany proti porезaniu alebo bezpečnosti proti porезaniu, odborné vymeniť (pozri aj vyššie „Oprava“).

Některé výrobky obsahujú podľa možnosti obsahové látky, o ktorých je známe, že sú možnou príčinou pre alergie u citlivých osôb a môžu vyvolať dráždivé a/alebo alergické kontaktné reakcie. Ak by sa mali vyskytnúť alergické reakcie, vyhľadajte ihneď lekára.





Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (DPI) ai sensi del regolamento sui dispositivi di protezione individuale (UE) 2016/425. Inoltre, è conforme ai requisiti alla norma EN ISO 11393-2:2019, a partire dalla sua entrata in vigore. Esso protegge dai tagli nell'area delle gambe quando si usano motoseghe portatili, progettate principalmente per il taglio del legno; oltre a garantire la visibilità nel traffico stradale o ferroviario.

La dichiarazione di conformità è reperibile al collegamento seguente: [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

L'indumento qui presente è etichettato come segue sul prodotto:

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

Marcatura CE

Pittogramma di protezione contro le seghe: classe di protezione antitaglio 1 (20 m/secondo)

Codice articolo

Data di produzione

Numero di lotto

Peso

Tessuto esterno

Fodera

Per garantire una protezione e un comfort più elevati possibile nell'uso di questo prodotto di sicurezza è assolutamente necessario tenere conto delle seguenti informazioni.

#### Avvertenze

- Nessun indumento di sicurezza può offrire una protezione assoluta contro le lesioni causate dalle motoseghe.
- Il grado di protezione dipende da tantissimi fattori d'influenza (-> limiti della protezione).
- Questo indumento di sicurezza non rappresenta una sostituzione di una tecnica di lavoro sicura.
- L'uso non a regola d'arte dell'apparecchio a motore può causare degli incidenti. Pertanto, rispettare sempre le determinazioni di sicurezza dell'autorità competente (associazioni di categoria e simili) e le indicazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio a motore usato.
- L'indumento di sicurezza ha bisogno di una speciale cura e dovrebbe essere lavato regolarmente.
- Un metodo di lavaggio diverso da quello indicato sull'etichetta può pregiudicare la sua azione protettiva.
- Lavare il prodotto prima di iniziare a utilizzarlo.
- Evitare il contatto di questo prodotto di sicurezza con oggetti appuntiti o affilati (catena della motosega, spine, utensili metallici, ecc.) e il contatto con sostanze aggressive quali acidi, oli, solventi, carburanti, escrementi animali per evitare un danneggiamento del materiale.
- I pantaloni sono infiammabili.
- Smettere l'indumento di sicurezza se il rivestimento protettivo interno è danneggiato.

**Avvertenze per la riparazione:** È possibile riparare solo il tessuto esterno. Non cucire attraverso l'inserito di protezione antitaglio. In caso di modifiche o riparazioni dell'indumento di sicurezza, ad esempio per accorciare le gambe, non ritoccare, modificare, accorciare o cucire attraverso l'inserito di protezione antitaglio. Qualsiasi modifica dell'inserito di protezione antitaglio riduce ovvero annulla l'effetto protettivo.

**Criteri per lo scarto:** L'indumento di sicurezza con un inserto di protezione antitaglio danneggiato o modificato non deve essere più usato! Le parti di indumento danneggiate o modificate per altre cause devono essere immediatamente smaltite. Smaltire insieme ai rifiuti domestici.

**Norma di controllo:** EN ISO 11393-2:2019, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea, Progetto A, Classe 1, Area di protezione su tutta la parte anteriore delle gambe dei pantaloni e inoltre più 50 mm sulla gamba sinistra esterna (cucitura laterale) e all'interno (cucitura interno gamba) della gamba destra (visto da chi li indossa). Protezione nella zona dell'addome fino a 20 cm dalla punta del cavallo verso l'alto (16 cm per le misure inferiori a M) con uno spazio max. nel mezzo di 1 cm.

**Peso:** v. Panoramica articoli a pag. 3. Gli altri tipi e le altre taglie variano corrispondentemente.

**Avvertenze per la scelta della taglia giusta:** In generale vale che l'indumento deve essere scelto in modo che il lavoro sia possibile senza intralci. Allo stesso tempo, tuttavia, l'indumento non può essere troppo largo, al fine di escludere possibili impedimenti, ad esempio a causa di impigli. La tabella delle taglie seguente offre un aiuto per la determinazione della taglia giusta. Le misure sono espresse in cm. È importante assicurarsi che i pantaloni di protezione si sovrappongano sufficientemente alla gamba degli stivali di protezione da taglio.

**Conservazione ovvero asciugaggio e manutenzione:** L'indumento di sicurezza è confezionato protetto in una busta di plastica. Conservare in locali asciutti e ben aerati. Evitare le temperature estreme e il contatto con i liquidi o le radiazioni UV (ad esempio sulle finestre). (Per la manutenzione vedere i punti „Avvertenze“, „Scarto“ e „Riparazione“).

**Spiegazione del pittogramma e della classe di protezione:** Il pittogramma a norma ISO 7000 illustra che il prodotto offre la protezione antitaglio contro le motoseghe. (Livelli di potenza: classe di protezione 1 = 20 m/secondo di velocità della catena).

20m/sec.



Class 1



MM/AAAA

Il simbolo della sega in conformità alla norma ISO 7000 indica che il prodotto protegge anche dalle motoseghe. (Livelli di prestazione: classi di protezione 1, 2 o 3, in cui la classe 3 offre una protezione più elevata rispetto alla classe 2 e la classe 2 una protezione più elevata rispetto alla classe 1).

Il simbolo di fabbrica rappresenta graficamente la produzione, mentre le cifre indicano il mese e l'anno in cui l'articolo è stato prodotto.

**Istruzioni per la cura:** Lavaggio normale a 40 °C, non centrifugare, non stirare, non clorare/non candeggiare, non asciugare in asciugatrice a tamburo, non lavare a secco. Lavare l'indumento di sicurezza separatamente senza impiegare ammorbidente. Estrarre dalla lavatrice subito dopo il lavaggio e mettere in forma in condizioni ancora bagnate. I residui di resina, olio e di carburante possono avere un effetto dannoso sulla funzione degli indumenti di sicurezza. Una temperatura di lavaggio o una velocità di centrifugazione troppo elevate riducono la funzione di protezione e le proprietà di indossabilità (restringimento).



**Controllo a cura dell'indossatore:** L'utilizzatore dovrebbe controllare l'indumento ad intervalli temporali adeguati alla ricerca di danni, in primo luogo alla protezione antitaglio.

**Istruzioni per l'indossaggio e la riposizione ovvero controllo della vestibilità corretta:** L'indumento viene indossato e tolto come i comuni indumenti; l'indossatore dovrebbe verificare la correttezza della vestibilità.

**Limitazioni dell'uso:** Le limitazioni dell'uso possono presentarsi alla luce della composizione, ad esempio nell'uso con il fuoco. In caso di temperature esterne elevate, il sistema cardiovascolare è stressato dall'isolamento termico fornito dal rivestimento protettivo interno.

**Limiti dell'azione protettiva:** Il grado di protezione dipende da molti fattori (come ad es. metodo di lavoro, potenza e velocità della motosega, affilatura della catena, velocità della catena, angolo e forza di contatto sui dispositivi di protezione personale, posizione di lavoro, ecc.). La velocità della catena di 20 m/s durante il test non corrisponde necessariamente a quella di una motosega a 20 m/s azionata manualmente.

La protezione gamba potrebbe non proteggere adeguatamente dai tagli su alcune catene modificate o sulle catene non progettate principalmente per la silvicoltura (ad es. alcune catene di salvataggio). In caso di dubbio è possibile contattare il produttore della catena tagliente per maggiori informazioni.

**Informazioni sui materiali che potrebbero causare reazioni allergiche, ecc.:** Dai materiali impiegati nel prodotto non deriva alcun effetto negativo ovvero non vi sono effetti negativi noti.

**Invecchiamento dell'indumento protettivo:** I materiali di protezione da taglio sono soggetti a un certo invecchiamento. Nel lavoro di silvicoltura professionale si presuppone un periodo max. di utilizzo da 1 a 1,5 anni (durata d'impiego = periodo a partire dal primo utilizzo pratico). Nel lavoro non professionale, si può presuppone una durata d'impiego max. di 5 anni. Entrambi corrispondono a circa 25 lavaggi da eseguire in alternanza con l'impiego. Ciò dipende comunque dalle sollecitazioni e dal tipo d'impiego. In caso di dubbio si dovrebbe sostituire l'indumento con uno nuovo.

**Avvertenza circa gli accessori o i ricambi:** Le parti come i bottoni o le altre chiusure dovrebbero essere sostituite a regola d'arte, a patto che non interessino la protezione antitaglio ovvero la sicurezza antitaglio (vedere anche sopra, „Riparazione“).

Alcuni articoli possono contenere ingredienti noti per essere una possibile causa di allergia in individui sensibili che possono sviluppare reazioni di contatto irritanti e/o allergiche. Se si verificano reazioni allergiche, consultare immediatamente un medico.

ES



#### Información general

Información importante para el usuario sobre el cumplimiento de la función de seguridad. Ropa de protección contra cortes.

Leer detenidamente antes de utilizar el producto.



Este producto es un equipo de protección individual (EPI) de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425. Asimismo, obedece los requisitos de la norma EN ISO 11393-2:2019 desde su entrada en vigor. Protege contra los cortes en las piernas con sierras mecánicas manuales fabricadas principalmente para cortar madera, así como para garantizar la visibilidad en carreteras transitadas o en el tráfico ferroviario.

La declaración de conformidad puede consultarse en: [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

La ropa aquí presentada está identificada en el producto como se indica a continuación:

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

Markado CE

Pictograma de protección contra cortes de sierras de cadena: categoría de protección contra cortes 1 (20 m/seg.)

Nº de artículo

Fecha de producción

Nº de lote

Peso

Material exterior

Forro

Para garantizar la máxima protección y comodidad posibles al utilizar esta prenda de protección es estrictamente necesario tener en cuenta la siguiente información.

#### Advertencias:

- Ningún tipo de ropa de protección puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones originadas por la motosierra.
- El grado del efecto de protección dependerá de muchas influencias (→ límites del efecto de protección).
- Esta prenda de seguridad nunca podrá sustituir a una técnica de trabajo segura.
- El uso inadecuado de la motosierra puede provocar accidentes. Por esta razón deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad detalladas en las instrucciones de servicio de la respectiva motosierra.
- La ropa de seguridad requiere un cuidado especial y se debe lavar con regularidad.
- Una limpieza distinta a lo indicado en el marcado puede alterar la protección.
- Lave el producto antes de utilizarlo por primera vez.
- Evite el contacto de este producto de protección con objetos afilados o puntiagudos (cadena de la motosierra, espinas, herramientas de metal, etc.) y con sustancias agresivas como p. ej. ácidos, aceite, disolvente, combustible, excrementos de animales, etc. para evitar que se dañe el material.
- El pantalón es inflamable.
- Elimine las prendas de seguridad con la capa dañada.

**Instrucciones de reparación:** Reparar únicamente la capa de tejido superior. No coser atravesando la capa anticortes. ¡Al modificar o reparar la ropa de protección, p. ej. al acortar las perneras, nunca se deberá arreglar, modificar, acortar ni atravesar cosiendo la capa de protección contra cortes! ¡Cualquier modificación en la capa de protección contra cortes reducirá o anulará el efecto protector!

**Criterios para la eliminación:** ¡No se deberá seguir utilizando ropa de seguridad cuya capa anticortes esté dañada o modificada! Las prendas de seguridad que por cualquier otra causa se hayan dañado o modificado deberán eliminarse inmediatamente. Eliminación a través de la basura doméstica.

**Norma de ensayo:** Las normas EN ISO 11393-2:2019 se publicaron en el Official Journal de la Unión Europea, diseño A, categoría 1, ámbito de protección en toda la parte delantera de las perneras, así como 50 mm adicionales en la parte externa de la pernera izquierda (costura lateral) y en el interior (costura en el tiro) de la pretina derecha (desde el punto de vista del usuario). Protección en la zona del abdomen de hasta 20 cm desde el punto del tiro hacia arriba (16 cm en las tallas más pequeñas que la M) con una rendija en el centro de máx. 1 cm.

**Peso:** ver descripción del artículo en la pág. 3. El peso de otros tipos de ropa o de otras tallas variará correspondientemente.

**Elección de la talla correcta:** Hay que tener en cuenta con carácter general que la ropa se ha de elegir de modo que permita trabajar sin estorbos. Sin embargo, la ropa no deberá ser demasiado ancha para excluir posibles estorbos, como p. ej. quedar en gancho. Asegúrese de que el pantalón de seguridad solape lo suficiente la caña de las botas de protección contra cortes.

**Conservación o almacenamiento y cuidado:** La ropa de seguridad está embalada de forma protegida en una bolsa de plástico. Guardarla en lugares bien ventilados y secos. Evitar temperaturas extremas, el contacto con líquidos o la exposición al sol (p. ej. escarpates). (Para su mantenimiento véase el punto "Advertencias, selección, reparación").

**Explicación del pictograma y de la categoría de protección:** El pictograma conforme a la norma ISO 7000 indica que el producto ofrece una protección contra el corte de cadenas de sierra. (Niveles de rendimiento: categoría de protección 1 = 20 m/s velocidad de la cadena)

20m/seg.



Categoría 1



MM/AAAA

El pictograma de la sierra conforme a la norma ISO 7000 indica que el producto ofrece protección contra los cortes de motosierra (niveles de rendimiento: categorías de protección 1, 2 ó 3, la categoría 3 ofrece una mayor protección que la categoría 2, la categoría 2 ofrece una mayor protección que la categoría 1).

El símbolo de la fábrica representa la producción, mientras que las cifras representan el mes y el año de fabricación del artículo.

**Instrucciones de mantenimiento:** Lavado normal a 40° C, no centrifugar, no planchar, no clorar/ no blanquear, no secar en secadora eléctrica, no limpiar en seco. Lavar la prenda de seguridad por separado y no utilizar suavizante. Sacar la prenda de la lavadora inmediatamente después de lavarla y darle su forma mientras aún se encuentra húmeda. Los restos de resina, aceites y combustibles pueden influir negativamente en la función de las prendas de seguridad. Lavarla a una temperatura elevada o centrifugarla a altas revoluciones puede alterar la función de protección y las características de uso (engorgamiento).



**Inspección por parte del usuario:** El usuario debe inspeccionar la prenda en periodos regulares ante posibles daños, especialmente en la zona de la protección contra cortes.

**Instrucciones para ponerse y quitarse la prenda o comprobar su ajuste correcto:** La prenda debe ponerse y quitarse como cualquier otra prenda y el usuario deberá asegurarse de su ajuste correcto.

**Restricciones en su uso:** Las restricciones en su uso podrían darse con motivo de la composición del material, p. ej. al entrar en contacto con fuego. Al exponerse a altas temperaturas exteriores se corre el riesgo de cargar el sistema cardiovascular por el aislamiento térmico generado por la capa de protección.

**Límites del efecto protector:** El grado de protección depende de numerosos factores (como p. ej. la técnica de trabajo, el rendimiento y las revoluciones de la motosierra, el afilado de la cadena, la velocidad de la cadena, el ángulo y la fuerza de contacto al tocar el equipo de protección individual, la posición de trabajo, etc.). Una velocidad de la cadena de 20 m/s durante las pruebas no equivale necesariamente a la velocidad de una motosierra manual de 20 m/s.

La protección para las piernas puede no proporcionar suficiente protección contra los cortes en el caso de algunas cadenas modificadas o cadenas no diseñadas principalmente para la silvicultura (por ejemplo, algunas cadenas de salvamento). En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante de la sierra de cadena para obtener más información.

**Información sobre los materiales que pueden producir reacciones alérgicas, etc.:** De los materiales utilizados en el producto no se deducen, o se desconocen, efectos dañinos.

**Envejecimiento de la ropa de seguridad:** Los materiales de protección contra los cortes están sujetos a un determinado envejecimiento. Al utilizarlos en explotaciones forestales profesionales se cuenta con una duración de uso máxima de 1 a 1,5 años (duración del uso = periodo a contar desde el primer uso en el empleo práctico). En el área no profesional se puede contar con una duración de uso de hasta un máximo de 5 años. Esta equivale en ambos casos a unos 25 lavados, que deben realizarse alternando con el uso. Sin embargo, esto depende de las cargas y el uso. En caso de dudas reemplace la prenda por una nueva.

**Advertencias sobre los accesorios o piezas de repuesto:** Las piezas como botones u otros cierres deben ser reemplazadas por profesionales, siempre y cuando no afecten al equipo de protección contra cortes o a la protección contra cortes (véase también arriba "reparación").

Algunos artículos podrían contener ingredientes que se sabe que son una posible causa de alergia en personas sensibles, pudiendo desarrollar reacciones de contacto irritantes y/o alérgicas. Si apareciera algún tipo de reacción alérgica, consulte de inmediato a un médico.

PT



#### Informações gerais

Indicações importantes para o utilizador para cumprimento da função de segurança. Vestuário de segurança para protecção contra corte.

Leer atentamente antes da utilização do produto.



Este produto é um equipamento de protecção pessoal (EPP) de acordo com o Regulamento (UE) 2016/425. Além disso, cumpre os requisitos da Norma EN ISO 11393-2:2019 a partir da sua entrada em vigor. Destina-se à protecção contra cortes na zona das pernas provocados por motosserras manuais concebidas sobretudo para o corte de madeira, bem como a garantir a visibilidade no tráfego rodoviário e ferroviário.

**A declaração de conformidade pode ser consultada no seguinte link:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**O presente vestuário encontra-se identificado no produto da seguinte forma:**

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

Marca CE

Pictograma Protecção contra corte ao serrar:  
categoria de protecção contra corte 1 (20 m/s)

Número do artigo

Data de produção

Número do lote

Peso

Tecidos exteriores

Tecidos do forro

**Para garantir a máxima protecção e conforto durante a utilização deste produto de segurança, é imperativo respeitar as seguintes informações.**

Indicações de aviso:

- Nenhum vestuário de segurança é capaz de oferecer protecção absoluta contra ferimentos provocados pela motosserra.
- O nível de protecção depende de bastantes factores (-> limites do efeito protetor).
- Este vestuário de segurança não dispensa uma técnica de trabalho segura.
- A utilização incorrecta do equipamento motorizado pode causar acidentes. Por conseguinte, respeitar sempre as regulamentações de segurança das respectivas autoridades (associações profissionais, por exemplo) e as indicações de segurança no manual de instruções do equipamento motorizado utilizado.
- Vestuário de segurança requer tratamento especial e deverá ser limpo com regularidade.
- A limpeza diferente do indicado no rótulo pode comprometer a protecção.
- Lave o produto antes da primeira utilização.
- Evite o contacto do produto de segurança com objectos pontiagudos ou cortantes (corrente da motosserra, ferramentas de metal, etc.) bem como o contacto com substâncias agressivas como ácidos, óleo, diluentes, combustível, dejectos de animais para evitar uma danificação do material.
- As calças são inflamáveis.
- Elimine vestuário descartável em caso de danos no forro.

**Indicações sobre a reparação:** Só o tecido superior deve ser reparado. Não coser através do inserto de protecção contra corte. Ao alterar ou reparar o vestuário de segurança, encurtar as calças, por exemplo, não retocar, modificar, encurtar ou coser através do inserto de protecção contra corte! Qualquer modificação do inserto de protecção contra corte reduz ou destrói o efeito de protecção!

**Crítérios para a eliminação:** Vestuário de segurança com inserto de protecção contra corte danificado ou modificado não deve continuar a ser utilizado! Peças de vestuário que estejam danificadas ou modificadas devido a uma causa diferente, têm de ser eliminadas de imediato. Eliminação junto do lixo doméstico.

**Norma de teste:** EN ISO 11393-2:2019, publicadas no Jornal Oficial da União Europeia, design A, classe 1, Área de protecção em toda a dianteira das pernas das calças, acrescida de 50 mm no lado exterior da perna esquerda (costura lateral) e no lado interior (costura do gancho) da perna direita (do ponto de vista do utilizador). Protecção na área do abdómen até 20 cm acima da virilha (16 cm para tamanhos inferiores a M) com uma fenda ao centro de, no máximo, 1 cm.

**Peso:** vd. descrição do artigo na página 3. Outros tipos ou tamanhos variam em conformidade.

**Indicação sobre a escolha do tamanho correcto:** Por norma deve escolher-se o vestuário de modo que se possa trabalhar sem impedimento, ao mesmo tempo que não deve ser larga de mais de modo a excluir impedimentos como, por exemplo, o de ficar enganchado. A seguinte tabela de tamanhos ajuda-nos na determinação do tamanho correcto. Garantir que a bainha das calças de protecção se sobrepõe suficientemente ao rebordo das botas de protecção.

**Guarda ou armazenamento e manutenção:** O vestuário de segurança está embalado para protecção numa bolsa de plástico. Guardar em espaços secos e bem ventilados. Evitar temperaturas extremas, contacto com líquidos ou radiação UV (vitrinas, por exemplo). (Sobre a manutenção, consultar os itens "Indicações de aviso, Eliminação, Reparação")

**Explicação do pictograma e da categoria de protecção:** O pictograma em conformidade com ISO 7000 indica que o produto inclui protecção contra corte contra serras de cadeia. (Níveis de desempenho: Categoria de protecção 1 = 20 m/s velocidade da cadeia),

20m/seg.



Categoria 1



MM/AAAA

O pictograma da serra conforme a Norma ISO 7000 indica que o produto contém protecção contra corte de motosserras. (Níveis de desempenho: classe de protecção 1, 2 ou 3; a classe 3 oferece um nível de protecção mais elevado que a classe 2, a classe 2 oferece nível de protecção mais elevado que a classe 1).

O símbolo de fábrica ilustra a produção, enquanto os números representam o mês e o ano, no qual o artigo foi produzido.

**Instruções de limpeza:** Roupa normal a 40 °C, não centrifugar, não passar a ferro, não utilizar cloro/não utilizar lixívia, não secar em tambor, não limpar a seco. Lavar o vestuário de segurança separadamente e não utilizar qualquer amaciador. Retirar da máquina imediatamente depois da lavagem e esticar ainda molhado. Os resíduos de resina, óleo e combustível podem ter uma influência negativa na funcionalidade do vestuário de segurança. Temperaturas de lavagem ou rotações de centrifugação demasiado elevadas reduzem a função de protecção e propriedades de desgaste (encolhimento).



**Inspeção pelo portador:** O utilizador deverá, a intervalos adequados, examinar o vestuário quanto a danos, em particular a protecção contra corte.

**Instruções sobre colocar e retirar o vestuário ou verificação do ajuste correcto:** O vestuário deve ser vestido e despido como roupa habitual, devendo o portador certificar-se do ajuste correcto.

**Restrições de utilização:** Poderão ocorrer restrições de utilização devido à composição dos tecidos, por exemplo, durante o manuseamento de fogo. No caso de temperaturas externas demasiado elevadas existe uma sobrecarga do sistema cardiovascular devido ao isolamento de calor contido no forro de protecção.

**Limites da protecção:** O grau de protecção depende de várias influências (como, por exemplo, técnica de trabalho, potência e rotações da motosserra, agudeza da lâmina, velocidade da corrente, ângulo e força de contacto em caso de contacto com o equipamento de protecção, posição de trabalho, etc.). A velocidade da corrente de 20 m/s durante o teste não corresponde necessariamente a uma velocidade de funcionamento de 20 m/s de uma motosserra manual.

Em algumas correntes ou correntes modificadas que não tenham sido essencialmente concebidas para a gestão florestal (por ex. algumas correntes de salvamento), em determinadas circunstâncias, a protecção das pernas pode não ser suficiente contra ferimentos por corte. Em caso de dúvidas, para mais informações contacte o fabricante da motosserra.

**Informações sobre materiais susceptíveis de provocar reacções alérgicas, etc.:** Não são conhecidos ou não existem efeitos nocivos devidos aos materiais utilizados no produto.

**Envelhecimento do vestuário de protecção:** Os materiais de protecção contra corte estão sujeitos a um determinado desgaste. Na utilização profissional em silvicultura, pressupõe-se uma durabilidade máxima de 1 a 1,5 anos (durabilidade = período após a primeira utilização, em contexto prático). Na utilização não profissional, pressupõe-se uma durabilidade até um máximo de 5 anos. Tal corresponde a cerca de 25 lavagens, que devem ser efetuadas entre utilizações e depende, no entanto, da sobrecarga e da utilização. Em caso de dúvida, a peça de vestuário deve ser substituída por uma nova.

**Indicação sobre acessórios e peças de substituição:** Peças como botões ou outros fechos devem, desde que não digam respeito ao dispositivo de protecção contra corte ou à segurança contra cortes, ser substituídos de forma profissional (v. também acima "Reparação").

Alguns artigos podem conter ingredientes conhecidos por serem uma possível causa de alergias em indivíduos sensíveis, que podem desenvolver reacções de contacto irritantes e/ou alérgicas. Caso ocorram reacções alérgicas, procure imediatamente um médico.

SE



**Generel information**

Vigtige brugeranvisninger for opfyldelse af sikkerhedsfunktioner.  
Skærbeskyttelse til sikkerhedsbeklædning.

Læs grundigt før brug af produkterne.



Denna produkt är en personlig skyddsutrustning (PPE) i enlighet med förordningen (EU) 2016/425. I övrigt lever det op till norm EN ISO 11393-2:2019 när den träder i kraft. Den beskytter imod snit ved benene med håndført motorsav, der er fremstillet til at save træ samt til sikring af sigtbarhed i løbende gade- og togtrafik.

**Du kan se overensstemmelseserklæringen ved at trykke på dette link:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**De her følgende beklædningsprodukter er mærket på følgende måde:**

EN ISO 11393-2:2019

Form: A

CE-mærkning

Piktogram savbeskyttelse: beskyttelsesklasse 1 (20 m/sek.)

Varenummer

Produktionsdato

Portionsnummer

Vægt

Yderstof

For

**For at sikre en muligst høj beskyttelse og komfort ved brugen af dette sikkerhedsprodukt er det absolut nødvendigt at være opmærksom på de følgende informationer.**

**Advarsler:**

- Ingen sikkerhedsbeklædning kan give absolut beskyttelse mod tilskadekomst med motorsaven.
- Graden af beskyttelse afhænger af mange faktorer (→ grænser for beskyttelse).
- Denne sikkerhedsbeklædning er ingen erstatning for en sikker arbejdsteknik.
- Usagkyndig brug af apparatet kan medføre ulykker. Overhold derfor ubetaget sikkerhedsbe stemmelserne fra de tilsvarende myndigheder (branche foreninger o.l.) samt sikkerhedsinformationerne i betjeningsvejledningen til det benyttede apparat.
- Sikkerhedsbeklædning behøver en special pleje og bør rengøres regelmæssigt.
- Rengøring der afviger fra anvisningen kan begrænse den beskyttende funktion.
- Sikkerhed på vaske produktet inden første ibrugtagning.
- Sørg for, at dette sikkerhedsprodukt ikke kommer i kontakt med spidse eller skarpe genstande (motorsavskæde, domen, metalværktøjer osv.) eller med aggressive substanser, såsom syrer, olier, opløsningsmidler, brændstof, animalske ekskrementer for at undgå en beskadigelse af materialet.
- Bukserne kan brænde.
- Sikkerhedsbeklædning med beskadigede indlæg skal bortskaffes.

**Informationer om reparation:** Det er kun yderstoffet, der må repareres. Sy ikke gennem skærebeklyttelsesindlægget. Ved ændring eller reparation af sikkerhedsbeklædningen f.eks. afkorting af buksebenene, må skærebeklyttelsesindlægget ikke udbyrdes, ændres, afkortes eller gennemsy! Enhver ændring af skærebeklyttelsesindlægget reducerer hhv. ødelægger beskyttelsesvirkningen!

**Kriterier for bortskaffelse:** Sikkerhedsbeklædning med beskadiget eller modificeret snitbeskyttelsesindsats må ikke længere bruges! Tøj, der er blevet beskadiget eller ændret af anden årsag, skal bortskaffes straks. Bortskaffes med almindelig husholdningsaffald.

**Prøvningsnorm**

EN ISO 11393-2:2019, blev trykt i Den Europæiske Unions Official Journal, Design A, Klasse 1, Beskyttelsesområdet udgøres af hele forsiden af buksebenet plus hver 50 mm ved det venstre benydside (sidesøm) og indersiden (skridtsøm) af højre ben (set fra brugerens side). Beskytter omkring maven med op til 20 cm fra skridtet og opad (16 cm ved størrelser mindre end M) med en spalte i midten på maks. 1 cm.

**Vægt:** Se artikeloversigt p. 3. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

**Information om valg af den rigtige størrelse:** Generelt gælder, at man skal vælge størrelsen således, at man kan arbejde ubesværet. Samtidigt må beklædningen ikke være for stor, så man om muligt udelukker muligheden for f.eks. at blive hængende. Den følgende størrelsesstabel hjælper dig med at finde den rigtige størrelse. Målene er anført i cm. Du skal tage højde for, at beskyttelsesbenene overlapper skåftet på de skærebeklyttende støvler.

**Opbevaring hhv. lagring og vedligeholdelse:** Sikkerhedsbeklædningen er pakket i en plastikpose. Den skal opbevares i ventilerede og tørre rum. Undgå ekstreme temperaturer, kontakt med væsker eller UV-stråling (f.eks. i butiksvinduer). (For vedligeholdelse, se punkt „Advarselsinformationer, Bortskaffelse, Reparation“)

**Forklaring til piktogram og beskyttelsesklasse:** Piktogrammet iht. ISO 7000 viser, at dette produkt har en skærebeklyttelse mod kædesave. (Effekttrin: beskyttelsesklasse 1 = 20 m/s kædehastighed).

20m/sek.



Klasse 1



MM/ÅÅÅÅ

Sav piktogrammet iht. ISO 7000 viser, at produktet sørger for skærebeklyttelse imod kædesav. (Beskyttelsestrin: Beskyttelsesklasse 1, 2 eller 3, klasse 3 giver en bedre beskyttelse end klasse 2 og klasse 2 giver en bedre beskyttelse end klasse 1).

Fabrikssymbolet angiver produktion, mens tallene angiver måned og år for produktion af produktet.

**Plejevejledning:** 40° C normalvask, må ikke slynges, stryges, klores / bleges, tørres i tumbler, ingen kemisk rensning. Vask separat, brug ikke skyllemiddel, skal tages ud af maskinen straks efter vask. Træk i form i våd tilstand efter vask. Harpiks-, olie- og brændstoffer kan have en skadelig virkning på sikkerhedsbeklædningens funktion. For høje vandtemperaturer eller centrifugeringsal forringer den beskyttende funktion og brugeroplevelsen (skrumper).



**Brugerkontrol:** Brugeren skal undersøge beklædningen for beskadigelser med jævne mellemrum, i særdeleshed skærebeklyttelsen.

**Vejledning til af- og påtagning hhv. kontrol af om tøj sidder rigtigt:** Beklædningen tages af- og på som almindelig beklædning, derved bør brugeren kontrollere om tøj sidder rigtigt.

**Brugsbegrænsninger:** Der kan opstå brugsbegrænsninger på grund af stofsammensætningen f.eks. ved omgang med ild. Ved høje uendørstemperaturer opstår der stor belastning af hjerte og kredsløb på grund af varmeisolerings, som forårsages af varmeisolerings.

**Grænser for den beskyttede effekt:** Graden af beskyttelse afhænger af forskellige indflydelser (som fx arbejdsteknik, ydelse og motorsavens omdrejningsstal, kædens skarphed, kædens hastighed, vinkel og kraften hvormed motorsaven rammer beskyttelsesbeklædningen, arbejdsstilling, etc.). En kædesavhastighed på 20 m/s svarer under testning ikke nødvendigvis til 20 m/s ved en håndbåre kædesave. Benbeskyttelse kan ved visse modificerede kæder, eller kæder der ikke er konstrueret for landbrug (f.eks. visse redningskæder) under visse omstændigheder ikke beskytte tilstrækkeligt mod snitkæstelser. I tvivlstilfælde kontaktes producenten af savkæden.

**Informationer om materialer, der kan fremkalde allergiske reaktioner etc.:** Fra de til produktet anvendte materialer udgår der ingen skadelige virkninger hhv. er ingen kendt.

**Aldring af beskyttelsesbeklædning:** Skærebeklyttende materiale ligger under for aldring. I professionel skovdrift går man ud for en maksimal anvendelsestid på mellem et til halvdøret år (anvendelsestid = tidsrum, der begynder fra første ibrugtagning i praksis). Inden for skovdrift, der ikke falder under kategorien professionel skovdrift, regner med en periode på maksimalt fem år. I begge tilfælde drejer det sig om 25 vaskegange, der gennemføres mellem brugen af udstyret. Hvorimod udstyret vaskes afhænger af, hvor ofte det anvendes og under hvilke omstændigheder. Hvis du er i tvivl skal udstyret udskiftes med nyt.

**Information om tilbehør- eller reservedele:** Dele, såsom seletåle, knapper eller andre lase bør, såfremt de ikke vedrører skærebeklyttelsen hhv. skæresikkerheden; udskiftes fagligt korrekt (se også ovenfor „Reparation“).

Vissa föremål kan innehålla ämnen som är kända för att vara en möjlig orsak till allergier hos känsliga individer som kan utveckla irriterande och / eller allergiska kontaktreaktioner. Om du får allergiska reaktioner, sök omedelbart upp en läkare.

DK



**Generel information**

Vigtige brugeranvisninger for opfyldelse af sikkerhedsfunktioner. Skærebeklyttelse til sikkerhedsbeklædning.

**Læs grundigt før brug af produkterne.**



Dette produkt er personligt beskyttelsesudstyr iht. forordning (EU) 2016/425. I øvrigt lever det op til norm EN ISO 11393-2:2019 når den træder i kraft. Den beskytter imod snit ved benene med håndført motorsav, der er fremstillet til at save træ samt til sikring af sigtbarhed i løbende gade- og togtrafik.

**Du kan se overensstemmelseserklæringen ved at trykke på dette link:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

## De her foreliggende beklædningsprodukter er mærket på følgende måde:

EN ISO 11393-2:2019

Form: A

CE-mærkning

Piktogram savbeskyttelse: beskyttelsesklasse 1 (20 m/sek.)

Varenummer

Produktionsdato

Portionsnummer

Vægt

Yderstof

For

**For at sikre en muligst høj beskyttelse og komfort ved brugen af dette sikkerhedsprodukt er det absolut nødvendigt at være opmærksom på de følgende informationer.**

### Advarsler

- Ingen sikkerhedsbeklædning kan give absolut beskyttelse mod tilskadekomst ved motorsaven.
- Graden af beskyttelse afhænger af mange faktorer (→ grænser for beskyttelse).
- Denne sikkerhedsbeklædning er ingen erstatning for en sikker arbejdsteknik.
- Usagkyndig brug af apparatet kan medføre ulykker. Overhold derfor ubetænget sikkerhedsbestemmelserne fra de tilsvarende myndigheder (brancheorganisationer o.l.) samt sikkerhedsinformationerne i betjeningsvejledningen til det benyttede apparat.
- Sikkerhedsbeklædning behøver en special pleje og bør rengøres regelmæssigt.
- Rengøring der afviger fra anvisningen kan begrænse den beskyttende funktion.
- Husk at vaske produktet inden første ibrugtagning.
- Sørg for, at dette sikkerhedsprodukt ikke kommer i kontakt med spidse eller skarpe genstande (motorsavskæde, domer, metalværktøjer osv.) eller med aggressive substanser, såsom syrer, olier, opløsningsmidler, brændstof, animalske ekskrementer for at undgå en beskadigelse af materialet.
- Buxserne kan brænde.
- Sikkerhedsbeklædning med beskadigede indlæg skal bortskaffes.

**Informationer om reparation:** Det er kun yderstoffet, der må repareres. Sy ikke gennem skærebeklædningens indlægget. Ved ændring eller reparation af sikkerhedsbeklædningen f.eks. afkorting af buksebenene, må skærebeklædningens indlægget ikke udbyrdes, ændres, afkortes eller gennemses! Enhver ændring af skærebeklædningens indlægget reducerer hhv. ødelægger beskyttelsesvirkningen!

**Kriterier for bortskaffelse:** Sikkerhedsbeklædning med beskadiget eller modificeret snitbeskyttelsesindsats må ikke længere bruges! Tøj, der er blevet beskadiget eller ændret af anden årsag, skal bortskaffes straks. Bortskaffes med almindelig husholdningsaffald.

**Prøvningsnorm:** EN ISO 11393-2:2019, blev trykt i Den Europæiske Unions Official Journal, Design A, Klasse 1, Beskyttelsesområdet udgøres af hele forsiden af buksebenet plus hver 50 mm ved det venstre benydside (sidesøm) og indersiden (skridtsøm) af højre ben (set fra brugerens side). Beskytter omkring maven med op til 20 cm fra skridtet og opad (16 cm ved størrelser mindre end M) med en spalte i midten på maks. 1 cm.

**Vægt:** Se artikeloversigt p. 3. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

**Information om valg af den rigtige størrelse:** Generelt gælder, at man skal vælge størrelsen således, at man kan arbejde ubesværet. Samtidigt må beklædningen ikke være for stor, så man om muligt udelukker muligheden for f.eks. at blive hængende. Den følgende størrelses tabel hjælper dig med at finde den rigtige størrelse. Målene er anført i cm. Du skal tage højde for, at beskyttelsesbenene overlapper skåftet på de skærebekyttende støvler.

**Opbevaring hhv. lagring og vedligeholdelse:** Sikkerhedsbeklædningen er pakket i en plastikpose. Den skal opbevares i ventilerede og tørre rum. Undgå ekstreme temperaturer, kontakt med væsker eller UV-stråling (f.eks. i butiksvinduer). (For vedligeholdelse, se punkt „Advarselsinformationer, Bortskaffelse, Reparation“)

**Forklaring til piktogram og beskyttelsesklasse:** Piktogrammet iht. ISO 7000 viser, at dette produkt har en skærebekyttelse mod kædesave. (Effekttrin: beskyttelsesklasse 1 = 20 m/s kædehastighed).

20m/sec.



Klasse 1

Sav piktogrammet iht. ISO 7000 viser, at produktet sørger for skærebekyttelse imod kædesav. (Beskyttelsesstrin: Beskyttelsesklasse 1, 2 eller 3, klasse 3 giver en bedre beskyttelse end klasse 2 og klasse 2 giver en bedre beskyttelse end klasse 1).



MM/AAAA Fabrikssymbol angiver produktion, mens tallene angiver måned og år for produktion af produktet.

**Plejevejledning:** 40° C normalvask, må ikke slynges, stryges, kloses / bleges, tørres i tumbler, ingen kemisk rensning. Vask separat, brug ikke skyllemiddel, skal tages ud af maskinen straks efter vask. Træk i form i våld tilstand efter vask. Harpiks-, olie- og brændstoffer kan have en skadelig virkning på sikkerhedsbeklædningens funktion. For høje vandtemperaturer eller centrifugeringsal forringer den beskyttende funktion og brugeroplevelsen (skrumper).



**Brugerkontrol:** Brugeren skal undersøge beklædningen for beskadigelser med jævne mellemrum, i særdeleshed skærebekyttelsen.

**Vejledning til af- og påtagning hhv. kontrol af om tøj sidder rigtigt:** Beklædningen tages af- og på som almindelig beklædning, derved bør brugeren kontrollere om tøj sidder rigtigt.

**Brugsbegrænsninger:** Der kan opstå brugsbegrænsninger på grund af stofsammensætningen f.eks. ved omgang med ild. Ved høje udenørstemperaturer opstår der stor belastning af hjerte og kredsløb på grund af varmeisolerings, som forårsages af varmeisolerings. Grænser for den beskyttende effekt Graden af beskyttelse afhænger af forskellige indfaldelser (som fx arbejdsteknik, ydelse og motorsavens omrengningstal, kædens skarphed, kædens hasstighed, vinkel og kraften hvormed motorsaven rammer beskyttelsesbeklædningen, arbejdsstilling, etc.). En kædesavshastighed på 20 m/s svarer under testning ikke nødvendigvis til 20 m/s ved en håndbårne kædesave.

Benbeskyttelse kan ved visse modificerede kæder, eller kæder der ikke er konstrueret for landbrug (f.eks. visse redningskæder) under visse omstændigheder ikke beskytte tilstrækkeligt mod snitvæstelser. I tvivlstilfælde kontaktes producenten af savkæden.

**Informationer om materialer, der kan fremkalde allergiske reaktioner etc.:** Fra de til produktet anvendte materialer udgår der ingen skadelige virkninger hhv. er ingen kendt.

**Aldring af beskyttelsesbeklædning:** Skærebekyttende materiale ligger under for aldring. I professionel skovdrift går man ud for en maksimal anvendelsestid på mellem et til halvandet år (anvendelsestid = tidsrum, der begynder fra første ibrugtagning i praksis). Inden for skovdrift, der ikke falder under kategorien professionel skovdrift, regner man en periode på maksimalt fem år. I begge tilfælde drejer det sig om 25 vaskegange, der gennemføres mellem brugen af udstyret. Hvornår udstyret vaskes afhænger af, hvor ofte det anvendes og under hvilke omstændigheder. Hvis du er i tvivl skal udstyret udskiftes med nyt.

**Information om tilbehør - eller reservedele:** Dele, såsom seleåle, knapper eller andre lase bør, såfremt de ikke vedrører skærebekyttelsen hhv. skæresikkerheden; udskiftes fagligt korrekt (se også ovenfor „Reparation“).

Nogle artikler kan indeholde stoffer, hvor man ved, at de kan være årsag til allergier, som kan udvikle irriterende og/eller allergiske kontakreaktioner hos særligt følsomme personer. Hvis du oplever sådanne reaktioner, skal du opsøge læge straks.

NO



### Generelt

Vigtige anvisninger for sikker brug.  
Sikkerhedsbeklædning for kuttbeskyttelse.

**Les nøye gjennom denne før bruk av produktet.**



Dette produktet er et personlig verneutstyr (PVU) iht. forordning (EU) 2016/425. Videre opfylder det kravene EN ISO 11393-2:2019 når denne trer i kraft. Plagget beskytter mot snitt i beina fra håndholdte motorsager som i hovedsak brukes til å kappe trær; samt synlighet i flytende vei- eller jernbanetraffikk.

**Samsvarserklæringen finner du ved å følge denne linken:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Det foreliggende plagget er mærket på produktet som følger:**

EN ISO 11393-2:2019

Form: A

CE-merke

Grafisk symbol for sawevern: beskyttelsesklasse 1 (20 m/sek.)

Artikkelnummer



Produksjonsdato  
Batchnummer  
Vekt  
Ytterstoff  
Førmateriale

**For å sikre høyest mulig beskyttelse og komfort under bruk av dette sikkerhetsproduktet er det absolutt nødvendig å være oppmerksom på følgende informasjon.**

#### Advarsler:

- Ingen verneklær kan gi absolutt beskyttelse mot skader på grunn av motorsagen.
- Graden av beskyttelse avhenger av mange faktorer (→ grenser for beskyttende virkning)
- Dette verneplagget er ikke en erstatning for sikker arbeidsteknikk.
- Ikke forskriftsmessig bruk av motorverktøyet kan føre til ulykker. Derfor er det veldig viktig å følge sikkerhetsbestemmelsene fra tilsvarende myndigheter (arbeidsorganisasjoner o.a.) og sikkerhetsinstruksjonene i bruksanvisningen for det motordrevne redskapet som brukes.
- Sikkerhetsbekledning trenger spesiell pleie og bør rengjøres regelmessig.
- Vasking på annen måte enn det som angis i plagget, kan redusere den beskyttende virkningen.
- Plagget skal vaskes før første gangs bruk.
- Unga ut dette sikkerhetsproduktet får kontakt med skarpe gjenstander (motorsagkjeder, dorer, metallverktøy, osv.) samt kontakt med aggressive stoffer som syrer, olje, løsemidler, drivstoff, animalsk avføring for å hindre skade på materialet.
- Buksen er brennbar.
- Sikkerhetsplagg med skadet innlegg skal utrangeres.

**Merknader om reparasjon:** Bare ytterstoffet skal repareres. Sy ikke gjennom skjærebekyttelseslaget. Ved endring eller reparasjon av verneklærne, f.eks. forkortelse av ben, skal skjærebekyttelseslaget ikke repareres, forandres, forkortes eller gjennomsys! Enhver endring av skjærebekyttelseslaget reduserer eller ødelegger vernevirkingen!

**Kriterier for kassering:** Verneklær med skadet eller endret skjærebekyttelseslag skal ikke lenger brukes! Bekledningsdeler som på annen måte er skadet eller endret, må umiddelbart kasseres. Plagget kan kastes som restavfall.

**Testmetode:** EN ISO 11393-2:2019, publisert i EUs „Official Journal“ design A, klasse 1, Det beskyttende området dekker hele forsiden av buksebena pluss 50 mm på utsiden av venstre bein (sidesom) og på insiden av høyre bein (skrittssøm) (sett fra bruker). Beskyttelse i mageområdet inntil 20 cm oppover fra skrittet (16 cm for størrelser mindre enn M) med en spalte i midten på maks. 1 cm.

**Vekt:** Se artikkeloversikt på s. 3. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

**Anvisning om valg av riktig størrelse:** Det generelle prinsippet er at klær bør velges slik at arbeid uten hindring er mulig. Men samtidig må klærne ikke sitte for løst, slik at man så langt som mulig utelukker å kunne bli hengende fast i noe. Tabellen nedenfor hjelper deg til å finne riktig størrelse. Dimensjonene er alltid oppgitt i cm. Det er viktig at beskyttelsesbuksen overlapper skaffet på sagvenstovelen tilstrekkelig mye.

**Oppbevaring, hhv. lagring og vedlikehold:** Sikkerhetsbekledningen er pakket beskyttet i en plastpose. Lagres i godt ventilerte tørre rom. Unngå ekstreme temperaturer, kontakt med væske eller UV-stråling (f.eks. utstillingsvindu). (For vedlikehold se punktene "Advarsler, kassering, reparasjon")

**Forklaring på de grafiske symbolene og verneklassen:** Det grafiske symbolet i henhold til ISO 7000 angir at produktet har skjærebekyttelse mot motorsager. (Ytelsesnivåer: verneklasse 1 = 20 m/s kjedehastighet).

20m/sek.



Klasse 1

Sag-symbolet iht. ISO 7000 angir at produktet beskytter mot maskinsagkjeder. (Ytelsesstrinn: verneklasse 1, 2 eller 3, klasse 3 gir bedre beskyttelse enn klasse 2; klasse 2 høyere beskyttelse enn klasse 1).



MM/ÅÅÅÅ

Fabrikksymbolet står for produksjonen, tallene representerer måneden og året artikkelen ble produsert.

**Pleieanvisning:** 40° C normalvask, sentrifugeres ikke, strykes ikke, klorbehandles/blekes ikke, trommelørkes ikke, ingen kjemisk rengjøring. Vaskes separat, ikke bruk tøykammer, la ikke plagget ligge i maskinen når det er ferdig. Trekkles fuktig i form. Rester av kvae, olje og drivstoff kan påvirke funksjonen i sikkerhetsplagget negativt. For høy vasketemperatur eller sentrifugering minsker beskyttelsesfunksjon og bruksegenskaper (krymper).



**Kontroll av plagget:** Brukeren skal undersøke bekledningen regelmessig for skader, spesielt skjærebekyttelsen.

**Instruksjoner for på- og avkledning, undersøkelse av riktig passform:** Beskyttelsesplagget tas på og av som vanlige plagg. Brukeren skal kontrollere at passformen er korrekt.

**Bruksbegrensninger:** Det kan oppstå bruksbegrensninger på grunn av tekstilens sammensetning, f.eks. i omgang med åpen ild. Ved høye utetemperaturer kan hjerte- og karsystemet påvirkes som følge av den isolerende effekten beskyttelsesinnlegget har.

**Grenser for beskyttelse:** Graden av beskyttelse avhenger av mange faktorer (f.eks. arbeidsteknikk, motorsagens effekt og ytelse, hvor skarpt kjedet er, hastigheten, vinkel og kontaktkraft når det personlige verneutstyret treffes, arbeidsstilling osv.). En kjedehastighet på 20 m/s når produktet testes er ikke nødvendigvis det samme som når en håndholdt kjedesag går med 20 m/s.

Beivern kan ved noen modifiserte kjeder eller kjeder som ikke er utformet hovedsakelig for skogbruk (f.eks. noen redningskjeder), under visse omstendigheter ikke beskytte tilstrekkelig mot skjæreskader. I tilsvilfeller kan du henvende deg til produsenten av sagkjeden for mer informasjon.

**Informasjon om materialer som kan fremkalle allergiske reaksjoner osv.:** Materialene som brukes i produktet, gir ingen skadelige virkninger, eller er ukjente.

**Aldring av sikkerhetsbekledningen:** Kuttemotstand-materialer svekkes med tiden. For profesjonelle skogsarbeidere gjelder en maksimal brukstid på 1 - 1,5 år (brukstid = tidsrom fra første gangs praktisk bruk). For ikke-profesjonelle gjelder en brukstid på inntil maksimalt 5 år. Begge deler tilsvarende ca. 25 ganger vask som trengs i forbindelse med at produktet brukes. Men tidsangivelsene retter seg mer etter fraktisk slitasje og bruksområde. Ved tvil bør klesplagget byttes ut.

**Anvisninger om tilbehørs- eller byttedeler:** Deler som selvepinner, knapper eller andre lukninger bør, med mindre de ikke angår verneinnretningen hhv. skjæresikkerheten, skiftes ut fagmessig (se også ovenfor "Merknader om reparasjon" over).

Enkelte artikler kan inneholde stoffer med kjent mulig allergen virkning på sensitive personer; de kan utvikle irritasjon og/eller allergiske kontakreaksjoner. Oppsøk lege umiddelbart dersom det oppstår en allergisk reaksjon.

## FI



#### Yleisiä tietoja

Tärkeää tietoa käyttäjälle turvallisuusomintojen täyttämistä.  
Viiltosuojatut suojavaatteet.

**Lue huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.**



Tämä tuote on osa henkilökohtaisia suojavarusteita henkilösuojajaimista annetun asetuksen (EU) 2016/425. Lisäksi se täyttää normin EN ISO 11393-2:2019 voimaantulon jälkeen vaatimuksia. Sen tarkoituksena on olla suojaavaa viilloilta moottorisahaaja käytettäessä, mikä on pääasiallisesti tarkoitettu puiden kaatoon; sekä varmistamaan näkyvyytensä liikenöydyillä teillä ja radoilla.

**Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen löydät seuraavasta linkistä:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Tässä esitetyt turvaruuste on varustettu seuraavilla tunnuksilla:**

EN ISO 11393-2:2019

Malli: A

CE-merkintä

Piktogrammi sahausuojaa Viiltosuojaluokka 1 (20 m/sek.)

Tuotenumero

Valmistuspäivä

Eränumero

Paino

Päälyllykangas

Vuori



**Tämän turvavaruksen käytön mahdollisimman suuren turvallisuuden varmistamiseksi on ehdottoman tärkeää ottaa huomioon seuraavat tiedot.**

#### **Varoitukset:**

- Mikään turvavaruuste ei voi antaa täydellistä suojaa moottorisahasta aiheutuvia loukkaantumisia vastaan.
- Viiltosuojataso on riippuvainen erittäin monista vaikutuksista (-> suojatason rajat)
- Tämä turvavaruuste ei korvaa varmaa työtekniikkaa.
- Moottorisahan asiaankuulumaton käyttö voi johtaa tapaturmiin. Sen vuoksi vastaavien virastojen (Saksassa: Tätöpaturmavaikutuslaitokset tms.) antamia ja käytössä olevan moottorisahan käyttöohjeissa esitettyjä turvallisuusohjeita on noudatettava.
- Turvavarustukset ja tässä turvavaruuste tarvitsevat erikoista hoitoa ja ne tulisi puhdistaa säännöllisesti.
- Tunnuksesta poikkeava puhdistus voi vaikuttaa negatiivisesti suojaukseen.
- Pese tuote ennen ensimmäistä käyttöä.
- Vältä piikkikarkisten ja terävien esineiden kosketusta (moottorisahan ketju, piikit, metallityökälut jne.) sekä kosketusta aggressiivisiin aineisiin, kuten hapot, öljy, liuotteet, polttoaine, eläinjätteet, materiaalin vahingoittumisen estämiseksi.
- Housut voivat palaa.
- Hävitä vaurioituneella sisällä oleva turva-vaate.

**Korjasta koskevia huomautuksia:** Vain päällykangasta saa korjata. Viiltosuojaa ei saa lävistää mitenkään. Turvavaatteita muutettaessa tai korjattaessa esim. laikeita lyhentäessä viiltosuojaa ei saa parannella, muuttaa, lyhentää tai lävistää. Viiltosuojan tehdyt muutokset vähentävät tai estävät kokonaan suojausvaikutuksen.

**Käytöstä poisto koskevat kriteerit:** Turvahousuja, joissa on jokin vika tai jos housujen viiltosuojaa on muutettu tavalla tai toisella ei saa enää käyttää! Kaikki turvavarusteet on poistettava käytöstä, jos ne ovat jostakin muusta syystä viitonneet tai niistä on muuteltu. Hävittäminen talousjätteiden mukana.

**Tarkastusstandardit:** EN ISO 11393-2:2019, julkaistu EU:n virallisessa julkaisussa Official Journal der Europäischen Union, Design A, luokka 1, Suoja-alue housujen koko etuosassa ja lisäksi 50 mm vasemman lahkeen ulkosivussa (sivusauma), ja oikean lahkeen sisäpuolella (haarojen väli) (käyttäjistä katsoen). Suojaus vatsan kohdalla 20 cm haaroista ylöspäin (16 cm koossa M) ja korkeintaan 1 cm aukolla.

**Paino:** kts. tuotteen yleiskuva s. 3. Muut mallit ja koot näistä vastaavasti poikkeavat.

**Oikean koon valinta:** Suoja-vaate on valittava periaatteensa niin, että työntekeä on asua käytettäessä vaivatonta. Samalla on kuitenkin varmistettava, ettei liian väliä asu pysty aiheuttamaan esteitä työnteokoon, esim. kiinni tarttuminen on estettävä. On huomioitava, että housujen laikeet peittävät viiltosuojalla varustettujen turvasaappaiden varret riittävästi.

**Säilytys tai varastointi ja huolto:** Turvahousut on pakattu suojattuna muovipussiin. Housuja säilytetään hyvin ilmastoidussa ja kuivassa paikassa. Vältä äänilämpötiloja, kosketusta nesteisiin tai suoraa UV-säteilyä (esim. näyteikkuna). (Huolto varten katso kohdat „Varoitukset, käytöstä poisto, korjaukset“)

**Piktogrammin ja suojaluokan selitys:** ISO 7000 mukaisesti piktogrammista näkyy, että tuotteessa on viiltosuojaus moottorisahaukseen (Tehoasteet: Suojausluokka 1 = teräketjun nopeus 20 m/s)

20m/sec.



Luokka 1

Sahaus-piktogramma ISO 7000 mukaan näyttää, että tuote sisältää viiltosuojauksen ketjusahajoja käytettäessä. (Tehoaste: Suojausaste 1, 2, tai 3, luokka 3 tarjoaa paremman suojan kuin luokka 2, ja luokka 2 paremman suojan kuin luokka 1).



MM/ÄÄÄÄ

Tehtaan symboli tarkoittaa tuotantoa, luvut merkitsevät artikkelin valmistuskuukautta ja -vuotta.

**Hoito-ohjeet:** 40° C normaaliopesu, ei linkaamista, ei silitystä, ei klooria/ei valkaisuaineita, ei kuivausrumpua, ei kemiallista puhdistusta. Pestävä muista erillään, älä käyttää huuheluaaineita, ota heti pois koneesta. Vedä pesun jälkeen märkänä kuosiin. Liian kuumia pesulämpötiloja tai linkaamisnopeus vähentävät suojaustehoa ja pito-ominaisuuksia (kutistuminen).



**Olkaimein tarkastus:** Käyttäjän pitää tarkastaa turvahousujen kunto säännöllisesti, ennen kaikkea viiltosuojauksen.

**Turvahousujen pukeminen, riisuminen, sen kunnollinen sopivuus:** Turvahousut puetaan päälle tavalliseen tapaan, tällöin olkaimein säätö on tarkastettava.

**Käyttörajoitukset:** Käyttörajoituksia voi esiintyä kankaan koostumuksen vuoksi, esim. soveltuvuuden avotulen yhteydessä. Liian lämmin ulkoilma voi suojaläiskäkeen kautta aiheuttaa sydän-keuhkierojärjestelmän heikentymistä.

**Suojauksen rajoitukset:** Suojausraja on riippuvainen monista ulkoisista vaikutuksista (kuten esim. työskentelytekniikka, moottorisahan tehosta, ketjun terävyydestä, ketjun nopeudesta, henkilökohtaisen suojaimein kosketuksesta kohteeseen, työskentelyasennosta am). Tarkastuksessa ketjun nopeus 20m/s ei vastaa käsikäytetyn ketjusahan 20m /s nopeutta.

Säärisuojaa muutamissa modifioituissa ketjuissa tai sellaisissa ketjuissa, joita ei ole suunniteltu pääasiallisesti metsätaloudessa käytettäväksi (esim. pelastusketju), eivät välttämättä suojaa riittävästi viiltoloukkaantumisilta. Epävarmasta tapauksesta voitte kääntyä lisätietojen saamista varten valmistajan puoleen.

**Tietoja materiaaleista, jotka voivat aiheuttaa allergisia reaktioita:** Tuotteessa käytetyt materiaalit eivät ole terveydelle haitallisia tai haitallisuutta ei tunneta.

**Turvavaruksen vanhentuminen:** Viiltosuojamateriaalit vanhentuvat ajan mittaan. Ammattimaisissa metsätöissä käyttöänsä katsotaan olevan 1 - 1,5 vuotta (käytön kesto = aikajakso, joka alkaa ensimmäistä käytännöllisestä käytöstä). Muunlaisessa käytössä käyttöänsä oletetaan kestävän korkeintaan 5 vuotta. Se tarkoittaa molemmissa tapauksissa noin 25 pesukertaa, mikä suoritetaan vuorotellen käytön töitä. Mutta se on riippuvainen vaatimuksista ja tapauskohtaisesta käytöstä. Epävarmasta tilanteesta vaate on vaihdettava uuteen.

**Lisävarusteet ja varosat:** Tietty osat, kuten olkaimein soljet, napit ja muut vastaavat osat, mikäli ne eivät ole kosketuksissa viiltosuojan tai sen turvallisuuteen, on vaihdettava asianmukaisesti (katso myös kohta "Korjaus").

Muutam tuotteet sisältävät mahdollisesti ainesosia, joista tiedetään, että ne voivat aiheuttaa herkille henkilöille allergioita, mikä voivat kehittyä ärsyttäviksi ja/tai allergisiksi kontaktireaktioiksi. Allergisten reaktioiden esiintyessä mene välittömästi lääkärin.

## HU



#### **Általános információk**

Fontos megjegyzések a felhasználó számára a biztonsági funkció teljesítése céljából.  
Vágás ellen védő térdnadrág.

**Kérjük, a termék használatá elött alaposan olvassa el.**



Éz a termék egy egyéni védésszék (EVE), amely megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 A-taloudessa megfelel az EN ISO 11393-2:2019 szabványának annak hatályba lépésétől. Vágás elleni védelemre szolgál olyan kézi vezérelésű motoros fűrész esetén a lábszár területén, melyet főleg fa vágására készítették; valamint a láthatóság biztosítása folyamatos utcai vagy köitött pályás forgalomban.

**A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi linken találja:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Az itt látható ruházat a következő jelölésekkel van ellátva a terméken:**

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

CE jelölés

Fűrész elleni védelmet jelölő piktogram: Vágás elleni védelem besorolása 1 (20 m/sec)

Cikkszám

Gyártási időpönt

Tételszám

Tömeg

Külső anyagok

Béles anyaga

**E biztonsági termék használatá során elérhető lehető legnagyobb védelem és kényelem biztosítása érdekében mindenképpen fontos a következő információit figyelme venni.**

**Figyelmeztetések:**

- Semmilyen biztonsági ruházat nem képes teljes védelmet nyújtani a motoros fűrész által okozott sérüléssel szemben.
- A védő hatás fokozata nagyon sok körülménytől függ (-> a védőhatás korlátai).
- E biztonsági ruházat nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési technikát.
- A motoros berendezés nem rendeltetészerű használatá balesetet okozhat. Ezért fel kell tartani az illetékes hatóságok (szakmai szövetségek) és az alkalmazott motoros eszköz használati utasításának biztonsági előírásait.

- A biztonsági ruházat különleges gondozást és rendszeres tisztítást igényel.
- A leírástól eltérő tisztítás a védelmet befolyásolhatja.
- Az első használat előtt mossa meg a terméket.
- Kerülje a biztonsági termék hegyes vagy éles tárgyakkal (motoros láncfűrész, gözkúp, fém-szerszámok, stb.) valamint agresszív anyagokkal, mint savakkal, olajjal, oldószerrel, üzemanyaggal, állati fekáliával történő érintkezését.
- A nadrág éghető.
- A sérült betétet távolítsa el.

**Útmutatás a javításhoz:** Csak a felső anyagot szabad javítani. Tilos a védő anyag végső betétét átvarni. A biztonsági ruházat módosítása, pl. a szárak rövidítése, vagy javítása során a vágóvédelmi betét nem szabad javítani, átalakítani, rövidíteni vagy átvarni! A vágóvédelmi betét minden módosítása csökkentti, ill. törékteszi a védőhatást!

**A leselejtezés kritériuma:** A biztonsági ruházatot sérült vagy módosított vágóvédelem betéttel nem szabad tovább használni! Az egyéb okból sérült vagy módosított ruhadarabokat azonnal le kell selejtezni. A háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa.

**Szabványos vizsgálat:** EN ISO 11393-2:2019, megjelent az Európai Unió hivatalos lapjában, A formatervezés, 1. osztály, Védelmi terület a nadrág szárának teljes első oldala, valamint külön-külön plusz 50 mm a bal lábszár oldalán (oldalvarrás), és a jobb lábszár oldalon a belső oldalon (belső száron varrás) (a viselőtől szemszögéből nézve). Védelem a has tájékán 20 cm-ig a lépésponttól kezdődően felfelé (16 cm az M-es méretnél kisebb esetben) egy hasítékkal közepén max. 1 cm.

**Súly:** lásd a termék áttekintésének 3. oldalát. Más típusok és méretek esetében arányosan eltérő.

**Útmutatás a megfelelő méret kiválasztásához:** Általánosságban elmondható, hogy a ruházatot úgy kell megválasztani, hogy az akadálymentes munkavégzés lehetséges legyen. Ugyanakkor azonban a ruházat nem lehet túl bő, hogy az ebből adódó akadályoztatás, pl. beakadás lehetőség szerint kizárható legyen. Ügyelni kell arra, hogy a védőnadrág a vágás ellen védő csizma szarát megfelelően fedje.

**Tárolás, raktározás és karbantartás:** A biztonsági ruházat műanyag tasakba, védetten van elcsomagolva. Megfelelően szellőző, száraz helyiségekben kell tárolni. A szélsőséges hőmérséklet, a folyadékkal való érintkezés vagy az UV-sugárzásnak való kitettség (pl. kirakát) kerülendő. (A karbantartáshoz lásd a „Figyelmeztető utasítások, leselejtezés, javítás” pontokat)

**A piktogrammal és a védelmi osztállyal kapcsolatos magyarázat:** Az ISO 7000 szabványnak megfelelő piktogram azt jelzi, hogy a termék láncfűrész által okozott vágás elleni védelmet tartalmaz. (Teljesítményszintek: Védelmi osztály 1 = 20 m/s láncsebesség)

20m/sec.



Class 1



HH/ÉÉÉÉ

Az ISO 7000 szerinti fűrész piktogram ábrázolja, hogy a termék vágás elleni védelmet tartalmaz láncfűrész ellen. (Teljesítményszintek: 1., 2. vagy 3. védelmi osztály, 3. osztály magasabb védelmi osztályt biztosít mint a 2. osztályt, a 2. osztály magasabb védelmet biztosít, mint az 1. osztályt).

A gyári szimbólum a gyártást jelöli, míg a számok a cikk gyártásának hónapját és évét jelzik.

**Gondozási útmutató:** 40° C normál mosás, tilos a centrifugálás, vasalás, klórozás, fehérítés, dobos szárítás, vegytisztítás. A biztonsági ruházatot elkülönítve kell mosni és tilos lágylőbitel használni. A mosás után azonnal vegye ki a mosógépből és még vizes állapotban húzza formára. Gyanta, olaj és üzemanyag maradékok káros hatással vannak a biztonsági ruha működésére. A túl magas mosási hőmérséklet csökkenti a védelmi funkciót és a viselési tulajdonságokat (zsugorodás).



**A viselő által végzett ellenőrzés:** A felhasználónak bizonyos időközönként ellenőriznie kell a ruházatot sérülésekre, első sorban vágás általi sérülésekre.

**Útmutató a megfelelő fel- és levételhez, a megfelelő illeszkedés ellenőrzésére:** A ruhadarabot minden más ruhához hasonlóan kell fel- és levenni, eközben a viselőnek meg kell győződnie a megfelelő illeszkedésről.

**Használati kapcsolatos korlátozások:** A használati kapcsolatos korlátozások az anyagösszetétel miatt pl. tűz kezelésénél jöhetnek létre. Magas külső hőmérséklet esetén fennáll a szív és keringési rendszer terhelése a hőszigetelés miatt, melyet a védőszőrzés határoz.

**A védő hatás okai:** A védelmi hatás foka nagyon sok hatástól függ (mint pl. a munkatechnika, a motoros fűrész teljesítménye és fordulatszáma, a lánc élessége, a lánc sebessége, a személyes védőfelszereléssel való kapcsolat szöge és a hatás ereje,

munkapozíció stb.), 20 m/s láncsebesség a vizsgálat során nem feltétlenül felel meg a 20 m/s-mal üzemeltetett kézi vezérlésű láncfűrésznek.

A lábvédő néhány láncnál – vagy olyan láncoknál, amelyeket nem kifejezetten erdőgazdálkodási célokra fejlesztettek ki, (pl. néhány mentőalkukat) – bizonyos körülmények között nem véd megfelelően vágásos sérülésekkel szemben. Bizonytalanság esetén forduljon a fűrészlánc gyártójához további információkért.

**Információ allergiát és egyéb reakciókat kiváltó anyagokról:** A termékben alkalmazott anyagok semmilyen káros hatást nem vártanak ki, ill. ilyenek nem ismertek.

**Előregedés és védőruházat:** A vágás ellen védő anyagok ki vannak téve bizonyos öregedési folyamatnak. Profi erdei munka üzemmódban maximum 1-1,5 év felhasználhatósági időszakra lehet számítani (felhasználhatósági időszak = az az időtartam, amely az első használatavétel időpontjában kezdődik). Nem profi üzemmódban a felhasználhatósági időszak maximum 5 év. Mindkét esetben 25 mosással számolunk, amelyet váltáskor el kell végezni. Azonban az igénybevétel intenzitása és a használat módja is számít. Bizonytalanság esetén cserélje le a ruhadarabot egy újra.

**Útmutatás a tartozékokra vagy cserelalkatrészekre vonatkozóan:** A gombokat vagy más záráselektöket, szakszerűen cserélheti fel, feltéve, hogy nincsenek hatással a vágóvédelemre, ill. a vágási biztonságra (lásd „Javítás”).

Néhány termék eseténként tartalmazhat olyan anyagokat, amelyekről köztudott, hogy arra érzékeny személyeknél allergiás reakciókat okozhatnak, akiknél irritáló és/vagy allergiás válaszreakciók léphetnek fel. Amennyiben allergiás reakciók lépnek fel, haladéktalanul forduljon orvoshoz.

GR



**Γενικές πληροφορίες**

Σημαντικές οδηγίες για τη χρήση για την εκπλήρωση της παροχής ασφαλείας. Προστατευτικό ένδυμα ασφαλείας κατά την διεξαγωγή κοπτικών εργασιών.

**Παρακαλώ πριν από τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά.**



Αυτό το προϊόν είναι μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΡ) σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Επιπλέον αναποικνίζεται στις απαιτήσεις του πρώτου ΕΝ ISO 11393-2:2019. Εξυπηρετεί στην προστασία της περιοχής των ποδιών από κοπές, με μηχανοκίνητα πριόνια κείρους που κατασκευάστηκαν κυρίως για την κοπή ξύλου, καθώς επίσης στην εξασφάλιση της αναγνωρισιμότητας στην οδική ή στη σιδηροδρομική κυκλοφορία.

**Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στον ακόλουθο σύνδεσμο:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Η εδώ παρούσα ένδυση αναγράφεται στο προϊόν ως εξής:**

EN ISO 11393-2:2019

Μορφή: Α

Σημά CE

Εικονογράμματα Προστασία από πριόνι. Κατηγορία προστασίας: 1 (20 μέτρα το δευτερόλεπτο)

Αριθμός προϊόντος

Ημερομηνία παραγωγής

Αριθμός κρέωσης

Βάρος

Εξωτερικό ύψος

Επένδυση

**Για να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή προστασία και άνεση κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ασφαλείας, είναι επιτακτική ανάγκη να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες πληροφορίες.**

**Προειδοποιήσεις**

- Κανένα ένδυμα ασφαλείας δεν μπορεί να προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς με πριόνι.
- Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πολλές επιδράσεις (→ όρια προστασίας).
- Αυτή η ενδυμασία ασφαλείας δεν υποκαθιστά την ασφαλή τεχνική που επιβάλλεται κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- Η ακατάλληλη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Γι'αυτό το λόγο, παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας τις ακόλουθες απαιτήσεις ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (επαγγελματικές ενδείξεις μεταξύ άλλων) και τις υποδείξεις ασφαλείας στο εγχειρίδιο χρήσης του χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού εργαλείου.
- Το ένδυμα ασφαλείας χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή και θα πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Συνιστάται, σε περίπτωση καθημερινής χρήσης και μέσης ρύπανσης, ένας εβδομαδιαίος καθαρισμός.
- Ένας καθαρισμός κατά παρέκκλιση της επισημάνσεως μπορεί να μειώσει την προστασία.
- Να πλύνετε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση.

- Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος αυτού ασφαλείας με υμετέρα ή αιχμηρά αντικείμενα (ηλεκτρικά αλυσοπρίονα, θόλους, μεταλλικά εργαλεία, κ.λπ.), καθώς και την επαφή με διαβρωτικές ουσίες όπως οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα, περριττώματα ζώων, προς αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο υλικό.
- Το πατέντε είναι ευflextko.
- Απομάκρυνση της ενδυμασίας ασφαλείας, με κατεστραμμένο παρένθετο υλικό.

**Οδηγίες για την επισκευή:** Μόνο το εξωτερικό ύφασμα επιτρέπεται να επισκευαστεί. Να μην ράβεται μέσα από την προστατευτική ενίσχυση. Κατά την αλλαγή ή επισκευή του ενδυμάτος ασφαλείας, π.χ. κόντεμα, δεν θα επιδιορθώνεται το προστατευτικό στρώμα, ούτε θα αλλάξει, μέσω κόντεματος ή ραφής! Οποιαδήποτε αλλαγή στο προστατευτικό στρώμα μειώνει ή καταστρέφει την ιδιότητα της προστασίας!

**Κατάρτιση για την διαλογή:** Ενδυμα ασφαλείας με κατεστραμμένη ή τροποποιημένη προστατευτική ενίσχυση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται! Τμήματα του ενδυμάτος που έχουν καταστραφεί ή αλλοιωθεί λόγω κάποιας άλλης αιτίας, θα πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Διάθεση μέσω των οικιακών αποβλήτων.

**Πρότυπο ελέγχου:** Τα πρότυπα EN ISO 11393-2:2019, δημοσιεύθηκαν στο Επίσημο Περιοδικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σχέδιο A, κατηγορία 1, περιοχή προστασίας όλη η πρόσθια πλευρά των μπατζακιών του παντελονιού και επιπρόσθετα κάθε φορά από 50 mm στην αριστερή εξωτερική πλευρά του ποδιού (πλευρική ραφή) και στην εσωτερική πλευρά (ραφή καθάλου) του δεξιού ποδιού (παρτηρούμενη από την πλευρά αυτού που το φοράει). Προστασία στην περιοχή της κοιλιάς μέχρι 20 cm από τον καθάλο προς τα πάνω (16 cm σε μεγέθη μικρότερα του M) με ένα κόντε στο μέσο το πολύ 1 cm.

**Βάρος:** Βλέπε πίνακα ειδών στη σελίδα 3. Άλλα είδη ή μεγέθη ποικίλλουν ανάλογα.

**Οδηγίες για την επιλογή του υφαστού μεγέθους:** Ο γενικός κανόνας είναι ότι η ένδυση θα πρέπει να επιλέγεται έτσι ώστε να είναι δυνατή η διεξαγωγή της εργασίας χωρίς δυσκολία. Ταυτόχρονα όμως, δεν θα πρέπει η ένδυση να είναι πολύ φαρδιά, ώστε να αποκλειστεί, όσο το δυνατόν η παρακώλυση π.χ. να αποκλειστεί το σκάλωμα. Πρέπει να φροντίζετε, ώστε το προστατευτικό παντελόνι να επικαλύπτει επαρκώς, το άνω τμήμα από τις πόστες προστασίας έναντι κοπής.

**Φόλαξη, απόθεση και συντήρηση:** Η προστατευτική ενδυμασία συνκευάζεται με ασφάλεια σε μια πλαστική σακούλα. Αποθήκευση σε ξηρούς και καλά αεριζόμενους χώρους. Αποφύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες, την επαφή με υγρά ή υπερυπόδη ακτινοβολία (π.χ. βιτρίνες). (Για τη συντήρηση βλέπε „Προειδοποιήσεις, Διαχωρισμός, Επισκευή“)

**Επεξήγηση της εικόνας και της κατηγορίας προστασίας:** Το εικονόγραμμα σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7000 δηλώνει ότι το προϊόν περιλαμβάνει προστασία έναντι κοπής από αλυσοπρίονο. (Επίπεδα: κλάση προστασίας 1 = 20 μέτρα /δευτερόλεπτο η ταχύτητα αλυσιάς)

20 μέτρα/το δευτερόλεπτο.



Class 1



MM/EEEE

Το πικτόγραμμα προνίστασης σύμφωνα με το ISO 7000 δείχνει, ότι το προϊόν περιλαμβάνει προστασία κοπής έναντι των αλυσοπρίονων. (Επίπεδα απόδοσης: κατηγορία προστασίας 1, 2 ή 3, η κατηγορία 3 προσφέρει μεγαλύτερη προστασία από την κατηγορία 2, η κατηγορία 2 προσφέρει μεγαλύτερη προστασία από την κατηγορία 1).

Το σύμβολο του εργοστασίου υπάρχει εικονικά για την παραγωγή, ενώ υπάρχουν οι αριθμοί για το μήνα και το έτος, στο οποίο παρήχθη το είδος.

**οδηγίες φροντίδας:** 40 ° C κανονική πλύση, όχι στύψιμο, όχι αίδερω, να μην χρησιμοποιείται κλωρίνη, όχι στεγνωτήριο, όχι στεγνό καθάρισμα. Το ένδυμα ασφαλείας πρέπει να πλένεται ξεχωριστά και να μην χρησιμοποιείται μαλακτικό ρούχων. Παρακαλούμε, αμέσως μετά την πλύση να αφαιρείται από το πλυντήριο και να διατηρείται, μέσω, έλξης και σε υγρά ακόμα κατάσταση, η μορφή του. Κατάλογος ρητίνης, λαδιών και καυθίμων μπορεί να έχουν βλαπτική επίδραση στην λειτουργία της ενδυμασίας ασφαλείας. Πολύ υψηλή θερμοκρασία πλύσης ή ταχύτητα περιδίνησης μειώνει την προστατευτική λειτουργία και τις ιδιότητες έναντι φθοράς (συρρικνωση).



**Έλεγχος από τον φορέα:** Ο χρήστης θα πρέπει να εξετάζει τα ρούχα σε εύλογα χρονικά διαστήματα για να φθορές, ειδικά τον καθάλο.

**Οδηγίες ένδυσης-απόθεσης του ενδυμάτος, ειδικότερα ο έλεγχος σωστής εφαρμογής:** Η ένδυση-απόθεση αυτής της ενδυμασίας είναι ανάλογη με αυτήν των συμβατικών ενδυμάτων. Ο φορέας θα πρέπει να ελέγχει την ορθή εφαρμογή του.

**Περιορισμοί στη χρήση:** Περιορισμοί χρήσης θα μπορούσαν να προκύψουν λόγω της σύνθεσης του υλικού, π.χ. κατά την ενασχόληση με φωτιά. Σε υψηλή εξωτερική θερμοκρασία, δημιουργείται μια επιβάρυνση του καρδιακού κυκλοφοριακού συστήματος, ως αποτέλεσμα της θερμομόνωσης που διαθέτει το προστατευτικό παρένθετο υλικό.

**Όρια της προστατευτικής δράσης:** Ο βαθμός της προστατευτικής δράσης εξαρτάται από πολλές επιρροές [(όπως π.χ. εργασιακή πρακτική, απόδοση και αριθμός στροφών του μηχανοκίνητου πριονιού, αιχμηρότητα της αλυσιάς, ταχύτητα της αλυσιάς, γωνία και δύναμη (επισαής) κατά την επαφή με τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, θέση εργασίας κλπ.]. Μια ταχύτητα αλυσιάς των 20 m/s κατά τον έλεγχο, δεν αντιστοιχεί και ανάγκη σε μια ταχύτητα των 20 m/s ενός λειτουργούντος χειροκατευθυνόμενου αλυσοπριονιού. Η προστασία των ποδιών μπορεί, στην περίπτωση κάποιων τροποποιημένων αλυσιδιών ή αλυσιδιών που δεν σχεδιάστηκαν κατά κύριο λόγο για τη διασπονή (π.χ. κάποιες αλυσίδες διάσωσης), υπό προέτιση να μην προσφέρει επαρκή προστασία έναντι τραυματισμών από κοπή. Σε περίπτωση αμφιβολίας μπορείτε να απευθύνεστε για περαιτέρω πληροφορίες στον κατασκευαστή του αλυσοπριονιού.

**Πληροφορίες σχετικά με τα υλικά που μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές και λοιπές αντιδράσεις:** Από τα χρησιμοποιούμενα στο προϊόν υλικά, δεν προκύπτουν ανεπιθύμητες ενέργειες ή τουλάχιστον δεν είναι γνωστές.

**Παλαιοίση της προστατευτικής ενδυμασίας:** Τα υλικά προστασίας από το κλάδεμα υπόκεινται σε κάποια γήρανση. Στις επαγγελματικές εταιρείες δασικών εργασιών ισχύει μέγιστη διάρκεια χρήση από 1 έως 1,5 χρόνια (Περίοδος χρήσης= χρονική περίοδος, η οποία ξεκινάει από την πρώτη χρήση σε πρακτική εφαρμογή). Σε μη-επαγγελματική λειτουργία, η περίοδος χρήσης μπορεί να φτάσει έως μέγ. 5 π.ε. Αυτό αντιστοιχεί σε περίπου 25 πλόσεις, λαμβάνοντας υπόψη αλλαγή και τη χρήση. Εξαρτάται όμως από την κατανόηση και τη χρήση της εφαρμογής. Σε περίπτωση αμφιβολίας, το ένδυμα θα πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο.

**Σημείωση για εξαρτήματα ή ανταλλακτικά**

Μέρη όπως κομμάτι ή άλλοι τρόποι κλεισίματος, εφόσον δεν επηρεάζουν τη συσκευή προστασίας και συγκεκριμένα το τμήμα της ασφάλειας, θα πρέπει να αντικαθίστανται επαγγελματικά (βλ. επίσης παραπάνω, „επισκευή“).

Μερικά προϊόντα περιέχουν ενδοχόμενες συστατικά, για τα οποία είναι γνωστό πως αποτελούν ενδοχόμενη αιτία αλλεργιών σε ευαίσθητα άτομα, που μπορεί να αναπτύξουν ερεθιστικές και/ή αλλεργικές αντιδράσεις μετά από επαφή. Σε περίπτωση αλλεργικών αντιδράσεων, συμβουλευθείτε αμέσως έναν γιατρό.



**Bendroji informacija**  
Svarbi informacija naudotojai apie atliekamą saugos funkciją.  
Atidžiai perskaitykite prieš naudodami gaminį.

**Atidžiai perskaitykite prieš naudodami gaminį.**



Šis gaminys yra asmeninės apsaugos priemonė (AAP) pagal Reglamentą (EU) Nr. 2016/425. Be to, o įsigaliojus EN ISO 11393-2:2019 standartui atitiks jo reikalavimus. Jie skirti apsaugoti kojas nuo įsijavimo dirbančių rankiniams motoriniams pjūklais, kurie paprastai sukurti medienai pjauti, taip pat užtikrinti matomumą keliu ir geležinkelio eismo srauto metu.

**Tolesnės informacijos apie pirštines sąvyes arba sudedamąsias dalis teiraukėtės gamintojo:**  
www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity

**Čia pateikti drabužiai yra pažymėti toliau nurodytais ženklais:**

EN ISO 11393-2:2019  
Forma: A  
CE ženklas  
Apsaugos nuo pjūklų piktograma: 1 apsaugos nuo įpjovimų klasė (20 m/sek.)  
Prėkės numeris  
Pagaminimo data  
Partijos numeris  
Svoris  
Išorės medžiaga  
Pamušalas

**Kad naudojant šį apsauginį gaminį būtų užtikrinta didžiausia galima apsauga ir patogus naudojimas, būtina atkreipti dėmesį į toliau pateiktą informaciją.**

## Įspėjamosios nuorodos:

- Jokie apsauginiai drabužiai negali užtikrinti visiškos apsaugos nuo sužalojimų, kuriuos gali padaryti variklinis pjūklas.
- Apsaugos veiksmingumas priklauso nuo daugelio aplinkybių (→ apsauginio veiksmingumo ribų).
- Vilkinti šiuos apsauginius drabužius vis dėlto būtina paisyti saugaus darbo taisyklę.
- Netinkamai naudojant variklinį prietaisą gali įvykti nelaimingų atsitikimų. Todėl būtina atkreipti dėmesį į atitinkamų įstaigų (profesinių sąjungų ar kitų) pateiktus saugos nuostatus ir naudojimo variklinio prietaiso naudojimo instrukcijuje paminėtus saugos nuostatus.
- Apsauginius drabužius būtina prižiūrėti specialiomis priemonėmis ir juos reguliariai valyti.
- Kai valoma būdu, neatitinkanciu nurodyto, gali būti pakenkta apsauginei funkcijai.
- Išskalbkite produktą prieš naudodami jį pirmą kartą.
- Venkite šio apsauginio gamtinio sąlyčio su smailiais ir aštriais daiktais (variklio pjovimo grandine, gaubtais, metaliniais įrankiais ir t. t.), stenkitės, kad ant jo nepatektų agresyvių substancijų, pavyzdžiui, rūgščių, alyvos, skiediklio, degalų, gyvūnų ekskrementų kad nebūtų pažeista medžiaga.
- Kelnės degios.
- Apsauginius drabužius su pažeistu dėkle išmeskite.

**Taisyimo nuorodos:** Leidžiama taisyti tik viršutinį medžiagos sluoksnį. Negalima siūti per apsaugos nuo įpjovimo dėklą. Tvarkdami arba taisydami apsauginius drabužius, pvz., trumpindami kelnės, nebandykite tubulint, keisti, trumpinti ar persiūti apsaugos nuo įpjovimo dėklą! Bet koks apsaugos nuo įpjovimo dėklo pakeitimas gali sumažinti apsauginį poveikį!

**Įšmetimo kriterijai:** Draudžiama naudoti apsauginius drabužius, kurių apsaugos nuo įpjovimo dėklas yra pažeistas ar buvo pakistas! Būtina nedelsiant utilizuoti drabužio dalis, kurios buvo pažeistos ar pakistos dėl kitos priežasties. Išmesti galima kartu su buitiniems atliekomis.

**Bandymų standartas:** EN ISO 11393-2:2019, paskelbtą Europos Sąjungos Oficialiajame leidinyje, A dizainas, 1 klasė, visos kelnių kelnėjų priekinės dalies apsauga ir papildomai po 50 mm nuo kairės kelnės išorinės pusės (šoninės siūlės) ir nuo dešinės kojos vidinės pusės (vidinės siūlės) (žiūrint iš dešiniojo pusės). Apsauga pilvo srityje iki 20 cm į viršų nuo kelnių prarėjo (16 cm, kai kelnių dydis mažesnis nei M) su maks. 1 cm pločiu užtrauktuku viduryje.

**Svoris:** žr. „Prekės aprašymą“ 3 p. Kitų modelių ir dydžių svoriai atitinkamai skiriasi.

**Nuoroda, kaip pasirinkti tinkamą dydį:** Reikia rinktis tokius drabužius, kad dirbant darbus jie nevaržytų judesį. Tačiau drabužiai negali būti ir per platus, kad jie, pavyzdžiui, neužsikabintų. Atkreipkite dėmesį, kad apsauginės kelnės pakankamai užseitų ant nuo įpjovimo apsauginių batų aušlų.

**Saugojimas, laikymas ir techninė priežiūra:** Apsauginiai drabužiai yra saugiai supakuoti į plastikinį maišelį. Laikykite gerai vėdinamoje sausose patalpoje. Venkite kritinių temperatūrų, sąlyčio su skysčiais ar UV spindulių (pvz., nelykdykite viršine). (Apie techninę priežiūrą skaitykite punktuose „Įspėjamosios nuorodos“, „Įšmetimo kriterijai“, „Taisyimas“).

**Piktogramų ir apsaugos klasės paaiškinimas:** ISO 7000 atitinkamoje piktogramoje nurodyta, kad gaminyje apsaugo nuo grandinių pjūklų įpjovimų. (Apsaugos lygiai: 1 apsaugos klasė = grandinės sukimosi greitis 20 m/sek.)

20m/sek.



Class 1



MM/MMMM

Pjovimo ženklas pagal ISO 7000 standartą reiškia, kad produktas apsaugo nuo sužalojimų grandininio pjūklų. (Eksploatacijos lygiai: 1, 2 arba 3 apsaugos klasė, 3 klasė suteikia aukštesnę apsaugą nei 2 klasė, 2 klasė – aukštesnę apsaugą nei 1 klasė).

Gamyklos simbolis reiškia pagaminimą, o skaičiai žymi mėnesį ir metus, kuriais prekė buvo pagaminta.

**Priežiūros instrukcija:** 40° C normaliems skalbiniams skirta programa, negrežti, nelyginti, nenaudoti chloro / baliklio, nedžiovinti būgne, nevalyti cheminėmis priemonėmis. Apsauginius drabužius reikia skalbti atskirai ir negalima naudoti minkštinčio. Išskalbti drabužius būtina nedelsiant išimti iš skalbyklės ir dar drėgnus ištiesinti pagal jų formą. Sakų, alyvos ir degalų likučiai gali neigiamai paveikti drabužių apsauginę funkciją. Per aukštą skalbimo temperatūrą arba per didelį sukūjų skaičius grežiant kenkia apsauginei funkcijai ir dėvėjimo savybėms (susitraukimas).



**Neišjaučiantis asmens atliekama patikra:** Naudojotojas turi reguliariai patikrinti, ar ant drabužių nėra pažeidimų, svarbiausia – ar nėra įpjovimų.

**Vilkimosi ir nusivilkimo instrukcija bei tikrinimas, ar drabužis yra tinkamoje padėtyje:** Šiuos drabužius vilkėtis ir nusivilkite kaip įprastus, tačiau būtina patikrinti, ar visos jų dalys yra tinkamoje padėtyje.

**Naudojimo apribojimai:** Naudojimas gali būti apribotas dėl medžiagos sudėties, pvz., dirbant su ugnimi. Esant aukštai lauko temperatūrai apraunama širdies kraujotakos sistema dėl šilumos izoliacijos, kurią atlieka apsauginis dėklas.

**Apsauginio veiksmingumo ribos:** Apsauginio veiksmingumo lygis priklauso nuo daugybės veiksnių (pvz., darbo technika, motorinio pjūklų galia ir sukūjų skaičius, grandinės aštrumas, grandinės greitis, kampas ir prispaudimo jėga kontakto su asmens apsaugos priemonė metu, darbo pozicija ir t. t.) 20 m/sek. grandinės greitis bandymo metu nebūtinai atitiks 20 m/sek. eksploatuojamo rankinio grandininio pjūklų greitį.

Kai naudojamos tam tikros nepritaikytos grandinės arba grandinės, kurios nebuvo specialiai sukurtos naudoti daugiausia miškų ūkyje (pvz., gelbėjimo grandinės), kojų apsauga ne visada tinkamai apsaugo nuo įsijovimo. Jei turite abejonę ir pageidaujate gauti daugiau informacijos, galite kreiptis į grandininio pjūklų gamintoją.

**Informacija apie medžiagas, kurios gali sukelti alergines ir kitokias reakcijas:** Gaminyje naudotos medžiagos neturi jokio kenksmingo poveikio ir apie jį nėra pateikta jokių duomenų.

**Apsauginių drabužių senėjimas:** Apsauginės medžiagos gali senti. Naudojant aprangą profesionaliam medikui, maksimalus naudojimo periodas yra 1–1,5 m. (naudojimo periodas = laikas nuo pirmo apmavimo panaudojimo). Ne profesionalios medikystės atveju apranga gali tarnauti iki maks. 5 metų. Toks naudojimo laikas atitinka 25 skalbimus, kurie turėtų būti daromi po nešiojimo. Tačiau naudojimo laikas priklauso ir nuo tenkančios apšvotos ir naudojimo. Jeigu kyla abejonė – apranga turi būti pakeista į naują.

**Nuorodos dėl priėmų ir atsarginių dalių:** Saugas ar užtrauktukas, jei jie nėra susiję su apsaugos nuo įpjovimo priemonė ir neturi įtakos apsaugai nuo įpjovimo, būtina pakeisti tinkamai (žr. ir skyrį „Taisyimas“).

Kai kuriuose gaminiuose gali būti sudėtinų dalių, kurios yra žinomos kaip galimų jautrių asmenų alergijų sukėlėjai. Šiems asmenims gali pasireikšti dirginancios ir (arba) kontaktinės alerginės reakcijos. Jei pasireiškė alerginės reakcijos, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

## LV



### Vispārīgā informācija

Svarīgi norādījumi lietotājam aizsargfunkciju nodrošināšanai.  
Drošības apģērbs aizsardzībai pret iegriezumiem.

**Pirms produkta lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasīt.**



Izstrādājums ir individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425. Turklāt tas atbilst kā arī EN ISO 11393-2:2019 prasībām no standartā spēkā stāšanās brīža. Aizsargapģērbs aizsargā pret iegriešanu kājās ar rokas motorzāģiem, kas galvenokārt paredzēti koksnes griešanai; tas arī nodrošina redzamību plūstošā ceļā satiksmē vai dzelzceļā satiksmē.

**Atbilstības deklarācija atrodas, uzlikšķinot uz šīs saites:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Uz šā apģērba ir atrodams turpmāk norādītais marķējums:**

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

CE zīme

Piktogramma: zāģa aizsargs: 1. aizsardzības klase pret iegriezumiem (20 m/sek.)

Artikula numurs

Ražošanas datums

Partijas numurs

Svars

Ārējie materiāli

Oderes materiāli

**Lai nodrošinātu iespējami augstu aizsardzības un komforta līmeni, pielietojot šo aizsargizstrādājumu, obligāti jāievēro turpmākā informācija.**

**Brīdinājumi:**

– Nevienas aizsargapģērbs nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām, ko var gūt darbā ar motorzāģi.

– Aizsardzības pakāpe ir atkarīga no daudziem ietekmējošiem faktoriem (→ aizsargfunkciju ierobežojumi).

- Šis aizsargapģērbs neizstrādā darba drošības tehnikas ievērošanu.
- Nelielprātīgi strādājot ar motorizēto ierīci, iespējami neliemas gadījumi. Tādēļ obligāti ievierojiet attiecīgo iestāžu (arodu asociāciju u.c.) drošības tehnikas noteikumus, kā arī darbā izmantojamās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā sniegtās drošības norādes.
- Aizsargapģērbam nepieciešama īpaša kopšana, un tas regulāri jātīra.
- Tīrīšana, kas neatbilst marķējuma norādēm, var negatīvi ietekmēt aizsardzību.
- Izsmazgājiet produktu pirms pirmās lietošanas reizes.
- Nepieļaujiet šā aizsargizstrādājuma nonākšanu saskarē ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāģa ķēdi, rēdzēm, metāla instrumentiem utt.), kā arī saskari ar agresīvām vielām, piem., skābēm, eļļu, šķīdinātājiem, degvielu, dzinvienu fekālijām, lai nepieļautu materiāla bojājumus.
- Bikses ir uzliemojot.
- Utilizējiet aizsargapģērbu ar bojātu ieliktni.

**Norādījumi remontam:** Atļauts tikai augšējā materiāla remonts. Nešujiet caur pretiegriezumu aizsardzības ieliktniem. Pāršujot vai veicot aizsargapģērba remontu, piem., saīsinot bikšu staru garumu, nemēģiniet labot, nepāršujiet, nesaiņiniet, kā arī nešujiet caur aizsargieliktni. Jebkādas aizsargieliktni veiktas izmaiņas mazina tā aizsardzības efektu vai tas vispār vairs netiek nodrošināts!

**Brāķēšanas kritēriji:** Aizsargapģērbu, kam bojāti vai pārsūti aizsargieliktni pret iegriezumiem, nedrīkst turpināt lietot! Apģērba detaļas, kas tikušas bojātas kāda cita iemesla dēļ vai ir pārsūtas, nekavējoties jānodod utilizācijai. Izmetiet sadzīves atkritumos. Pārbaudes standarts

EN ISO 13932:2019, kas publicēti Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, A dizains, 1. klase, bikšu staru priekšpusē pilna aizsardzība ar attiecīgi papildu 50 mm kreisās staras ārmālā (sānu vīle) un labās staras iekšpusē (soļa vīle) (skatoties no valkātāja puses). Aizsardzība vēdera rajonā līdz 20 cm no kājstarpes uz augšu (16 cm izmēriem, mazākiem par M), ar atstarpī vidū maks. 1 cm.

**Svars:** Sk. produktu pārskatu 3. lpp. Citu tipu un izmērus bikšēm svars attiecīgi mainās.

**Norādījums par pareizu izmēra izvēli:** Principā apģērbs ir jāizvēlas tā, lai tajā būtu ērti strādāt, un tas netraucētu. Taču tajā pašā laikā apģērbs nedrīkst būt pārāk plats, lai tas netraucētu darbā, piem., lai pēc iespējas tiktu izslēgta apģērba iesprūšana. Pievērsiet uzmanību tam, lai aizsargbikses pietiekami pārkļā aizsargzāķu stulmu.

**Ilgstoša turēšana noliktavā, uzglabāšana un apkope:** Aizsargapģērbs ir droši iesaiņots plastmasas maisiņā. Uzglabāt tikai labi vēdināmās, sausās telpās. Nepieļaut galēju temperatūru iedarbību, nonākšanu saskarē ar šķidrumiem vai UV staru iedarbību (piem., skatlogā). (Par apģērba apkopi skatīt punktus „Bridinājuma norādījumi”, „Brāķēšana”, „Remonts”)

**Piktogramu skaidrojums un aizsardzības klase:** Piktogramma saskaņā ar ISO 7000 norāda, ka izstrādājums piedāvā aizsardzību pret iegriezumiem ar ķēdes zāģi. (Veiktspējas pakāpes: 1. aizsardzības klase = 20 m/s ķēdes ātrums)



20m/s.

Class 1



MM/GGGG

Zāģa piktogramma saskaņā ar ISO 7000 norāda, ka produkts aizsargā pret sagriešanas ar ķēdes motorzāģi. (Veiktspējas līmeņi: 1., 2. vai 3. aizsardzības klase; 3. klase nodrošina augstāku aizsardzību nekā 2. klase, 2. klase - augstāku aizsardzību nekā 1. klase).

Rūpniecības simbols ilustratīvi attēlo ražošanu, bet skatīt arī attiecās uz mēnesi un gadu, kurā izstrādājums ražots.

**Kopšanas instrukcija:** Mazgāt 40° C normālā mazgāšanas režīmā, negriezī centrifūgā, nepludināt, nehorēt/ nebalināt, nežāvēt veļas žāvētājā, netīrīt ķīmiskajā tīrītāvī. Aizsargapģērbs jāmazgā atsevišķi, nepievienojot veļas mīkstinātāji. Pēc mazgāšanas uzreiz izņem no veļas mašīnas un vēl mitru izstaipt, lai tas atgūst formu. Sveķu, eļļas un degvielas traipi var negatīvi ietekmēt aizsargapģērba funkcijas. Pārāk augsta mazgāšanas temperatūra vai centrifūgēšanas ātrums negatīvi ietekmē aizsargfunkcijas un valkāšanas īpašības (sarusānas).



**Pārbaudes, kas jāveic valkātājam:** Lietotājam vajadzētu noteiktos intervālos pārbaudīt apģērbu, vai tam nav radušies bojājumi, galvenokārt, vai tiek nodrošināta aizsardzība pret iegriezumiem.

**Apģērba uzvilkšana un novilkšana, resp., pielaiķošana:** Šis apģērbs, tāpat kā parasts apģērbs, ir jāuzvelk un jānoņem, lai valkātājs varētu pārliecināties, ka tas viņam der.

**Lietošanas ierobežojumi:** Lietošanas ierobežojumi varētu rasties auduma sastāva dēļ, piem., strādājot siltos tūmūmā. Augstas āra temperatūras gadījumā sirds un asinsvadus sistēma ir pakļauta slodzei, ko veicina aizsargieliktna radītā atspūlinošā izolācija.

**Aizsargfunkciju ierobežojums:** Aizsardzības pakāpe ir atkarīga no daudziem ietekmējošiem faktoriem (piem., darba metodēm, ķēdes zāģa jaudas un ātruma, ķēdes asuma, ķēdes ātruma, leņķa un kontakta spēka, saskaroties ar individuālo aizsarglīdzekli, ķermeņa stāvokļa strādājot u.c.). Ķēdes ātrums 20 m/s pārbaudes laikā ne vienmēr atbilst rokas motorzāģa darbības ātrumam 20 m/s.

Kāju aizsarglīdzekli atsevišķos gadījumos var nepietiekami aizsargāt pret griezumiem ar modificētām zāģu ķēdēm vai ķēdēm, kas galvenokārt nav paredzētas mežsaimniecības darbiem (piemēram, dažas glābšanas darbu zāģu ķēdes). Saubu gadījumā Jūs varat iegūt vairāk informācijas no zāģa ķēdes ražotāja.

**Informācija par materiāliem, kas var izsaukt alerģisku reakciju:** Izstrādājums nav izgatavots no materiāliem, kam varētu būt kaitīga ietekme uz cilvēku veselību, resp., tāda ietekme nav zināma.

**Aizsargapģērba vecošana:** Materiāli aizsardzībai pret sagriešanas zināmā mērā noveco. Profesionālos mežrūpniecības darbos vadās pēc maksimālā lietošanas ilguma no 1 līdz 1,5 gadiem (lietošanas ilgums = periods, sākot no pirmās praktiskā lietojuma reizes). Neprofesionālā jomā lietošanas ilgums var būt līdz maks. 5 gadiem. Abos gadījumos lietošanas ilgums atbilst apmēram 25 mazgāšanas reizēm, kas notiek pārmaiņus ar valkāšanu. Tomēr tas ir atkarīgs no noslogojuma un pielietojuma jomas. Saubu gadījumā apģērbs jāizstrādā ar jaunu.

**Norādījums par piederumiem vai rezervēs daļām:** Tādas detaļas kā pogas vai cita veida aizdari vajadzētu ļaut nomainīt profesionāļiem, ja vien tā neattiecas uz elementiem aizsardzībai pret iegriezumiem, respektīvi, drošību, ko tie nodrošina (skat. arī iepriekš, sadaļā „Remonts”).

Atsevišķi izstrādājumi, iespējams, satur tādas vielas, par kurām zināms, ka tās var izraisīt alerģiju jutīgiem cilvēkiem, izsaucot kairinošas un/vai alerģiskas kontaktreakcijas. Ja parādās alerģiskas reakcijas, nekavējoties vērsieties pie ārsta.

## EE



### Ūldine teave

Olulised juhised kasutajale ohutusfunktsiooni tāitmiseks.  
Lõikekindel turvavarietus.

**Lugege palun enne toote kasutamist tāhelepanelikut lābi.**



Toode on isikukaitsevahend (IKV) vastavalt isikukaitsevahendeid kāsitaleve māruusele (EL) 2016/425. Lisaks vastavand need ja standarti EN ISO 11393:2:2019 nūetele alates viimase jūostumise pāevast. See on ette nāhtud sāarte kaitseks sisselõigete eest tūotāimise peamisselt puidu saagimiseks mōeldud kāsimotorsaaigide, samuti nāhtavuse tagamiseks maantee- ja raudteelikkuses.

**Vastavusdeklaratsiooni leiate jārmiselt lehekijljet:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Riietus on tāhistavde jārmise mārgistusega tootel:**

EN ISO 11393:2:2019

Vorm: A

CE-mārgis

Saekindluse sūmbol Lõikekindluse klass 1 (20 m/s)

Tootenumber

Valmistamiskupāev

Partiinumber

Kaal

Pealiskangas

Vooder

**Et tagada vōimalkult hea kaitse ja mugavus selle turvatote kasutamisel, tuleb kindlasti tāhele panna jārmist teavet.**

**Hoiatused:**

- Ūski turvavarietus ei taga tāielikkult kaitset motorsaaest pōhjustavud vigastuste eest.
- Kaitsetoime tase olneb paljudest teguritest (-> kaitsetoime piirangud).
- Turvavarietus ei asenda turvalist tūotehnikat.
- Motorsaaemate asjatundmatu kasutamine vōib pōhjustada ōnnetusi. See pārast on oluline jārgida asjuostame asutuste (kult-seliitlud vms) ohutusnūudeid ja kasutatava mootorōō-riista kasutusjuhendi ohutusjuhiseid.

- Turvariietus nõuab erihooldust ja regulaarset puhastamist.
- Märgistusel toodud puhastusjuhendite eiramine võib kahjustada kaitseomadusi.
- Peske toodet enne esimest kasutamist.
- Et materjali mitte kahjustada, vältige turvatoote kokkupuudet teravate esemetega (mootorsae kett, oga, metalltööriistid jne) ning agressiivsete ainetega, nagu happed, õli, lahustid, küttused, loomade väljahetid.
- Püksid on tuleohutlikud.
- Kahjustatud kaitseriietus tuleb kõrvaldada.

**Parandamisjuhised:** Ainult pealiskangast võib parandada. Ärge õmmelge läbi lõikekaitsekihi. Turvariietuse muutmisel või parandamisel näiteks püksisäärte lühendamiseks ei tohi lõikekaitsekihi parandada, muuta, lühendada ega läbi õmmelda. Lõikekaitsekihi mis tahes viisil muutmine vähendab kaitsefunktsiooni või rikub selle.

**Väljapraakimiskriteeriumid:** Kahjustatud või muudetud lõikekaitsekihiga turvariietust ei tohi enam kasutada! Riietuse osad, mis on mingil mool põhjusel kahjustatud või muudetud, tuleb kohe ära visata. Kõrvaldamine koos olmejäätmetega.

**Katsestandard:** EN ISO 11393-2:2019, avaldatud Euroopa Liidu Teatajasa, disain A, klass 1, kaitstav ala ulatub üle kogu pükste esiosa ja lisaks 50 mm vasaku sääre välisküljele (küljeõmblus) ja parema sääre siseküljele (sammuoõmblus) kandja poolt vaadatuna. Kõhu piirkonna kaitse ulatub kuni 20 cm hargnemiskohast kõrgemale (M suurusest väiksematel 16 cm), vahel on max 1 cm laiune tühik.

**Kaal:** vt artikli ülevaldatud lk-1 3. Teiste mudelite ja suuruste kaal varieerub vastavalt.

**Juhis õige suuruse valimiseks:** Üldreegel on, et riietus tuleb valida selline, et see ei takistaks tööd. Samas ei tohi riietus olla nii suur, et üleulatuvad osad kusagile kinni võiksid jääda. Oluline on jälgida, et kaitsepüksid katavad piisavas ulatuses lõikevastaseid kaitsepaaid.

**Ladustamine, hoidmine ja hooldamine:** Kaitseriietus on pakitud plastist kaitsekotti. Ladustage hästi ventileeritud kuivas ruumis. Vältige kokkupuudet äärmuslike temperatuuride, vedelike ja UV-kiirgusega (nt vaateaknal). (Hooldust vt osas „Hoiatused, välja- ja praakimine“)

**Sümbolite selgitus ja kaitseklass:** Sümbol vastavalt standardile ISO 7000 näitab, et toode sisaldab lõikekaitset saeketiga kahjustamise vastu. (toimivustase: kaitseklass 1 = keti kiirus 20 m/s)



Sae piktogramm näitab vastavalt standardile ISO 7000, et toote kaitseomadused vastavad ketsae sisselõigetelise vastupidavuse nõuetele. (Toimivustasemed: kaitseklass 1, 2 või 3, klass 3 tähendab kõrgemat kaitset kui klass 2, klass 2 kõrgemat kaitset kui klass 1).

Tehase sümbol tähistab piltlikult toodet, numbrid näitavad toote valmistamise kuud ja aastat.

**Hooldusjuhised:** Tavapesuprogramm temperatuuril 40 °C, ei tohi tsentri-fuugida, triikida, valgendada, trummelkuivatada ega keemiliselt puhastada. Peske kaitseriietust eraldi ja ärge kasutage pesupehmedajait. Võtke kohe pärast pesuprogrammi lõppemist masinast välja ja vormige märgjal. Vaigu, õli ja küttuse jäägid võivad kahjustada turvariietuse kaitsefunktsioone. Pesuvee kõrge temperatuur või tsentrifugiimiskiirus vähendavad kaitsefunktsiooni ja vastupidavust (kokkutõmbumine).



**Kandjapoolne kontroll:** Kasutaja peab riietust ja eelkõige selle lõikekaitset mõistlike ajavahemike järel kahjustuste suhtes kontrollima.

**Selgapanemise ja seljastvõtmise juhised ning õige istuvuse kontrollimine:** Riietus tuleb selga panna ja seljast ära võtta nagu tavaisel röövad. Seejuures peab kandja veenduma, et riietus istub õigesti.

**Kasutuspiirangud:** Kasutuspiirangud võivad olla seotud materjali koostisega, nt tulega ümberkamisel. Kõrge välistemperatuuri korral koormab kaitsta sisemise kihil poolt tingitud soojusisolatsioon südamerversoonkonda.

**Kaitsetoime piirangud:** Kaitsetoime aste sõltub paljustest teguritest (nt töövõtted, ketsae võimsus ja kiirus, keti teravus, keti liikumise kiirus, kokkupuutenurk ja -jõud isikukaitsevahenditega, töösand jne). Keti liikumise kiirus 20 m/s testimise ajal ei pruugi tingimata vastata kiirusele 20 m/s käsiketsae kasutamisel.

Teatud tingimustel võivad särekaitsmed olla eba piisavad kaitseks lõikevigastuste eest, nt mõnede modifitseeritud kettide või nende kettide puhul, mis ei ole peamiselt ette nähtud metsatöödeks (nt päästeketid). Kahtluse korral pöörduge täiendava teabe saamiseks saekettide tootja poole.

**Teave materjalide kohta, mis võivad põhjustada allergilisi jms reaktsioone:** Tootes kasutatud materjalidel ei ole kahjulikku toimet või ei ole see teada.

**Kaitseriietuse vananemine:** Lõikekindlat materjalidel ilmneb teatud vananemine. Professionaalsetel metsatöölend eeldatav maksimaalne kasutusaeg 1 kuni 1,5 aastat (kasutusaeg = ajavahemik esimesest praktilisest kasutuselevõetust). Mitteprofessionaalsetel kasutajatel võib vastuvõetav kasutusaeg olla max 5 aastat. See vastab ka umbes 25 pesukorral, siis tuleb riided välja vahetada. See on leib ka koormusest ja kasutusviisist. Kahtluse korral tuleb riietuse asendada uuega.

**Märkus lisandite ja tarvikute kohta:** Sellised osad nagu nõõbid või muud sulgurid, kuivõrd need ei mõjuta lõikekaitsefunktsiooni või lõikekindlust, võib spetsialistil asendada lasta (vt lõik „Parandamine“).

Mõni toode võib sisaldada koostisosi, mis teadaolevalt on tundlikel inimestel võimalik allergia põhjustaja, kellel võivad tekkida ärritavad ja/või allergilised kontaktreaktsioonid. Allergiliste reaktsioonide esinemise korral pöörduge viivitamatult arsti poole.

## RO



### Informații generale

Informații importante pentru utilizator, pentru îndeplinirea funcției de siguranță. Îmbrăcăminte de protecție împotriva tăieturilor.

Vă rugăm să citiți cu atenție înainte de utilizarea produsului.



Acest produs este un echipament individual de protecție (EIP) conform Regulamentului (UE) 2016/425. Îndeplinește și cerințele standardului EN ISO 11393-2:2019 va corespunde și cerințelor acestuia. La utilizarea motoferăstrăielor de mână construite în principal pentru tăierea lemnelui, servește drept protecție împotriva tăieturilor în zona picioarelor; și asigură vizibilitate în fluxul de trafic rutier sau feroviar.

**Declarația de conformitate o găsiți la următorul link:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Îmbrăcăminte disponibilă aici este marcată în felul următor pe produs:

EN ISO 11393-2:2019

Forma: A

Marcajul CE

Pictograma de protecție împotriva ferăstrăului: clasa de protecție împotriva tăieturilor 1 (20 m/sec.)

Număr articol

Data producției

Număr lot

Greutate

Material exterior

Căptușeli

**Pentru asigurarea unui grad cât se poate de înalt de protecție și confort la utilizarea acestui produs de siguranță este obligatorie respectarea următoarelor informații.**

### Indicații de avertizare:

- Nicio îmbrăcăminte de protecție nu oferă protecție absolută împotriva vătărilor provocate de drujbă.
- Nivelul de eficiență al protecției asigurate depinde de mai mulți factori (→ limitele acțiunii de protecție).
- Utilizarea necorespunzătoare a drujbei poate cauza accidente.
- De aceea, respectați în mod obligatoriu dispozițiile de siguranță ale autorităților corespunzătoare (asociații profesionale etc.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare aferent drujbei folosite.
- Îmbrăcăminte de protecție necesită îngrijire specială și trebuie curățată regulat.
- Dacă modul de curățare diferă de la cel indicat pe etichetă, protecția poate fi influențată în mod negativ.
- Sphațiți produsul înaintea primei utilizări.
- Evitați contactul acestui produs de siguranță cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanț de drujbă, tepe, instrumente metalice etc.), precum și contactul cu substanțe agresive, cum ar fi acizi, uleiuri, solvenți, carburanți, fecale animale, pentru a evita deteriorarea materialului.
- Pantalonii sunt inflamabili.
- Dacă inserția îmbrăcăminte de siguranță este deteriorată, înlăturați îmbrăcăminte de drept deșeu.

**Indicații privind repararea:** Doar repararea materialului exterior este admisă. Nu coaseți prin inserția de protecție împotriva tăieturilor. La modificarea sau repararea îmbrăcămintei de protecție, de ex. scurțarea picioarelor pantalonilor, nu corecți, modificați, scurțați sau străpungeți cu acul inserția de protecție împotriva tăieturilor! Orice modificare a inserției de protecție împotriva tăieturilor reduce, respectiv distruge efectul de protecție!

**Criterii de separare:** Se interzice utilizarea îmbrăcămintei de protecție cu inserția de protecție împotriva tăieturilor deteriorată sau modificată! Elementele de îmbrăcămintă deteriorate sau modificate din alte cauze trebuie eliminate imediat. Îndepărtați produsul în deșeur menajere.

**Standard de testare:** EN ISO 11393-2:2019, apărut în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, design A, clasa 1, zona de protecție pe întreaga suprafață anterioară a cracilor de pantalon, și suplimentar câte 50 mm în plus pe partea exterioară a cracului stâng (cusătura laterală) și pe partea interioară (cusătura dintre picioare) a cracului drept (privit din perspectiva purtătorului). Protecție în zona abdominală de până la 20 cm deasupra punctului superior al cusăturii dintre picioare (16 cm în cazul mărimilor mai mici de M), cu o deschidere la mijloc de max. 1 cm.

**Greutate:** A se vedea vederea de ansamblu asupra articolului pag. 3. Alte tipuri sau mărimi variază în mod corespunzător.

**Indicație privind alegerea mărimii corespunzătoare:** Ca regulă generală, îmbrăcămintea se alege astfel încât să nu obstrucționeze activitatea. Totodată, îmbrăcămintea nu trebuie să fie prea largă, pentru a exclude posibilitatea unei obstrucționări în timpul activității, prin agățare. Trebuie avut în vedere că pantalonii de protecție să se suprapună suficient cu carămului cizmei de protecție împotriva tăieturilor.

**Păstrarea resp. depozitarea și întreținerea:** Îmbrăcămintea de protecție este ambalată protejată într-o husă de plastic. Se păstrează în încăperi bine aerisite, uscate. Se vor evita temperaturile extreme, contactul cu lichide sau radiații UV (de ex. în vitrină). (Pentru întreținere vezi punctele „Avertizări, separare, reparare“)

**Explicarea pictogramei și a clasei de protecție:** Pictograma conform a ISO 7000 indică faptul că produsul conține protecție împotriva tăieturilor de drușă. (Niveluri de performanță: clasa de protecție 1 = 20 m/s viteza lanțului)

20m/sec.



Clasa 1



LL/AAAA

Pictograma de ferăstrău conform ISO 7000 indică faptul că produsul conține protecție împotriva tăieturilor ferăstrăului or lanț, (nivele de performanță: clasa de protecție 1, 2 sau 3, clasa 3 asigură o protecție mai mare decât clasa 2, clasa 2 asigură o protecție mai mare decât clasa 1).

Simbolul de fabrică reprezintă producția, în timp de cifrele reprezintă luna și anul în care a fost produs articolul.

**Instrucțiuni de îngrijire:** Spălare normală la 40° C, nu se usucă prin centrifugare, nu se calcă cu fierul de călcat, nu se înalbește nu se usucă în uscătoare automate nu se curăță chimic. Spălați îmbrăcămintea de protecție separat și nu utilizați balsam pentru rufe. Scoateți îmbrăcămintea imediat după spălare din mașina de spălat și întindeți-o încă în stare umedă în forma sa inițială. Resturile de rășină, de ulei și de carburant pot avea o influență negativă asupra funcționării îmbrăcămintei de protecție. Temperatura de spălare prea înaltă sau viteza de centrifugare prea mare reduc funcția de protecție și caracteristicile relevante pentru purtarea îmbrăcămintei (contractare).



**Verificare de către purtător:** Utilizatorul ar trebui să verifice periodic dacă îmbrăcămintea, în special protecția împotriva tăieturilor, prezintă deteriorări.

**Instrucțiuni privind îmbrăcarea și dezbrăcarea resp. verificarea așezării corecte:** Îmbrăcămintea se îmbracă și se dezbracă la fel ca o îmbrăcămintă normală; purtătorul trebuie să se asigure că îmbrăcămintea este așezată corect.

**Limitări de utilizare:** Limitări în utilizare pot surveni datorită compoziției materialului, de ex. la activități cu foc deschis. La temperaturi exterioare înalte, izolația termică creată de inserția de protecție grevăză asupra sistemului cardiovascular.

**Limitele efectului de protecție:** Gradul efectului de protecție depinde de foarte mulți factori de influență (de exemplu tehnica de lucru, performanța și durata motorferăstrăului, ascuțimea lanțului, viteza lanțului, unghiul și forța de apăsare în momentul contactului cu echipamentul personal de protecție, poziția de lucru etc.). O viteză a lanțului de 20 m/s măsurată la verificare nu corespunde în mod obligatoriu vitezei unui ferăstrău cu lanț manual acționat la 20 m/s.

În cazul unor lanțuri modificate sau lanțuri care nu au fost concepute în special pentru silvicultură (de exemplu unele lanțuri de salvare), în anumite condiții aparatoarele pentru picioare nu asigură suficientă protecție împotriva tăieturilor. În caz de incertitudine vă puteți adresa pentru informații suplimentare producătorului lanțului de ferăstrău.

**Informații despre materiale, care pot cauza reacții alergice etc.:** Nu există, respectiv nu sunt cunoscute efecte adverse ale materialelor folosite în compoziția produsului.

**Îmbătrânirea îmbrăcămintei de protecție:** Materialele de protecție împotriva tăierii sunt expuse unei anumite uzuri. În lucrările forestiere profesionale se pleacă de la o durată maximă de utilizare de 1 până la 1,5 ani (durată de utilizare = perioada începând de la prima utilizare efectivă). În cazul lucrărilor neprofesionale se poate accepta o durată de utilizare de max. 5 ani. Perioada de utilizare corespunde pentru aproximativ 25 de săptămâni, care trebuie efectuate alternativ cu perioadele de uzură. Totuși, acest lucru depinde de nivelul de solicitare și uzură. Dacă aveți dubii salopeta va trebui înlocuită cu alta nouă.

**Indicație privind accesoriile sau piesele de schimb:** Elementele precum butoanele sau alte sisteme de închidere trebuie înlocuite de către personal de specialitate (vezi și mai sus: „Reparare“) în condițiile în care nu afectează dispozitivul de protecție împotriva tăieturilor resp. protecția împotriva tăieturilor.

Unele articole este posibil să conțină componente despre care se știe că pot fi cauză probabilă pentru alergii în cazul persoanelor sensibile, care pot dezvolta reacții de contact iritante și/sau alergice. În cazul în care apar reacții alergice, consultați imediat un medic.

BG



Обща информация

Важни указания за потребителя за изпълнение на предпазната функция.  
Предпазно облекло за защита от срязване.

Моля, прочетете внимателно преди употреба на продукта.



Продуктът е лично предпазно средство (ЛПС) съгласно регламент (ЕС) 2016/425. Освен това то отговаря на изискванията на стандарт EN ISO 11393-2:2019. То служи за защита от порязване в областта на краката с ръчни моторни триони, които са конструирани главно за рязане на дърво; както и за осигуряване на видимост в движението при наземния и железопътен транспорт.

Декларацията за съответствие ще откриете на следния линк: [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

Настоящото облекло е с маркировка на продукта, както следва:

EN ISO 11393-2:2019

Форма: А

СЕ маркировка

Пictograma защита от срязване: клас защита от срязване 1 (20 m/s)

Артикул номер

Дата на производство

Партиден номер

Тегло

Външен материал

Подплата

За гарантиране на възможно най-голяма защита и удобство при употребата на настоящия предпазен продукт е задължително необходимо да вземете предвид следната информация.

**Предупреждения**

- Николе предпазно облекло не може да предложи абсолютна защита от наранявания с моторен трион.
- Степента на ефективност на защитата зависи от много влияния (→ граници на ефективност на защитата).
- Предпазното облекло не замества техниката на безопасност при работа.
- Неправилната употреба на моторния уред може да доведе до злополуки. Затова задължително спазвайте разпоредбите за безопасност на съответните институции (профсъюз и др.) и инструкциите за безопасност в утъгването за обслужване на използвания моторен уред.
- Предпазното облекло се нуждае от специална поддръжка и трябва редовно да се почиства.
- Почистването, различаващо се от маркировката, може да наруши защитата.
- Почистването трябва да бъде извършено преди употребата на продукта.
- Избягвайте контакта на този предпазен продукт с предмети с остри върхове или ръбове (верига за моторен трион, куполи, метални инструменти и др.) и контакта с агресивни субстанции като киселини, маля, разтворители, горива, животински фекалии, за да избегнете повреждане на материала.
- Панталонът е запалим.
- Изхвърлете предпазното облекло с повредена вложка.



**Указание за ремонтване:** Само горният материал може да се ремонтира. Не шийте през вложката за защита от сръзване. При промени или ремонтване на предпазното облекло, например скъсяване на крачолите, не поправяйте, не променяйте, не скъсявайте или не шийте през вложката за защита от сръзване! Всяка промяна на вложката за защита от сръзване намалва или разрушава защитното действие!

**Критерии за бракуване:** Предпазното бракуване с повредена или променена вложка за защита от сръзване не бива повече да се използва! Частите от облеклото, които са повредени или променени по друга причина, трябва веднага да се изхвърлят. Изхвърляне с битовите отпадъци.

**Стандарт за изпитване:** EN ISO 11393-2:2019, публикувани в Официалния вестник на Европейския съюз, модел А, клас 1, защитена зона цялата предна страна на крачолите и допълнително по площ 50 mm от лявата външна страна на крачолата (страничен шев) и от вътрешната страна (вътрешен шев) на десния крак (гледамо през погледа на лицето, носещо панталона). Защита в областта на корема до 20 cm от чатала нагоре (16 cm при размери, по-малки от M) с процеп в средата от макс. 1 cm.

**Телго:** виж преглед на артикула, стр. 3. Другите типове или размери съответно варират.

**Указание за избора на правилния размер:** Най-общо важи, че облеклото трябва да се избере така, че да може да се работи безпрепятствено. Същевременно обаче облеклото не бива да е прекалено широко, за да може тук по възможност да се изключат пречките, например от закачане. Трябва да се внимава защитният панталон да покрива в достатъчна степен горната част на бутоните за защита от порязване.

**Съхранение, респ. складване и поддръжка:** Предпазното облекло е опаковано защитено в пластмасова чанта. Съхранение в добре проветриви сухи помещения. Да се избягват екстремни температури, контакт с течности или UV-лъчение (например витрини). (За поддръжката виж точките „Предупредителни указания, Бракуване, Ремонтване“)

**Обяснение на пиктограмата и класа на защита:** Пиктограмата съгласно ISO 7000 показва, че продуктът съдържа защита от сръзване с верижни триони. (степен на ефективност: клас защита 1 = 20 m/s скорост на веригата)



Пиктограмата трион съгласно ISO 7000 показва, че продуктът съдържа защита от порязване с верижен трион. (Степени на ефективност: клас защита 1, 2 или 3, клас 3 осигурява по-голяма защита от клас 2, клас 2 по-голяма защита от клас 1).

Фабричният символ показва продукта чрез изображение, докато цифрите показват месеца и годината, в които е произведен артикулет.

**Упътване за поддръжка:** 40° С нормално пране, не центрофугирайте, не гладете, не хлорирайте! не изелбайте, не сушете в сушилня, без химическо чистене. Предпазното облекло да се бере отделно и да не се използва омокотел. Извадете от пералнята веднага след прането и още в мокро състояние изпнете за възстановяване на формата. Остатъците от смола, масла и гориво могат да нарушат функциите на предпазното облекло. Прекалено високата температура при пране или прекалено високите обороти при центрофугиране намаляват защитната функция и потребителските свойства (свиване).



**Проверка от носещия:** Потребителят трябва да проверява облеклото на подходящи интервали от време за повреди, преди всичко защитата от сръзване.

**Упътване за обличане и събличане и проверка за правилно стоене:** Облеклото се облича и събличане като обикновеното облекло, при това носещият го трябва да се убеди, че то стои правилно.

**Ограничения в употребата:** Ограничения в употребата могат да възникнат поради състава на материала, например при работа с огън. При висока външна температура е налице натоварване на сърдечно-съдовата система поради топлоизолацията, която се осигурява от защитната вложка.

**Граници на защитното действие:** Степената на защитно действие зависи от много фактори (като например техника на работа, мощност и обороти на моторния трион, острота на веригата, скорост на веригата, бъл и сила на контакт при контакт с личните предпазни средства, позиция при работа и т. н.). Скорост на веригата от 20 m/s при изпитване не съответва непременно на ръчен верижен трион, работещ със скорост 20 m/s.

Протекторите за крака при някои модифицирани вериги или вериги, които не са създадени специално за горското стопанство (например някои спасителни вериги), евентуално може да не защитават достатъчно от порезни наранявания. При колебание можете да се обърнете за допълнителна информация към производителя на рещещата верига.

**Информация за материалите, които могат да предизвикат алергични и др. реакции:** От използваните в продукта материали не произтичат вредни въздействия и такива не са известни.

**Стареене на защитното облекло:** Материалите за защита от порязване подлежат на известно стареене. В професионалните горски предприятия се предполага максимална продължителност на употреба от 1 до 1,5 години (продължителност на употреба – период от време, който започва с първата употреба в практическата работа). В непрофесионалните предприятия може да се приеме продължителност на употреба до макс. 5 години. Тя отговаря на около 25 пранета, които трябва да се извършат на смен с носенето. Но това зависи от натоварването и работата, за която се използва облеклото. При колебание облеклото трябва да се замени с ново.

**Указание за аксесоарите или резервните части:** Частите като копчетата или други закопчалки, ако те не засягат съоръжението за защита от сръзване или сигурността от сръзване, трябва да се сменат правилно (виж също горе „Ремонтване“).

Възможно е някои артикули да съдържат съставки, за които е известно, че са евентуална причина за алергии при чувствителни хора, които могат да развият раздразнения и/или алергични контактни реакции. Ако възникнат алергични реакции, веднага идете на лекар.

IE



**Eolas ginearálta**  
Teoracha tábhachtacha don úsáideoir chun an fheidhm shábháilteachta a chomhlíonadh.  
Éadaí cosanta le haghaidh cosanta aghearradh.

**Leigh go cúramach roimh duit an táirge a úsáid.**



Is trealamh cosanta pearsanta (TCP) é an táirge seo de réir Rialacháin (AE) 2016/425. De bheirs air seo tagann siad le ríachtanais an gcaighdeáin EN ISO 11393-2:2019 óna dháta feidhme ar aghaidh. Tugann siad cosaint ar ghearrthacha ar na cosa a d'fhéadfaí a dhéanamh le sábh mótair a tógadh go mór mór chun adhmaid a ghearradh; lena chois sin cinntítear infheictheacht leo i drácht bóthair nó iarnróid atá ag bogadh.

**Tá an dearbhuí comhréireachta ar fáil ag an nasc seo a leanas:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Tá na lipéidí aitheantais seo a leanas ar an táirge:**

EN ISO 11393-2:2019

Foim: A

Comhartha aitheantais CE

Picteagram cosaint sáibh: Aicme cosanta ar ghearradh 1 (20m/s.oic.)

Uimhir earra

Dáta a dhéanta

Uimhir bhaisce

Meáchan

Ábhar amuigh

Lineáil

**Ní mór aird a thabhairt don fhaisnéis seo a leanas chun cosaint agus compórdacht an táirge shábháilteachta a chinntiú le linn úsáide.**

**Rabhadh:**

- Ní féidir le héadach shábháilteachta ar bith cosaint iomlán a thabhairt ar ghortú ó shábh mótair.
- Braithéann céim na feidhme cosanta ar mhórán tionchar (→ teorainneacha na feidhme cosanta).
- Tá gá le teicnócht oibre shábháilte d'ainneoin na n-éadaí cosanta.
- D'fhéadfadh timpistí a tharlú mar thoradh ar úsáid mhícheart an trealamh mótair. Mar sin ní mór aird a thabhairt ar thabhairt na sábháilteachta cui na n-údarás (na cumann ceirde nó a leithéid) agus do threoir úsáide an trealamh mótair.
- Tá cothabáil ar leith ag teastáil ó éadaí shábháilteachta agus ba chóir iad a ghlanadh go rialta.
- D'fhéadfadh go gcuirfeadh glanadh nach bhfuil ag teacht leis na teoracha sonraithe isteach ar an gcosaint.
- Nigh an táirge roimh an chéad úsáid.
- Seachain teagmháil le rudaí bioracha nó le rudaí géara (slabhra an tsáibh, drisleacha, uirlisí mótair srl.) agus seachain teagmháil le substaintí creimeacha ar nós aigéidí, ola, tuaslágóirí, breosla, cac ainmhithe, chun damáiste don ábhar a sheachaint.
- Tá na bristí so-lasta.
- Cuir na héadaí shábháilteachta de láimh má tá damáiste déanta don ileagan.



**Treoracha maidir le deisiú:** Ná deisítear ach an t-ábhar amuigh. Ná fuaiigh tríd an ionsá cosanta. Má athraítear nó má dheisítear an t-éadach cosanta, m.sh. Cosa a ghiorrú, ná deisigh an t-ionsá cosanta, ná hathraigh é, ná giorraigh é, ná fuaiigh tríd! Bainneann gach athrú ar an ionsá cosanta den bhfeidhm cosanta!

**Crítir chun é a chur ar leataobh:** Ná baintear úsáid as éadach cosanta a bhfuil dá máiste déanta dá ionsá cosanta! Ní mór bail éadaigh a ndearnadh dá máiste dóibh nó a athraíodh mar thoradh cúiseanna eile a chur de lámh láithreach. Cur de lámh tríd an mbrúscar baile.

**Caighdeán scrúdaíthe:** EN ISO 11993-2:2019, arna fhoilsiú in Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh, Dearadh A, Aicme 1, Réimse Cosanta thar ghaoidh iomlán an dá chos, de bhreis air seo 50mm ar thaobh amuigh na coise clé (uaim ar an taobh) agus ar thaobh istigh na coise deise (mar a fheictear an t-éadach sin a chaitheann é orthu). Cosaint i réimse an bhoilg 20 cm ón bpointe gearrtha suas (16 cm i gcás toisí níos lú ná M) le bearna tuairim is 1 cm sa lár.

**Méchan:** féach forbheartú ar an earra lch. 3. Athraíonn cineálacha eile nó toisí eile dá réir.

**Treoir chun an toise ceart a roghnú:** Glactar leis de ghnáth go roghnaítear na héadaí ar shlí nach gcuireann siad isteach ar an obair. Ag an am céanna ba chóir gan iad a bheith ró-mhór chun constaicí, mar thoradh ar ghremú, m. sh., a sheachaint. Ní mór a chinntiú go glúndóidh na bristí cosanta barr na mbuataisí.

**Stóráil nó Coimeád agus Cothabháil:** Tá an t-éadach cosanta i bpacáistí plaisteach. Stóráil i dtimpeallacht aeráilte thirim. Seachain teocht ró-thé nó ró-fhuara, teagmháil le leactaí, gathanna UV (m.sh. Fuinneoga siopa), (Féach ar an eolas a thugtar faoi. treoracha rabhaidh, cur ar leataobh agus deisiú maidir le cothabháil).

**Míniú ar phictéagraim agus na haicme cosanta:** Léiríonn an pictéagram de réir ISO 7000 go bhfuil cosaint ar ghearradh ó sháibh shlabhra ag an táirge. (Céim feidhmíochta n: Aicme cosanta 1 = Luas slabhra 20 m/s).

20m/s.oic.



Class 1



MM/BBBB

Ar léaráid an tsáibh de réir ISO 7000 taispeántar go bhfuil cosaint ghearrtha i gcoinne sáibh shlabhra ag an táirge. (Céimeanna feidhmíochta: Aicme 1, 2 nó 3, tugann aicme 3 cosaint níos mó ná aicme 2, tugann aicme 2 cosaint níos mó ná aicme 1).

Léiríonn síombail na monarhan an táirgeadh agus cuireann na huimhreacha an mhí agus an bhliain in iúl ianr táirgeadh an t-earra.

**Treoir cothabhála:** Gnáthníocháin ag 40° C, ná castriomaigh, ná iarnáil, ná cuir cloírín/tuairtí leis, ná triomaigh i dtriomadóir, ná tirmighlan. Nígh éadaí sábháilteacha leo féin agus ná úsáid boghóirí fabraice. Tóg as an inneall níocháin díreach i ndiaidh nite agus cuir cruth air agus é. D'fhéadfadh fuilí roisín, ola nó breosta drochthionchar a imirt ar fheidhm na n-éadaí cosanta. Laghdaióinn teocht níocháin ró-ard nó castriomh ró-thapa feidhm chosanta nó tréithe caithimh (crapadh).



**Á scrúduit ag an t-éadach:** Ba chóir don té a chaitheann an t-éadach é a scrúduit ó am go chéile chun dá máiste a aimsiú, go háirithe an chosaint ar ghearradh.

**Treoir maidir le cur ort agus baint díot nó seiceáil go bhfuil sé ort mar ba chú:** Cuireann tú an t-éadach ort agus bainneann tú díot é mar ghnáthéadach. Ba chóir duit a chinntiú go n-oireann sé duit mar ba chú.

**Srianta ar úsáid:** D'fhéadfadh go mbeadh srianta ar úsáid de bharr an chumaic ábhair, m.sh má dheileáiltear le tine. I gcás teochta ró-ard lasmuigh cuirtear ualach ar an gcóras croi agus imshruthaítear mar thoradh ar insliú teasa atá ann de bharr an inleagan cosanta.

**Teorainneacha na feidhme cosanta:** Braitheann céim na feidhme cosanta ar mórán tionchar (m. sh. teicnícíocht oibre, feidhmíocht agus luas an sáibh mótar, géire an tslabhra, luas an tslabhra, uillinn agus treise theagmhála agus ar teagmháil leis na héadaí cosanta pearsanta, suíomh oibre srl.) Ní gá gurb ionann luas slabhra 20m/s le linn tástála agus sáibh slabhra láimhe atá ar siúl ag luas 20m/s.

D'fhéadfadh nach dtabharfadh an chosaint chosa cosaint leordhóhanach ar ghortuithe gearrtha i gcás roinnt slabhrá mionathraithe nó i gcás slabhrá nach ndearnadh go príomha don bhforaoiseacht (m. sh. slabhraí tarrhála áirithe). Má tá amhras is féidir tuilleadh eolais a fháil ó dhéantóir an tslabhra sáibh.

**Faisnéis faoi na hábhair a d'fhéadfadh frithghníomhú ailéirgeach swr a tharraingt:** Níl aon éifeacht dhíobhálach ag na hábhair a úsáideadh chun an táirge a dhéanamh nó nil eolas orthu.

**Aoiúis na nÉadaí Cosanta:** Bíonn ábhair chosanta ghearrtha ag osú. In obriochtaí foraoiseachta proifisiúnta glactar leis go mbíonn saolré úsáideach 1 bhliana amháin go 1.5 bhliana acu (saolré úsáideach = an tréimhse ón chéad úsáid in obriocht phraiticiúil). In obriocht neamhproifisiúnta is féidir glacadh leis go bhfuil saolré úsáideach uasta 5 bliana acu. Sa dá chás glactar leis gurb ionann iad agus 25 thimthriall níocháin nach mór a dhéanamh idir tréimhsí ina gcaitear iad. Tá sé siúd ag brath ar chaitheamh agus úsáid obriochtaí áfach. Má táthar in amhras faoi ba chóir bail éadaigh nua a úsáid.

**Treoir maidir le compháirteanna nó bail spártha:** Ba chóir bail ar níos cnaipí agus dúntóirí eile a athsholáthar mar is cuí (féach thuas 'deisiú') chomh fada agus nach mbaineann siad leis an bhfeidhm cosanta ná leis an bhfeidhmíteacht in aghaidh gearrtha.

D'fhéadfadh go mbeadh comhábhair i roinnt earraí a bhfuil ar eolas fúthu go bhféadfaidís a bheith ina gcóis le halléirgí i ndaoine íogaire a d'fhéadfadh frithghníomhartha teagmhála greannaitheacha agus/nó ailéirgeacha a fhorbairt. Má bhíonn frithghníomhartha ailéirgeacha ort, faigh comhairle dochtúra láithreach.

MT



#### Informazzjoni ginearali

Avvizi importanti ghall-utenti ngl-quadri tal-funzjoni ta' sikurezza. Ilbies protettiv ghall-protezzjoni kontra l-qtugh.

#### Jekk jogh'għbok, agra l-istruzzjonijiet bir-reqqa qabel ma tuza l-prodott.



Dan il-prodott huwa taghmir protettiv personali (PPE) skont ir-Regolament (UE) 2016/425. Barra minn hekk, huwa jikkonforma mal-EN ISO 11993-2:2019 mid-dhul fis-sehh tiegħu. L-ilbies jintuza bħala protezzjoni minn qtugh fiz-zona tar-rigel b'magni li jinżammu fl-idejn, li huma prinċipalment iddisinjati biex jaqtgħu l-injam, kif ukoll sabiex tiġi zgrurata l-vizibilità fit-traffiku tat-toroq jew tal-ferrovija.

**Id-dikjarazzjoni ta' konformità tinsab fuq is-sit tal-internet li ġej:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

#### Il-hwejjeg imsemjija hawnhekk igorru l-marka li ġeja mal-prodott:

EN ISO 11993-2:2019

Forma: A

Marka CE

Pittogramma ta' protezzjoni minn segi: Klassi ta' protezzjoni kontra l-qtugh 1 (20 m/sek.)

Nru tal-oġġett

Data tal-produzzjoni

Nru tal-lott

Toqol

Materjal esterjor

Materjal tal-inforra

**Ghall-garanzija tal-aqwa protezzjoni possibbli u għall-kumdità waqt l-użu ta' dan il-prodott ta' sigurtà, huwa imperattiv li ssegwi l-informazzjoni li ġeja.**

#### Twissijiet:

- Ebdal ilbies protettiv ma jista' jipprovidi protezzjoni assoluta kontra korrimenti minn-sega bil-mutur.
- Il-grud tal-effett protettiv jiddependi minn hafna fatturi (-> limiti tal-effett protettiv).
- Dan l-ilbies protettiv mhux sostitut għal teknika sigura ta' hidma.
- Lu-żu mhux xieraq tat-taghmir bil-mutur jista' jwassal għal incidenti. Għalhekk segwi dejjem id-dispozzjonijiet għas-sigurtà li ġejjin, mahruġa mill-awtoritajiet rilevanti (assoċjazzjonijiet professjonali jew oħra) u l-avvizi għas-sigurtà fl-istruzzjonijiet għall-użu tat-taghmir bil-mutur.
- Il-bilies protettiv jhejtieg kura speċjali u għandu jiġi mnađad' regolament.
- Kwalunkwe tindif differenti minn dak speċifikat fit-tikketa jista' jaffettwa l-grud ta' protezzjoni.
- Aħsel il-prodott qabel l-ewwel użu.
- Sabiex tevita li tikkaguna danni fil-materjal, evita l-kuntatti ta' dan il-prodott ta' sigurtà ma' oġġetti ppuntati jew li jaqtgħu (ktajjen tas-sega bil-mutur, skaldi, għodod tal-metall, eċċ) kif ukoll li kuntatti ma' sustanzji aggressivi bħal aċidi, žjut, solventi, fujuwsu hmieg tal-animali.
- Armi il-bilies protettiv jekk ikollu xi danni fl-inforra.

**Noti dwar tiwsijiet:** L-unika parti li tista' tissewwa hija l-materjal tal-wiċċ. Tifx fis-saff protettiv kontra l-qtugh. Meta timmodifika jew issewvi l-ilbies protettiv, bħal eżempju tqassar il-qliezi, m'għandek tipprova tejjeb, timmodifika, tqassar is-saff protettiv jew tħit go fih! Kull modifika tas-saff protettiv kontra l-qtugh inaqqs jew jelimina l-effett protettiv!

**Kriterji ghar-rimi:** Ilbies protettiv bis-saff protettiv dannegat jew modifikati m'għandux jintlibes aktar! Partijiet tal-ilbies li jkunu gew dannegati jew modifikati għal xi raġunijiet oħra għandhom jintremew immedjatament. Il-prodott jista' jintrema ma-liskart domestiku.

**Standard għal-testjar:** EN ISO 11393-2:2019, ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, Disinn A, Klassi 1, ambitu ta' protezzjoni fin-naħa kollha ta' quddiem tal-qlezi u zieda ta' 50 mm f'kull waħda minnha fil-parti xellugija esteriuri tal-qalza (hjata tal-ġenb) u fuq gewwa (hjata maqluba minn gewwa) tal-qalza leminija (fil-perspettiva ta' min jilbes il-bies protettiv). Protezzjoni fiż-żona taż-żaqg sa 20 cm mill-punt l-aktar baxx bejn is-saqajn (crotch), il fuq (16 cm għal daqsijiet iżgħar minn M) b'xaqq ta' mhux aktar minn 1 cm fin-nofs.

**Toqol:** Ara l-harsa generali dwar il-prodott f'paġna 3. Mudelli oħra u daqsijiet oħra jvarjaw skont dan.

**Nota dwar l-għażla tajba tad-daqs:** Generalment għandhom jintgħażel ilbies li ma jostakolax ix-xogħol. Fl-istess hin il-bies m'għandux ikun wiessha ż-żejjed, sabiex tkun tista' tevita l-ostrukali u ma teħlix ma' oġġetti. Dejjem iżgura li l-qlezi tal-qalzi protettiv jisten-du biżżejjed fuq ix-xaft tal-istvali protettivi.

**Riġh jew hażna u manteniment:** Il-bies protettiv għandu jiġi ppakkjat sewwa f'borża tal-plastik. Erfa' f'post niexef u vventilat b'mod xieraq. Evita t-temperaturi estremi kif ukoll il-kuntatt ma' likwidu jew raġġi UV (pereżempju t-tieqa tal-hanut). (Għall-manteniment ara l-punti „Twiissijiet, Rimi, Tiswija“)

**Deskrizzjoni tal-pittogram u l-klassi ta' protezzjoni:** Il-pittogram skont ISO 7000 juri li l-prodott joffri protezzjoni kontra l-qtuġh minn lupi. (Livelli ta' prestazzjoni: klassi ta' protezzjoni 1 = 20 m/s velocità tal-katina)

20m/sec.



Class 1

Il-pittogramma bil-lupa skont ISO 7000 juri li l-prodott joffri protezzjoni kontra qtuġh minn lupi. (Livelli ta' prestazzjoni: Klassi ta' protezzjoni 1, 2 jew 3, klassi 3 toffri protezzjoni oġġjalta minn klassi 2, klassi 2 toffri protezzjoni oġġjalta minn klassi 1).



XX/SSSS

Is-simbolu tal-fabbrika jissimbolizza l-produzzjoni filwaqf li n-numri juru x-xahar u s-sena ta' meta ġie prodott it-tagħmir.

**Istruzzjonijiet għall-kura:** Hasil normali b'temperatura ta' 40 °C, tużax spin dryer, tghaddix, tużax klorina/blic, tniixix fit-tumble dryer, tnaadafx bid-dry cleaning. Aħsel il-bies protettiv separatament u tużax softener. Jekk jogħbok oħroġ il-bies mill-magna tal-hasil immedjatament wara li jinħasel u iġġudha fil-forma meta jkun għadu mxarrab. Ir-residwi ta' reżina, żejt, u fuwvil jistgħu jkollhom effett detrimentali fuq il-funzjoni tal-bies protettiv. Il-hasil bil-hima jahraġ wiś u t-tniixif fi spin dryer b'veloċità tat-tidwir għolja wiś innaqqs l-funzjoni protettiva u l-proprietajiet tal-bies (jinxtorob).



**iċċekkar mill-persuna li tuża il-bies:** L-utent għandu jiċċekka sew il-bies regolarment għal danni jew tiċrit, speċjalment fis-saff protettiv kontra l-qtuġh.

**Struzzjonijiet għall-ilbies u niġġh u/jew iċċekkar għal-qagħda xieraq:** L-ilbies jintlibes u jintneża' b'mod normali bħal hwejjeġ oħra; min jilbess għandu jkun ċert li l-ilbies jinħass komdu fuqu.

**Restrizzjonijiet fl-użu:** Minhabba fil-kompożizzjoni tal-materjal jista' jkun hemm restrizzjonijiet fl-użu, bħal pereżempju l-kuntatt man-nar. F'temperaturi estremi għoljin, il-bies johljoq stress fis-sistema kardjovaskulari minhabba fl-iżolament termali tal-infora protettiva. Limiti tal-effett protettiv l-grad ta' protezzjoni huwa influwenzat minn haġna fatturi (pereżempju t-teknika tax-xogħol, il-qawwa u l-veloċità tat-tidwir (rpm) tal-lupa, kemm taqta' l-katina, il-veloċità tal-katina, l-angolu u l-forza ta' kuntatt waqt kuntatt ma-tagħmir protettiv personali, il-pożizzjoni tax-xogħol, eċċ.). Veloċità tal-katina ta' 20 m/s fit-test ma tikkorrispondix neċessarjament ma' lupa manwali imħaddma b'20 m/s.

Il-protezzjoni tas-saqajn tista' ma tiproteġix b'mod adegwat kontra qatgħat ma' ktajjen modifikati jew ktajjen mhux iddisinjati primarjament għall-treżjarja (bħal xi ktajjen ta' salvatagg). Jekk ikollok xi dubju, tista' tirkriedi aktar informazzjoni dwar il-katina tal-lupa mingħand il-manifattur tagħha.

**Informazzjoni dwar materjali li jistgħu johljoq reazzjonijiet allergiċi eċċ.:** Il-materjali li nużaw fil-prodott m'għandhomx effetti negattivi jew dawn mhuxieq magħrufa.

**Qdim tal-bies protettiv:** Il-materjal protettiv kontra l-qtuġh jgħaddi minn proċess magħruf ta' degradazzjoni. F'uzu professjonali tal-frestorija wieħed għandu jistenna li il-bies iservi bejn sena u sena u nofs. F'uzu generali mhux professjonali l-prodott iservi għal massimu ta' 5 snin. F'kull każ dan huwa ekwivalenti għal 25 haġna li jgħandha ssir matul il-hajja tal-prodott wara li jkun intlibes. Iżda dan jiddependi mill-frekwenza tal-użu u l-mod kif jintuza. Kull meta jkun hemm xi dubju, il-bies għandu jinbidel ma' wieħed għid.

**Nota dwar aċċessorji u partijiet ta' rikambju:** Partijiet bħal buttuni u zippijiet għandhom jinbidlu b'mod professjonali u dejjem biss jekk ma jidher kompress is-saff ta' protezzjoni jew il-protezzjoni kontra l-qtuġh.

Xi prodotti jista' jkun fihom materjali magħrufa li jistgħu jikkawżaw allergiċi f'persuni sensitivi u li jistgħu johljoq reazzjonijiet irritanti u/jew reazzjonijiet allergiċi meta jintmessu. F'każ ta' reazzjonijiet allergiċi, fitteq il-parir ta' tabib/a minnufih.

TR



#### Genel bilgier

Güvenlik fonksiyonunun yerine getirilmesi konusunda kullanıcıya önemli bilgiler. Kesiklere karşı koruma için koruyucu giysi.

**Lütfen ürünü kullanmadan önce dikkatlice okuyun.**



Bu ürün (AB) 2016/425 yönetmeliğine istinaden şahsi bir güvenlik ekipmanıdır (PSA). Buna ilaveten uyar ve EN ISO 11393-2:2019 normunun yürürlüğe girmesiyle bu normun taleplerine uyacaktır. Bu norm, genellikle tahta kesiminde kullanılan, elle kullanılan motorlu testere ile bacak bölgesindeki kesmeye karşı koruma sağlar; bununla beraber trafik akışı olan sokak ve yollarda görünürlük sağlar.

**Uygunluk beyanı aşağıdaki linkte bulunur:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Burada yer alan giysi ürün üzerinde şu şekilde işaretlenmiştir:**

EN ISO 11393-2:2019

Form: A

CE işareti

Testereyle kesiklere karşı koruma piktogramı: Kesiklere karşı koruma sınıfı 1 (20 m/san.)

Ürün numarası

Üretim tarihi

Parti numarası

Ağırlık

Dış kumaş

Dolgu malzemeleri

**Bu güvenlik ürününün kullanılması sırasında mümkün olan maksimum koruma ve konforun sağlanması amacıyla aşağıdaki bilgilerin kesinlikle dikkate alınması gerekmektedir.**

**Uyarlar:**

- Hiç bir güvenlik giysisi elektrikli testere kaynaklı yaralanmalara karşı mutlak koruma sunmaz.
- Koruma etkisinin derecesi birçok faktöre dayanır (-> koruma etkisinin sınırları)
- Bu güvenlik giysisi, emniyetli çalışma tekniği yerine geçmez.
- Motorlu cihazın uygun olmayan biçimde kullanılması kazalara yol açabilir. Bu nedenle ilgili resmi makamların güvenlik kurallarına (meslek kuruluşları vb.) ve kullanılan motorlu cihazın kullanım kılavuzunda yer alan güvenlik bilgilerine mutlaka dikkat edilmelidir.
- Güvenlik giysisi özel bakım gerektirir ve düzenli olarak temizlenmelidir.
- Belirlenilen dışarda gerçekleştirilen bir temizlik korumayı zedeleyebilir.
- Ürünü ilk kullanın öncesi yıkayın.
- Materyalin hasar görmesini önlemek amacıyla bu güvenlik ürününün sivri veya keskin nesnelere (elektrikli testere zinciri, tepe, metal aletler vs.) ve aynı şekilde asit, yağ, çözücü madde, yakıt, hayvan dışkısı gibi aşındırıcı maddelerle temas etmesini önleyiniz.
- Pantolon yanabilir.
- Hasarlı sisteme sahip güvenlik kıyafetini imha edin.

**Noti dwar tiswija:** L-unika parti li tista' tissewwa hija l-materjal tal-wiċċ. Thix fis-saff protettiv kontra l-qtuġh. Meta timmodifika jew issewvi il-bies protettiv, bħal eżempju tqassar il-qlezi, m'għandek tipprova tejeb, timmodifika, tqassar is-saff protettiv jew thit għo fih! Kull modifika tas-saff protettiv kontra l-qtuġh innaqqs jew jelimina l-effett protettiv!

**Kriterji ghar-rimi:** Ilbies protettiv bis-saff protettiv dannegat jew modifikati m'għandux jintlibes aktar! Partijiet tal-ilbies li jkunu gew dannegati jew modifikati għal xi raġunijiet oħra għandhom jintremew immedjatament. Eysel ċöp ile imħa.

**Test normu:** EN ISO 11393-2:2019, Avrupa Birliği'nin resmi bülteninde, Tasarım A, Sınıf 1, paça kısmının tüm ön yüzünde; buna ek olarak sol dış bacak yüzeyi (yan dikisi) ile sağ bacak (taşıyıcı tarafına göre) iç yüzünün (ağ dikisi) her birinde artı 50 mm koruma alanı olarak yayınlandı. Göbek bölgesinde, ağ kesişim noktasından 20 cm'ye kadar yukarıya (M'den küçük bedenlerde 16 cm), ortada maks. 1 cm'lik aralık olacak şekilde koruma.

**Ağırlık:** bkz. Ürün Bilgileri s.3. Diğer tipler veya bedenler uygun şekilde farklılık gösterir.

**Doğru bedeni seçmek için bilgi:** Genel olarak giysi, engelleme olmadan çalışma yapılabilen şekilde seçilmelidir. Giysi aynı zamanda takılma gibi nedenlerle engellemelerin önüne geçmek için çok bol da olmamalıdır. Koruyucu pantolonun, kesmeye karşı koruyucu botların üst kısmını yeterince kapladığına dikkat edilmelidir.

**Muhafaza etme veya depolama ve bakım:** Güvenlik giysisi plastik bir çantada korumalı şekilde ambalajlanmıştır. Havalandırılmış kuru mekanda muhafaza edilmelidir. Aşırı sıcaklıklar, sıvılarla temas veya UV ışınları (örn. vitrin gibi) önlenmelidir. (Bakım için „ikaz uyarıları, imha etme, onarım“ maddelerine bakınız)

**Piktogram ve koruma sınıfı açıklaması:** ISO 7000 doğrultusunda piktogram, ürünün zincirli el testelerine karşı kesik koruması içerdiğini gösterir. (Güç kademeleri: koruma sınıfı 1 = 20 m/s zincir hızı).

20m/san.



Class 1

ISO 7000 uyarınca kesme piktogramı; ürünün elektrikli testere kesmesine karşı korumalı olduğunu belirtir. (Verim seviyeleri: koruma sınıfı 1, 2 veya 3, 3. sınıf 2. sınıftan daha fazla, 2. sınıf da 1. sınıftan daha fazla koruma sağlar.)



AA/YYYY

Fabrika sembolü resimli olarak üretime karşılık gelir, buna karşılık sayılar, ürünün üretilmiş olduğu ay ve yılı ifade eder.

**Bakım talimatı:** 40° C normal çamaşırlar, sıkıma yapılmaz, ütülenmez, klorlanmaz/beyazlatıcı kullanılmaz, kurutma makinesinde kurutulmaz, kimyasal temizleyiciler kullanılmaz. Güvenlik giysisi ayrı yıkamalı ve yumuşatıcı kullanılmamalıdır. Lütfen yıkandıktan sonra derhal makineden çıkartınız ve henüz ıslak durumdayken çekerek düzleştiriniz.. Reçine, yağ ve yakıt lekeleri güvenlik kıyafetlerinin işlevselliğine hasar verici bir etki edebilir. Çok yüksek yıkama sıcaklığı veya devir sayısı koruma işlevini ve taşıma özelliklerini azaltır (çekme).



**Kullanıcı tarafından kontrol:** Kullanıcı giysisi uygun zaman aralıklarında hasar bakımından incelemelidir, özellikle kesiklere karşı koruma bakımından kontrol etmelidir.

**Giymek ve çıkarmak veya vücuda doğru şekilde oturmayı kontrol talimatı:** Giysinin kullanımı, kumaşının yapısı nedeniyle örn. ateş ile çalışma yapılması gibi durumlarda sınırlanabilir.

**Kullanım sınırlamaları:** Malzeme bileşimi nedeniyle örn. ateşle çalışırken kullanılm kısıtlamaları olabilir. Yüksek dış sıcaklıkta, koruma sisteminin barındığı ısı izolasyonu özelliği kalp-dolaşım sisteminde yüklenmeye sebep olur.

**Koruma etkisinin sınırları:** Koruma etkisinin derecesi birçok faktöre dayanır (örn. Çalışma tekniği, elektrikli testerenin verimi ve devir sayısı, testerenin keskinliği, testere hızı, koruyucu birime temasındaki açı ve temas kuvveti, çalışma pozisyonu vb. gibi). Kontrol sırasındaki 20 m/s'lik bir testere hızı, her zaman elle uygulanan 20 m/s'lik bir testereyle eşdeğer değildir.

Bacak koruması bazı modifiye zincirlerde ya da esasen ormanlık için tasarlanmamış zincirlerde (örn. bazı kurtarma zincirleri) duruma göre kesme yaralanmalarına karşı yeterince koruma sağlayamaz. Kararsızlık halinde ayrıntılı bilgiler için testere zincirinin üreticisine başvurabilirsiniz.

**Alerjik reaksiyonlara vs. neden olabilecek materyallerle ilgili bilgiler:** Üründe kullanılan materyallerle ilgili zararlı olabilecek etki-ler söz konusu değildir veya belirsizdir.

**Koruma giysisinde eskime:** Kesmeye karşı koruma malzemeleri belirli bir yıpranmaya bağlıdır. Profesyonel ormanlık işletmesinde, 1 ile 1,5 yıl arasında bir maksimum kullanım süresi varsayılmaktadır (kullanım süresi = süre ikrat kullanımdan başlar). Profesyon olmayan işletmelerde, kullanım süresi maks. 5 yıl kabul edilebilir. Her iki de, giyilerek dönüşümlü olarak yapılan yaklaşık 25 yıkamaya eşdeğerdir. Ancak bu zorlanmaya ve uygulamaya bağlıdır. Tereddüt durumunda, giysi yeni bir tane ile değiştirilmelidir.

**Aksesuar veya yedek parçaları ilgili bilgi:** Diğme veya diğer kilitler gibi parçalar kesiklere karşı koruma özelliğini veya kesiklere karşı koruma emniyetini olumsuz etkilemediği sürece kuralara uygun şekilde değiştirilmelidir (ayrıca yukarıda „onarım“ bölümüne bakınız).

Bazı ürünler, hassas kişilerde tahriş edici ve/veya alerjik temas reaksiyonları geliştirebilecek, olası bir alerji nedeni olduğu bilinen bileşenler içerebilir. Alerjik reaksiyonlar oluşacak olursa hemen bir doktora başvurun.

HR



#### Opće informacije

Važne napomene za korisnika u svrhu ispunjenja sigurnosnih funkcija. Zaštitna odjeća otporna na rezanje.

#### Molimo vas da ih pažljivo pročitate prije upotrebe proizvoda.



Ovaj je proizvod osobna zaštitna oprema (OZA) prema Uredbi (EU) 2016/425. Također ispunjava zahtjeve norme EN ISO 11393-2:2019. Svrha iste je zaštita od ureza na području nogu s ručnim motornim pilama koje su uglavnom namijenjene za rezanje drva; kao i osiguravanju vidljivosti u cestovnom ili željezničkom prometu.

**Izjava o sukladnosti nalazi se na sljedećoj poveznici:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

#### Ova odjeća na samom proizvodu označena je na sljedeći način:

EN ISO 11393-2:2019

Oblik: A

CE oznaka

Piktogram Zaštita od pile: zaštita od rezanja klasa 1 (20 m/sek.)

Broj artikla

Datum proizvodnje

Identifikacijski broj

Težina

Vanjski materijal

Podstava

**Kako bi se osigurala što bolja zaštita i udobnost pri korištenju ovog zaštitnog proizvoda, obavezno je uzeti u obzir sljedeće informacije.**

Upozorenja:

- Nijedna zaštitna odjeća ne može pružiti potpunu zaštitu od ozljeda od motorne pile.
- Stepen zaštitnog djelovanja ovisi o brojnim utjecajima (→ granice zaštitnog djelovanja).
- Ova zaštitna odjeća ne zamjenjuje sigurnu tehniku rada.
- Neprikladno korištenje motorne pile može izazvati nesreće. Stoga se obavezno pridržavajte sigurnosnih odredbi dotičnih institucija (strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih uputa u uputstvima za motoru pilu koju koristite.
- Sigurnosna odjeća zahtjeva posebnu njegu te se mora redovito čistiti.
- Čišćenje koje nije u skladu s onim koje je navedeno na oznaci može utjecati na zaštitu proizvoda.
- Operite proizvod prije prve uporabe.
- Izbjegavajte kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljastim ili oštrim predmetima (lanac motorne pile, trnje, metalni alat, itd.) kao i kontakt s agresivnim sredstvima kao kiselinama, ulje, otapala, goriva, fekalije životinja kako bi se spriječilo oštećenje materijala.
- Hlače su zapaljive.
- Odstranite sigurnosnu odjeću s oštećenim umetkom.

**Upute za popravak:** Samo se gornji materijal smije popravljati. Ne šivati preko sloja za zaštitu od rezanja. Kod promjena ili popravaka zaštitne odjeće npr. kraćenje nogavica, ne poboljšavati, ne mijenjati, ne kratiti ni šivati preko sloja za zaštitu od rezanja! Svaka promjena sloja za zaštitu od rezanja smanjuje ili potpuno ukida zaštitnu funkciju.

**Kriteriji za neoprazbu:** Zaštitna odjeća s oštećenim ili promijenjenim slojem za zaštitu od rezanja više se ne smije koristiti! Dje-lovi odjeće koji su oštećeni ili promijenjeni zbog drugih uzroka, odmah se moraju ukloniti. Zbrinjavajte zajedno s kućnim otpadom.

**Norma za ispitivanje:** EN ISO 11393-2:2019, objavljen u Službenom listu Europske unije, dizajn A, rzed 1, zaštitno područje preko cijele prednje strane nogavica i dodatno 50 mm s lijeve vanjske strane noge (bočni šav) te s unutarnje strane (unutarnji šav) desne noge (gledano s položaja nositelja). Zaštita na području trbuha do 20 cm od unutarnje točke prema gore (16 cm kod veličina manjih od M) s razmakom u središtu najv. 1 cm.

**Težina:** s. Pregled članka S. 3. Ostale vrste i veličine hlače variraju sukladno tome.

**Napomena za odabir prave veličine:** Općenito vrijedi da se odjeća tako bira da omogućuje nesmetan rad. Istovremeno odjeća ne smije biti preširoka, kako bi se spriječila smetnja, npr. od zapinjanja. Sljedeća tablica s veličinama pomoći će vam da odredite pravu veličinu. Mjere su navedene u cm. Potrebno je osigurati da se zaštitne hlače dovoljno preklapaju s oblikom cipela sa zaštitom od ureza.

**Pohranjivanje odnosno skladištenje i održavanje:** Zaštitna odjeća upakirana je u plastičnu vrećicu. Čuvati na dobro prozračenim i suhim prostorijama. Izbjegavajte ekstremske temperature, kontakt s tekućinama i s UV-zrakama (npr. izlog). (Za održavanje vidi točku „Upopozorenja, neuporaba, popravak“)

**Objašnjenje piktograma i klase zaštite:** Piktogram prema ISO 7000 prikazuje da proizvod sadrži zaštitu od rezanja motornom pilom (Španjanje djelotvornosti: klasa zaštite 1=20 m/s brzina lanca motorne pile)

20m/sek.



Class 1

Piktogram s pilama u skladu s ISO 7000 ukazuje na to da proizvod sadrži zaštitu od ureza u slučaju upotrebe motornih pila. (Razine izvedbe: razred zaštite 1, 2 ili 3, pri čemu razred 3 nudi veću zaštitu od razreda 2, a razred 2 veću zaštitu od razreda 1).



MM/GGGG

Tvornički simbol predstavlja proizvodnju, dok brojke označavaju mjesec i godinu u kojoj je proizvod izrađen.

**Uputstva za održavanje:** 40° C normalno pranje, bez centrifuge, ne glačati, ne koristiti klor/ ne izbjeljivati, ne sušiti u stroju s bubnjem, bez kemijskog čišćenja. Izbjegavajte odjeću prati odvojeno i ne upotrebljavati omekušivač. Odmah nakon pranja izvadite iz stroja i još kad je odjeća mokra izvucite u prvotni oblik. Ostaci smole, ulja i goriva mogu imati štetan utjecaj na funkciju sigurnosne odjeće. Previsoka temperatura pranja ili brzina centrifuge smanjuju zaštitnu funkciju i značajke nošenja (skupljanje).



**Provjera od strane korisnika:** Nositelj odjeće treba provjeriti odjeću u primjerenim vremenskim razmacima na oštećenja, osobito sloj za zaštitu od rezanja.

**Uputstva za odijevanje i skidanje odjeće i provjera leži li odjeća na tijelu ispravno:** Odjeća se odijeva i skida kao obična odjeća, a nositelj odjeće sam mora provjeriti leži li odjeća na tijelu ispravno.

**Ograničenja korištenja:** Ograničenja korištenja mogu nastati zbog sastava materijala npr. kod rukovanja s vatrom. U slučaju visokih temperatura moguće je opterećenje kardiovaskularnog sustava zbog toplinske izolacije koju stvara zaštitni sloj.

**Ograničenja zaštitnog učinka:** Stupanj učinka zaštite ovisi o mnogim čimbenicima (npr. radnoj tehnici, snazi i brzini okretanja motornih pila, oštrini lanca, brzini lanca, kutu i kontaktnoj sili u dodiru s osobnom zaštitnom opremom, radnom položaju itd.). Brzina lanca od 20 m/s pri ispitivanju ne mora nužno odgovarati motornoj pili koja se ručno upravlja pri 20 m/s.

Zaštita za noge ne može u odgovarajućoj mjeri osigurati zaštitu od ureza na nekim modificiranim lancima ili lancima koji nisu prvenstveno namijenjeni šumarstvu (npr. neki lanci za spašavanje). Ako ste u nedoumici, obratite se za više informacija proizvođaču motornih pila.

**Informacije o materijalima koji mogu izazvati alergijske i druge reakcije:** Materijali koji se koriste na proizvodu nemaju štetno djelovanje, koliko nam je do sada poznato.

**Starenje zaštitne odjeće:** Materijali za zaštitu od posjekotina podliježu izvjesnom starenju. U profesionalnom šumarstvu se pretpostavlja maksimalan vijek korištenja u trajanju od 1 do 1,5 godine (vijek korištenja = vremensko razdoblje s početkom od prvog korištenja u praktičnoj primjeni). U slučaju korištenja u amaterske svrhe može se pretpostaviti vijek korištenja u trajanju do maks. 5 godina. To je u oba slučaja otprilike 25 pranja koja se moraju poduzeti tijekom korištenja. Međutim, ovo zavisi od opterećenja tijekom primjene. U slučaju sumnje, odjevni komad zamijeniti novim.

**Informacije o dodatnoj opremi i rezervnim dijelovima:** Dijelovi poput gumijali ili ostali zatvarački, ukoliko se ne dotiču zaštite od rezanja, odnosno sigurnosti od rezanja, moraju se popisno zamijeniti (vidi također gore „Popravak“).

Pojedini proizvodi mogu sadržavati sastojke za koje je poznato da su mogući uzrok alergija kod osjetljivih osoba koje mogu razviti iritantne i / ili alergijske reakcije na kontakt. U slučaju pojavljivanja alergijske reakcije, odmah potražite savjet liječnika.



### Opšte informacije

Važne napomene za korisnika za ispunjenje zaštitne funkcije. Sigurnosna odjeća za zaštitu od rezanja.

### Pre korišćenja proizvoda pažljivo pročitati.



Ovaj proizvod je dao lične zaštitne opreme (LZO) u skladu sa Uredbom ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425). Pored toga, zadovoljava zahteve standarda EN ISO 11393-2:2019 nakon stupanja na snagu istog. Namijenjena je zaštiti od rezanja u predelu nogu od ručnih motornih testera koje su uglavnom konstruisane za rezanje drveta; kao i za osiguravanje vidljivosti u drmskom i železničkom saobraćaju.

**Izjavu o usaglašenosti možete naći na sledećem linku:** [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Ovde data odjeća na proizvodu obeležena je na sledeći način:

EN ISO 11393-2:2019

Oblik: A

CE oznaka

Piktogram zaštita od testere: Klasa zaštite od rezanja 1 (20 m/sek.)

Šifra artikla

Datum proizvodnje

Broj šarže

Težina

Spoljni materijal

Materijali postave

### U cilju osiguranja maksimalno moguće zaštite i udobnosti pri korišćenju ovog proizvoda treba obavezno obratiti pažnju na sledeće informacije.

Uputovanja:

- Nijedna zaštitna odjeća ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda motornom testerom.
- Step en zaštitnog dejstva zavisi od brojnih uticaja (→ granice zaštitnog dejstva).
- Ova zaštitna odjeća nije zamena za bezbednu radnu tehniku.
- Nepravilna upotreba motornog uređaja može da dovede do nezgoda. Iz tog razloga obavezno treba poštovati bezbednosne odredbe odgovarajućih organa (profesionalnih udruženja i sl.) i sigurnosne napomene u uputstvu za upotrebu motornog uređaja koji se koristi.
- Za zaštitnu odjeću je potrebna specijalna nega i istu treba redovno čistiti.
- Čišćenje koje odstupa od onog prikazanog na deklaraciji može oslabiti zaštitu.
- Operite proizvod pre prvog korišćenja.
- Sprečite kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljastim ili oštrim predmetima (lanac motorne testere, šiljci, metalni alati itd.) kao i kontakt sa agresivnim supstancama kao što su kiseline, ulje, rastvarači, gorivo, životinjske fekalije kako bi se izbeglo oštećenje materijala.
- Pantalone su zapaljive.
- Zaštitnu odjeću sa oštećenim uloškom treba baciti.

**Napomene vezano za popravke:** Samo gornji materijal može da be popravljiva. Ne šiti kroz uložak za zaštitu od rezanja. Pri menjanju ili popravljanju zaštitne odjeće, npr. skraćivanje nogavica, uložak za zaštitu od rezanja ne sme biti krpljen, menjan, skraćivan ili prošivan! Svako menjanje uloška za zaštitu od rezanja umanjuje odn. uništava zaštitnu funkciju!

**Kriterijumi za odvajanje:** Zaštitna odjeća sa oštećenim ili menjanim uloškom za zaštitu od rezanja ne sme se više koristiti! Delovi odjeće, koji su zbog nekog drugog razloga oštećeni ili izmenjeni, moraju se odmah baciti. Odlaganje u otpad preko kućnog smeća.

**Standard za ispitivanje:** EN ISO 11393-2:2019, objavljeno u Official Journal Evropske unije, dizajn A, klasa 1, zaštitna zona preko čitave prednje strane nogavice i dodatno još 50 mm na levoj spoljnoj strani nogavice (bočni šav) i na unutrašnjoj strani (šav na preponama) desne noge (iz ulga nosioca). Zaštita u predelu stomaka do 20 cm od tačke prepona nagore (16 cm kod veličina manje od M) sa prerezom od max. 1 cm u sredini.

**Težina:** pogl. pregled artikala na str. 3. Drugi tipovi ili druge veličine variraju srazmerno.

**Napomene za izbor prave veličine:** Generalno važi da odjeću treba izabrati tako da bude moguć nesmetan rad. Ali odjeća takođe ne sme biti previše široka kako bi se što je više moguće isključilo mogućnost ometanja npr. zaplitanjem. Treba voditi računa da zaštitne pantalone u dovoljnoj meri prekrivaju gornjište čizme za zaštitu od rezanja.

**Čuvanje odn. odlaganje i održavanje:** Zaštitna odeća je upakovana u zaštitnu plastičnu vreću. Čuvati u dobro provetrenim i suvim prostorijama. Izbegavati ekstremne temperature, dodir sa tečnostima ili UV zračenjem (npr. izlog). (Oko održavanja pogledati tačke „Upozorenja, odvajanje, popravke“)

**Objašnjenje piktoograma i zaštitne klase:** Piktoграм u skladu sa ISO 7000 ukazuje da proizvod sadrži zaštitu protiv motornih testera. Nivoi učinka: zaštitna klasa 1 = 20 m/s brzina lanca)

20m/sek.



Class 1



MM/GGGG

Piktoграм testere u skladu sa ISO 7000 pokazuje da proizvod obuhvata zaštitu protiv rezanja od testera sa lancem. Nivoi učinka: Zaštitna klasa 1, 2 ili 3, klasa 3 pruža veću zaštitu u odnosu na klasu 2, klasa 2 pruža veću zaštitu u odnosu na klasu 1).

Simbol fabrike je slikovni izraz za proizvodnju, dok brojke označavaju mesec i godinu kada je artikal proizveden.

**Uputstvo za negu:** 40° C običan veš, ne centrifugirati, ne peglati, ne beliti, ne sušiti u bubnju, bez hemijskog čišćenja. Zaštitnu odeću prati odvojeno i ne koristiti izmekivač. Odmah nakon pranja izvaditi iz mašine i rastegnuti u oblik odeće je još mokra. Ostaci smole, ulja i goriva mogu imati štetan uticaj na funkciju zaštitne odeće. Previsoka temperatura pranja ili previsok broj obrtaja centrifuge smanjuje zaštitnu funkciju i svojstva nošenja (skupljanje).



**Provera od strane nosioca:** Korisnik treba u odgovarajućim vremenskim razmacima da proverava odeću na oštećenja, pre svega zaštitu od rezanja.

**Uputstvo za oblačenje i skidanje odn. proveru da li dobro stoji:** Odeća se oblači i skida kao i obična odeća, a korisnik treba pritom da se uveri da dobro leži.

**Ograničenja korišćenja:** Ograničenja korišćenja mogu nastati zbog sastava materijala npr. kod rada sa vatrom. Kod visokih spoljnih temperatura dolazi do opterećenja kardiovaskularnog sistema usled toplotne izolacije zbog zaštitnog uloška.

**Granice zaštitnog delovanja:** Stepен zaštitnog delovanja zavisi od mnogobrojnih faktora (kao npr. radne tehnike, snage i broja obrtaja motorne testere, oštine lanca, brzine lanca, ugla i kontaktne sile prilikom kontakta sa ličnom zaštitnom opremom, radnog položaja itd.). Brzina lanca od 20 m/s prilikom ispitivanja ne odgovara obavezno ručnoj motornoj testeri sa 20 m/s u radnim uslovima.

Zaštita nogu kod nekih modifikovanih lanaca ili lanaca koji nisu konstruisani pretežno za šumarstvo (npr. neki lanci za spasavanje), možda u određenim okolnostima neće u dovoljnoj meri pružiti zaštitu od rezanja. U slučaju nedoumice možete se obratiti proizvođaču lanca testere za dodatne informacije.

**Informacija u vezi materijala koji mogu izazvati alergijske itd. reakcije:** Na proizvodu primenjeni materijali ne proizvode odn. nije poznato da proizvode štetna dejstva.

**Starenje zaštitnog delovanja:** Materijali za zaštitu od posekotina vremenom podležu starenju. U profesionalnom šumarstvu pretpostavlja se maksimalan vek korišćenja u trajanju od 1 do 1,5 godine (vek korišćenja = vremenski period sa početkom od prvog korišćenja u praktičnoj primeni). U slučaju korišćenja u amaterske svrhe može da se pretpostavi vek korišćenja u trajanju do maks. 5 godina. To je u oba slučaja otprilike 25 pranja koja moraju da se preduzmu tokom korišćenja. Međutim, ovo zavisi od opterećenja tokom primene. U slučaju sumnje odevni komad zameniti novim.

**Napomena u vezi delova opreme i rezervnih delova:** Delove kao što su dugmad ili druge zatvarače treba, ukoliko se ne odnose na deo za zaštitu od rezanja odn. bezbednost od rezanja, zameniti (v. gore „Popravka“).

Pojedini proizvodi mogu sadržati sastojke za koje je poznato da mogu biti uzrok alergija kod preosetljivih osoba, koje u slučaju kontakta mogu razviti nadražajne i/ili alergijske reakcije. Ukoliko se pojave alergijske reakcije, odmah se obratite lekaru.

RU



#### Общая информация

Важные указания для пользователей по обеспечению функции безопасности.  
Защитная одежда для защиты от порезов.

Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данную информацию.



Данное изделие является средством индивидуальной защиты (СИЗ) в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/425. Кроме того, она соответствует требованиям стандарта EN ISO 11393:2019 с момента вступления в силу. Она служит для защиты от порезов в области ног бензомоторными пилами с ручным управлением, которые преимущественно используются для распиловки древесины, а также для обеспечения видимости в условиях непрерывного движения автомобильного или железнодорожного транспорта.

Сертификат соответствия Вы найдете по следующей ссылке: [www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

Представленная здесь одежда маркирована следующим образом:

EN ISO 11393:2019

Форма: А

Маркировка ЕС

Пиктограмма защита от пилы: Класс защиты от порезов 1 (20 м/сек.)

Номер артикула

дата изготовления

номер партии

вес

Материал верха

Материал подкладки

Для обеспечения максимальной защиты и комфорта при использовании этой защитной продукции необходимо соблюдать следующие указания.

**Предупреждения:**

- Ни одна защитная одежда не может обеспечить абсолютной защиты от травм из-за моторной пилы.
- Уровень защитного действия зависит от очень многих влияющих факторов (→ пределы защитного действия).
- Эта защитная одежда не может заменить безопасной техники работы.
- Неадекватное обращение с мотопилой может привести к несчастным случаям. Поэтому необходимо соблюдать указания по технике безопасности соответствующих учреждений (профессиональных союзов и т.п.) и инструкции по технике безопасности из руководства по эксплуатации используемой мотопилы.
- Защитная одежда требует специального ухода и регулярной очистки.
- Чистка одежды без соблюдения инструкций на маркировке может отрицательно сказаться на ее защитном действии.
- Перед первым использованием выстирать изделие.
- Чтобы избежать повреждения материала, не допускайте контакта этого защитного продукта с остроконечными или острыми предметами (пыльная чешуя моторной пилы, шпиль, металлический инструмент и т.п.), а также контакта с агрессивными субстанциями, такими как кислота, масло, растворитель, горячее, фекалии животных, показатель.
- Брюки сделаны из возобновляемого материала.
- Защитную одежду с поврежденной подкладкой сдать на утилизацию.

**Указания по ремонту:** Ремонтировать можно только верхнюю ткань. Не шить через прослойку, защищающую от порезов. При модификациях или ремонте защитной одежды, например, укорачивании штанин, не чинить, не модифицировать, не укорачивать и не прошивать насквозь прослойку, защищающую от порезов! Любое изменение защитной прослойки сокращает или нарушает защитный эффект!

**Критерии выбраковки:** Защитную одежду с поврежденной или модифицированной прослойкой больше нельзя использовать!  
! Предметы одежды, которые были повреждены или модифицированы по другой причине, немедленно должны быть утилизированы. Утилизация происходит вместе с бытовыми отходами.

**Стандарт по методике испытаний:** EN ISO 11393:2019, опубликовано в Официальном бюллетене Европейского союза, дизайн А, класс 1, защитная область по всей передней стороне брючин и дополнительно, соответственно, плюс 50 мм с внешней стороны (боковой шов) левой брючины и с внутренней стороны (шаговый шов) правой брючины (смотря со стороны человека, носящего защитную одежду). Защита в области живота до 20 см от паховой области вверх (16 см – при размере менее М) с зазором посередине макс. 1 см.

**Вес:** см. обзор изделия стр. 3. Другие типы или размеры варьируются соответственно.

**Указания по выбору нужного размера:** В целом следует так выбирать одежду, чтобы было возможно работать без затруднений. В то же время одежда не должна быть слишком свободной, чтобы по возможности избежать затруднений, например, из-за застревания. Следить за тем, чтобы защитные брюки достаточно закрывали голенище защитных сапог.

**Хранение и складирование и уход:** Защитная одежда безопасно упакована в пластиковую сумку. Хранить ее следует в хорошо проветриваемых сухих помещениях. Следует избегать экстремальных температур, контакта с жидкостями или ультрафиолетовых лучей (например, витрины). (По поводу ухода см. пункты „Предупреждения, выбраковка, ремонт“)

**Пояснение пиктограмм и класса защиты:** Пиктограмма в соответствии с ISO 7000 указывает, что продукт обладает защитой от порезов цепной пилой. (Степень защиты: класс защиты 1 = 20 м/сек. скорость движения цепи)

20 м/сек.



Class 1

Пиктограмма пилы в соответствии с ISO 7000 указывает на то, что изделие обладает защитой от порезов цепной пилой. (Уровни защиты: класс защиты 1, 2 или 3; класс 3 обладает более высокой степенью защиты по сравнению с классом 2; класс 2 – более высокой степенью защиты по сравнению с классом 1).



MM/ГГГГ

Символ фабрики графически указывает на производство, а цифры представляют собой месяц и год изготовления изделия.

**Руководство по уходу:** Нормальная стирка при 40° С, не отжимать в centrifуге не гладить, не обрабатывать хлором/не отбеливать, не сушить в барабанной сушилке, не подвергать химической очистке. Необходимо стирать защитную одежду отдельно и не использовать кондиционер для белья. После стирки немедленно выньте одежду из машины и разложите в мокром виде. Смола, масло и топливо могут отрицательно повлиять на защитную функцию одежды. Слишком высокая температура при стирке или слишком высокое число оборотов при отжиме понижают защитную функцию и качества во время носки (дают усадку).



**Проверка пользователем:** Пользователю следует проверять одежду на наличие повреждений через приемлемые промежутки времени, в первую очередь защиту от порезов.

**Инструкция по надеванию и снятию и по проверке правильности подгонки:** Одежду необходимо надевать и снимать, как и другую одежду, при этом пользователь должен убедиться в правильности подгонки.

**Ограничения в использовании:** Ограничения в использовании могут быть связаны, например, с обращением с огнем по причине состава тканей. При высокой температуре окружающей среды оказывается нагрузка на сердечно-сосудистую систему в результате теплоизоляции, обеспечиваемой защитной подкладкой.

**Пределы защитного действия:** Степень защитного действия зависит от многих факторов влияния (как напр., техника выполнения работ, мощность и число оборотов бензодвигателя пилы, заточка цепи, скорость цепи, угол и контактное нажатие при соприкосновении со средствами индивидуальной защиты, рабочее положение и т.д.). Скорость цепи 20 м/с во время испытаний необязательно соответствует скорости ручной цепной пилы, работающей при 20 м/с.

При наличии некоторых видоизмененных цепей или таких цепей, которые в основном не предназначены для использования в лесозаготовительной промышленности (напр., некоторые цепи для аварийно-спасательных работ), защита ног в зависимости от определенных обстоятельств не может обеспечить достаточную защиту от порезов. В случае сомнений для получения дополнительной информации следует обратиться к производителю цепной пилы.

**Информация о материалах, которые могут вызывать аллергические и прочие реакции:** От материалов, использованных в данном продукте, не исходит никаких вредных воздействий, ни о каких воздействиях подобного рода не известно.

**Старение защитной одежды:** Материалы для защиты от воздействия цепной пилы подвержены некоторому старению. На предприятии, профессионально осуществляющем лесохозяйственные работы, исходят из максимального срока службы от 1 до 1,5 года (срок службы = период времени, начиная с первого использования в практическом применении). На непрофессиональном предприятии допускается максимальный срок службы до 5 лет. В обоих случаях указанный срок соответствует 25 стиркам, которые должны чередоваться с ношением. Но это зависит от нагрузки и эксплуатации. В случае сомнения предмет одежды следует заменить на новый.

**Указания по комплектующим или запчастям:** Такие детали, как пуговицы или другие застёжки, если они не затрагивают защиту от порезов или защитный эффект, необходимо заменять надлежащим образом (см. выше „Ремонт“).

Некоторые изделия могут содержать такие компоненты, о которых известно, что они могут стать причиной аллергии у чувствительных к ним людей и вызвать раздражение и/или аллергическую реакцию в результате контакта. При возникновении аллергической реакции немедленно обратиться к врачу.



**STRAUSS.WORKS**

ESB00058 V2